

Andria

Didascalialia

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [-10] **Sorōrem** falsō crēditam^{Abl} meretrīculae
sister falsely having been believed of the little prostitute
- [-9] **Genere**^{AbIPrp} **Andriae**,^{AbIKon} **Glycerium**,^{AbIPt} **vitiat**^{GKon} **Pamphilus**^{NPt}
by birth of Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [-8] **Gravidāque**^{AbIKon} **factā**^{AbIPt} **dat**^{Kon} **fidem**,^{Pt} **uxōrem**^{AbIPrp} **sibi**^{Prp}
pregnant and with having been made gives a pledge, a wife to himself
- [-7] **Fore**^{ImvPräAkt} **hanc**,^{InfFu1Akt} **namque**^{InfFu1Akt} **aliā**,^{KnjFu1Akt} **pater**^N **ēi**^D **dēsponderat**,^{PlqAkt}
that she would be this; for indeed another father to him had betrothed,
- [-6] **Gnātam**^A **Chremētis**,^{AbI} **atque**^{AKon} **ut**^{APt} **amōrem**^{AbIPrp} **comperit**,^{APrp}
daughter of Chremes, and also when love he found out,
- [-5] **Simulat**^{PräAkt} **futūrās**^A **nūptiās**,^A **cupiēns**^N **suus**
he pretends about to be wedding, desiring his own
- [-4] **Quid**^A **habēret**^{ImpKnjAkt} **animi**^G **filius**^N **cognōscere**.^{InfAkt}
what he might have of mind the son to learn.
- [-3] **Dāvī**^G **suāsū**^{AbI} **nōn**^{Pt} **repugnat**^{PräAkt} **Pamphilus**.^N
of Davus by persuading not resists Pamphilus.
- [-2] **Sed**^{Kon} **ex**^{Prp} **Glyceriō**^{AbI} **nātum**^A **ut**^{Kon} **vīdit**^{PerAkt} **puerulum**^A
but out of Glycerium having been born when he saw a little boy
- [-1] **Chremēs**,^N **recūsāt**^{PräAkt} **nūptiās**,^A **generum**^A **abdicat**.^{PräAkt}
Chremes, refuses the marriage, the son in law disowns.
- [0] **Hanc**^A **Pamphilō**,^D **aliā** **dat**^{PräAkt} **Charinō**^D **conjugem**.^A
this to Pamphilus, another he gives to Charinus as wife.

Prolog

- [1] [PROLOGUS]: **Poēta**^N **cum**^{Kon} **prīmum**^{Adv} **animū**^A **ad**^{Prp} **scrībendum**^A **appulit**,^{PerAkt}
the poet when first mind to writing applied,
- [2] **id**^A **sibi**^D **negōti**^G **crēdidit**^{PerAkt} **solum**^{Adv} **dārī**,^{InfPas}
that to himself of task he believed only to be given,
- [3] **populō**^D **ut**^{Kon} **placērent**^{ImpKnjAkt} **quās**^A **fēcisset**^{PlqKnjAkt} **fābulās**.^A
to the people that they might please which he had made plays.
- [4] **vērūm**^{Kon} **aliter**^{Adv} **ēvenīre**^{InfAkt} **multō**^{AbI} **intelligit**.^{PräAkt}
but otherwise to come about by much he understands;
- [5] **nam**^{Kon} **in**^{Prp} **prōlogis**^{AbI} **scrībendīs**^{AbI} **operam**^A **abūtitur**,^{PräAkt}
for in prologues to be written effort he wastes,
- [6] **nōn**^{Pt} **quī**^N **argūmentum**^A **nārret**^{PräKnjAkt} **sed**^{Kon} **quī**^N **malevolī**^G
not who the plot should tell but who of a malicious man
- [7] **veteris** **poētae**^G **maledictīs**^{AbI} **respondeat**.^{PräKnjAkt}
of old of the poet to the slanders should respond.
- [8] **nunc**^{Adv} **quam**^A **rem**^A **vitiō**^{AbI} **dent**^{PräKnjAkt} **quaesō**^{PräAkt} **animū**^A **advortite**.^{PräImvAkt}
now what thing as a fault they may give I ask mind turn.
- [9] **Menander**^N **fēcīt**^{PerAkt} **Andriam**^A **et**^{Kon} **Perinthiam**.^A
Menander made Andria and Perinthia.
- [10] **quī**^N **utramvīs**^A **rēctē**^{Adv} **nōrit**^{PerKnjAkt} **ambās**^A **nōverit**.^{PerKnjAkt}
who either rightly should know both should know:

[11]	nōn ^{Pt}	ita ^{Adv}	dissimilī ^{Abl}	sunt ^{PräAkt}	argūmentō ^{Abl}	et ^{Kon}	tamen ^{Pt}	
	not	so	dissimilar	are	in plot,	and	nevertheless	
[12]	dissimilī ^{Abl}	ōrātiōne ^{Abl}	sunt ^{PräAkt}	factae ^N	ac ^{Kon}	stilō ^{Abl}		
	different	in expression	are	having been made	and	in style.		
[13]	quae ^N	convēnere ^{PerAkt}	in ^{Prp}	Andriam ^A	ex ^{Prp}	Perinthiā ^{Abl}		
	which	fit together	into	Andria	from	Perinthia		
[14]	fatētur ^{PräAkt}	trānstulisse ^{InfPerAkt}	atque ^{Kon}	ūsum ^A	prō ^{Prp}	suīs ^{Abl}		
	he confesses	to have transferred	and also	having used	as	his own.		
[15]	id ^A	isti ^N	vituperant ^{PräAkt}	factum ^A	atque ^{Kon}	in ^{Prp}	eō ^{Abl}	disputant ^{PräAkt}
	this	those	blame	the deed	and also	in	it	they argue
[16]	contāminārī ^{InfPas}	nōn ^{Pt}	decēre ^{InfAkt}	fābulās ^A				
	to be contaminated	not	to be fitting	plays.				
[17]	faciuntne ^{Pt}	intellegendō ^{Abl}	ut ^{Kon}	nīl ^A	intellegant ^{PräKjAkt}			
	do they make ?	by understanding	that	nothing	they may understand?			
[18]	qui ^N	cum ^{Kon}	hunc ^A	accūsant ^{PräAkt}	Naevium ^A	Plautum ^A	Ennium ^A	
	who	when	this	they accuse,	Naevius	Plautus	Ennius	
[19]	accūsant ^{PräAkt}	quōs ^A	hic ^N	noster ^N	auctōrēs ^A	habet ^{PräAkt}		
	they accuse	whom	this	our	authors	he has,		
[20]	quōrum ^G	aemulārī ^{InfAkt}	exoptat ^{PräAkt}	nēglegentiam ^A				
	of whom	to emulate	he desires	negligence				
[21]	potius ^{Adv}	quam ^{Kon}	istōrum ^G	obscuram ^A	dīligentiam ^A			
	rather	than	of those	obscure	diligence.			
[22]	dehinc ^{Adv}	ut ^{Kon}	quiēscant ^{PräKjAkt}	porrō ^{Adv}	moneō ^{PräAkt}	et ^{Kon}	dēsinant ^{PräKjAkt}	
	then	that	they may be quiet	further	I advise	and	they may stop	
[23]	male ^{Adv}	dīcere ^{InfAkt}	malefacta ^A	nē ^{Pt}	nōscant ^{PräKjAkt}	sua ^A		
	badly	to speak,	bad deeds	lest	they may know	their own.		
[24]	favēte ^{PräImvAkt}	adeste ^{PräImvAkt}	aequō ^{Abl}	animō ^{Abl}	et ^{Kon}	rem ^A	cognōscite ^{PräImvAkt}	
	be favourable,	be present	with calm	mind	and	the matter	learn,	
[25]	ut ^{Kon}	pernōscātis ^{PräKjAkt}	ecquid ^A	speī ^G	sit ^{PräKjAkt}	relicuum ^N		
	so that	you may learn thoroughly	anything	of hope	there may be	left,		
[26]	posthāc ^{Adv}	quās ^A	faciet ^{Fu1Akt}	dē ^{Prp}	integrō ^{Abl}	cōmoediās ^A		
	hereafter	which	he will make	from	anew	comedies,		
[27]	spectandae ^N	an ^{Kon}	exigendae ^N	sint ^{PräKjAkt}	vōbīs ^D	prius ^{Adv}		
	to be watched	or	to be required	are	for you	first.		

Akt I

Simo Sosia

[28] [SIMO SENEX]:	Vōs ^N	istaec ^A	intrō ^{Adv}	auferte ^{PräImvAkt}	abīte ^{PräImvAkt}	Sōsia ^V		
	you	those things	inside	carry away:	go away.	Sosia,		
[29]	adēs ^{PräImvAkt}	dum ^{Pt}	paucīs ^{Abl}	tē ^A	volō ^{PräAkt}	dictum ^A	putā ^{PräImvAkt}	
	be present	now:	in few words	you	I want.	it said	consider:	
[30] [SOSIA LIBERTUS]:	nempe ^{Pt}	ut ^{Kon}	cūrentur ^{PräKjPas}	rēctē ^{Adv}	haec ^N	immō ^{Pt}	aliud ^N	quid ^N est ^{PräAkt}
	surely	that	they be cared for	properly	these?	nay rather	another thing.	what is
[31]	quod ^N	tibi ^D	mea ^N	ars ^N	efficere ^{InfAkt}	hōc ^{Abl}	possit ^{PräKjAkt}	amplius ^{Adv}
	what	for you	my	skill	to accomplish	in this	can	more?
[32] [SIMO SENEX]:	nīl ^N	istāc ^{Abl}	opus ^N	est ^{PräAkt}	arte ^{Abl}	ad ^{Prp}	hanc ^A	rem ^A quam ^A parō ^{PräAkt}
	nothing	with that	need	is	for skill	for	this	matter which I prepare,
[33]	sed ^{Kon}	eīs ^{Abl}	quās ^A	semper ^{Adv}	in ^{Prp}	tē ^{Abl}	intellēxī ^{PerAkt}	sitās ^A perPas
	but	in those	which	always	in	you	I understood	having been placed,

- [34] ^{Abl}fidē et^{Kon} ^{Abl}taciturnitatē ^{PräAkt}expectō quid^A ^{Pr}velis. ^{PräKnjAkt}
by loyalty and by discretion. I await what you may wish.
- [35] ego^N ^{Pr}postquam^{Kon} ^Atē^{Pr} ^{PerAkt}ēmī, ^{Prp}ā ^{Abl}parvulō ut^{Kon} ^{Adv}semper ^Dtibi^{Pr} ^{Pr}
I after you I bought, from a little boy that always for you
- [36] apud^{Prp} ^{Pr}mē ^Ajūsta et^{Kon} ^{PerKnjAkt}clēmēns fuerit ^Nservitus^N
with me just and merciful has been slavery
- [37] ^{PräAkt}scīs. ^{PerAkt}fēcī ex^{Prp} ^{Abl}servō ut^{Kon} ^{ImpKnjAkt}essēs ^Nlibertus^N mihi, ^Dmihi^{Pr} ^{Pr}
you know. I made from a slave that you might be a freedman for me,
- [38] propterea^{Adv} quod^{Kon} ^{ImpAkt}servibās ^{Adv}liberāliter:
for this reason because you were serving nobly:
- [39] quod^A ^{Pr}habuī ^{PerAkt}summum ^Apretium ^{PerAkt}persolvī ^Dtibi^{Pr} ^{Pr}
what I had highest price I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: in^{Prp} ^{Abl}memoriā ^{PräAkt}habeo. ^{Pt}haud ^{PräAkt}mūtō ^Nfactum. ^{PerPas}gaudeō ^{PräAkt}
in memory I hold. not I change the deed. I rejoice
- [41] si^{Kon} ^Dtibi^{Pr} ^Aquid^{Pr} ^{PerAkt}fēcī aut^{Kon} ^{PräAkt}faciō quod^A ^{PräKnjAkt}placeat, ^VSimō,^V
if for you anything I did or I do which may please, Simo,
- [42] et^{Kon} ^Aid^{Pr} ^{PerInfAkt}grātum fuisse ^{Prp}advorsum ^Atē^{Pr} ^{PräAkt}habeo ^Agrātiā.
and that pleasing to have been towards you I have thanks.
- [43] sed^{Kon} ^Nhoc^{Pr} ^Dmihi^{Pr} ^{PräAkt}molestumst; ^{Kon}nam ^Nistaec^{Pr} ^Ncommemoratiō^N
but this to me is troublesome; for that reminding
- [44] quasi^{Pt} ^{PräAkt}exprobrātiōst; ^{Immemoris}immemoris ^Gbenefici.^G
as if is a reproach of an ungrateful of a favor.
- [45] quī^{Pt} ^Ntū^{Pr} ^{Abl}ūnō ^{Abl}verbō ^{PräImvAkt}dīc ^Nquid^{Pr} ^{PräAkt}est ^Nquod^{Pr} ^Amē^{Pr} ^{PräKnjAkt}velis. ^{PräKnjAkt}
come now you in one word say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: ita^{Adv} ^{Fu1Akt}faciam. ^Ahoc^{Pr} ^{Adv}prīmum in^{Prp} ^{Abl}hāc ^{Abl}rē ^{PräAkt}praedīcō ^Dtibi^{Pr} ^{Pr}
so I will do. this first in this matter I tell beforehand to you:
- [47] quās^A ^{PräAkt}crēdis ^{InfAkt}esse ^Ahās^{Pr} ^{Pt}nōn ^{PräAkt}sunt ^Nvērae ^Nnūptiae.
which you believe to be these not are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: cūr^{Adv} ^{PräAkt}simulās ^{Pt}igitur? ^Arem ^{Adv}omnem ^{Prp}ā ^{Abl}prīncipiō ^{Fu1Akt}audiēs:
why you pretend then now? matter whole from the beginning you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: eō^{Abl} ^{Pr}pactō ^{Abl}et^{Kon} ^Ggnātī ^Avītam ^{etKon}cōnsilium ^Ameum
in that way and of the son life and plan my
- [50] ^{Fu1Akt}cognōscēs et^{Kon} ^Nquid^{Pr} ^{InfAkt}facere in^{Prp} ^{Abl}hāc ^{Abl}rē ^Atē^{Pr} ^{PräKnjAkt}velim. ^{PräKnjAkt}
you will learn and what to do in this matter you I would wish.
- [51] nam^{Pt} ^Nis^{Pr} ^{Kon}postquam ^{PerAkt}excessit ^{Prp}ex ^{Abl}ephēbīs, ^VSōsia, ^{etKon}et
for he after he departed out of the ephebes, Sosia, and
- [52] ^{AdvKmp}lībrius ^Gvīvendī ^{PerAkt}fuit ^Npotestās (nam^{Pt} ^{Adv}anteā
more freely of living was opportunity (for before
- [53] quī^N ^{Pr}scīre ^{InfAkt}possēs ^{ImpKnjAkt}aut^{Kon} ^Aingenium ^{InfAkt}nōscere,
how to know you could or character to recognize,
- [54] dum^{Kon} ^Naetās ^Nmetus ^Nmagister ^{ImpAkt}prohibēbant? ^{PräAkt}itast. ^{PräAkt})
while age fear teacher were preventing? so it is.
- [55] quod^N ^{Pr}plērīque ^{PräAkt}omnēs faciunt ^Nadolēscētulī,
what most all do young men,
- [56] ut^{Kon} ^Aanimum ^{Prp}ad ^Aaliquod ^{PräKnjAkt}studium ^{Adv}adjungant, ^{Kon}aut ^Nequōs^A
that mind to some pursuit they may join, or horses
- [57] ^{InfAkt}alere ^{Kon}aut ^Acanēs ^{Prp}ad ^Gvēnandum ^{Kon}aut ^{Prp}ad ^Aphilosophōs,
to keep or dogs for hunting or to philosophers,
- [58] hōrum^G ^Nille^{Pr} ^Nnīl^{Pr} ^{Adv}ēgregiē ^{Prp}praeter ^Acētera^A
of these he nothing remarkably beyond the rest
- [59] ^{ImpAkt}studēbat et^{Kon} ^{Pt}tamen ^Aomnia ^Ahaec^{Pr} ^{Adv}mediōcriter.
he used to pursue and nevertheless all things these moderately.

- [60] gaudēbam.^{ImpAkt} nōn^{Pt} injūriā;^{Abl} nam^{Pt} id^A arbitror.^{PräPas}
I was glad. not unjustly; for that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: apprimē^{Adv} in^{Prp} vitā^{Abl} esse^{InfAkt} ūtile, ut^{Kon} nēquid^N nimis.^{Adv}
especially in life to be useful, that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: sic^{Adv} vitā^N erat;^{ImpAkt} facile^{Adv} omnīs^A perferre^{InfAkt} ac^{Kon} patī;^{InfPas}
thus life was: easily all things to carry through and to suffer;
- [63] cum^{Prp} quibus^{Abl} erat^{ImpAkt} cumque^{Pt} ūnā^{Adv} is^{Abl} sēsē^A dēdere.^{InfAkt}
with whom he was ever together them himself to give,
- [64] eōrum^G obsequī^{InfPas} studiīs,^D adversus^{Prp} nēmīnī,^D
of them to comply to the pursuits, against no one,
- [65] numquam^{Adv} praeponēns^N sē^A illīs,^D ita^{Adv} ut^{Kon} facillimē^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] sine^{Prp} invidiā^{Abl} laudem^A inveniās.^{PräKjAkt} et^{Kon} amīcōs^A parēs.
without envy praise you may find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: sapienter^{Adv} vitam^A instituit;^{PerAkt} namque^{Kon} hōc^{Abl} tempore^{Abl}
wisely life he ordered; for indeed this at time
- [68] obsequium^N amīcōs,^A vērītās^N odium^A parit.^{PräAkt}
compliance friends, truth hatred brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: intereā^{Adv} mulier^N quaedam^N abhinc^{Adv} triennium^A
meanwhile woman a certain ago three years
- [70] ex^{Prp} Andro^{Abl} commigrāvit^{PerAkt} hūc^{Adv} vicīniae,^D
from Andros moved hither to the neighborhood,
- [71] inopiā^{Abl} et^{Kon} cognātōrum^G nēgligentīā^{Abl}
by poverty and of kinsmen by neglect
- [72] coacta,^N ēgregiā^{Abl} fōrmā^{Abl} atque^{Kon} aetate^{Abl} integrā.^{Abl}
having been forced, by excellent beauty and by age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: ei!^{ij} vereor^{PräPas} nēquid^N Andria^N apportet.^{PräKjAkt} malī!^G
ah! I fear lest anything Andros may bring of evil!
- [74] [SIMO SENEX]: primō^{Adv} haec^N pudicē^{Adv} vitam^A parcē^{Adv} ac^{Kon} dūriter^{Adv}
at first this chastely life sparingly and harshly
- [75] agēbat,^{ImpAkt} lānā^{Abl} et^{Kon} tēlā^{Abl} vīctum^A quaerītans;^N
she was conducting, with wool and with the loom livelihood seeking;
- [76] sed^{Kon} postquam^{Kon} amāns^N accessit^{PerAkt} pretium^A pollicēns^N
but after lover approached price promising
- [77] ūnus^N et^{Kon} item^{Adv} alter,^N ita^{Adv} ut^{Kon} ingeniumst^{PräAkt} omnium^G
one and also another, so as nature is of all
- [78] hominum^G ab^{Prp} labōre^{Abl} prōclīve^{Adv} ad^{Prp} libīdinem,^A
of men from work inclined toward desire,
- [79] accēpit^{PerAkt} condiōnem,^A dehinc^{Adv} quaestum^A occipit.^{PräAkt}
she accepted terms, then to gain she begins.
- [80] qui^N tum^{Adv} illam^A amābant^{ImpAkt} forte,^{Adv} ita^{Adv} ut^{Kon} fit,^{PräAkt} filium^A
who then that were loving by chance, so as it happens, son
- [81] perdūxere^{PerAkt} illūc,^{Adv} sēcum^{Abl} ut^{Kon} ūnā^{Adv} esset,^{ImpKjAkt} meum.
they led to thither, with them that together he might be, my.
- [82] egomet^N continuo^{Adv} mēcum^{Abl} certē^{Adv} captus^N est;^{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] habetr'^{PräAkt} observābam^{ImpAkt} māne^{Adv} illōrum^G servulōs^A
he has. I was watching in the morning of them servants
- [84] venientīs^A aut^{Kon} abeuntīs^A rogītābam^{ImpAkt} 'heus^{ij} puer,^V
coming or going away: I kept asking 'hey boy,

- [85] dīc^{PräImvAkt} sōdēs,^{Pt} quis^N heri^{Adv} Chrysīdem^A habuit?^{PerAkt} , nam^{Pt} Andriae^G
say please, who yesterday Chrysis had? for of Andros
- [86] illi^D id^A erat^{ImpAkt} nōmen.^N teneō.^{PräAkt} Phaedrum^A aut^{Kon} Clīniam^A
to her that was name. I remember. Phaedrus or Clinia
- [87] dīcēbant^{ImpAkt} aut^{Kon} Nicēratum;^A nam^{Pt} hī^N trēs simul^{Adv}
they were saying or Niceratus; for these three together
- [88] amābant.^{ImpAkt} 'eho^{ij} quid^N Pamphilus?^N i' 'quid?^N symbolam^A
were loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
- [89] dedit,^{PerAkt} cēnāvit.^{PerAkt} gaudēbam.^{ImpAkt} item^{Adv} aliō^{Abl} diē^{Abl}
he gave, he dined. I was glad. likewise on another day
- [90] quaerēbam;^{ImpAkt} comperiēbam^{ImpAkt} nīl^N ad^{Prp} Pamphilum^A
I was asking: I was finding out nothing as to Pamphilus
- [91] quicquam^N attinēre.^{InfAkt} enimvērō^{Pt} spectātum^A satis^{Adv}
anything to pertain. indeed to watch enough
- [92] putābam^{ImpAkt} et^{Kon} magnum exemplum^A continentiae;^G
I was thinking and great example of self control;
- [93] nam^{Pt} quī^N cum^{Prp} ingeniīs^{Abl} cōflīctātur^{PräPas} ejus^G modī^G
for he who with talents struggles of that kind
- [94] neque^{Kon} commovētur^{PräPas} animus^N in^{Prp} eā^{Abl} rē^{Abl} tamen,^{Pt}
nor is moved mind in that matter nevertheless,
- [95] sciās^{PräKnjAkt} posse^{InfAkt} habēre^{InfAkt} jam^{Adv} ipsum^A suae vītae^G modum.^A
you may know to be able to have now himself of his own of life measure.
- [96] cum^{Kon} id^A mihi^D placēbat^{ImpAkt} tum^{Adv} ūnō^{Abl} ōre^{Abl} omnēs omnia^A
when that to me was pleasing then with one voice all people all things
- [97] bona^A dīcere^{InfAkt} et^{Kon} laudāre^{InfAkt} fortunās^A meās,
good things to say and to praise fortunes my,
- [98] quī^N gnātum^A habērem^{ImpKnjAkt} tālī^{Abl} ingeniō^{Abl} praeditum.^A
since son I had with such talent having been endowed.
- [99] quid^N verbīs^{Abl} opus^N est?^{PräAkt} hāc^{Abl} fāmā^{Abl} impulsus^N Chremēs^N
what by words need is? by this report having been impelled Chremes
- [100] ultrō^{Adv} ad^{Prp} mē^A vēnit,^{PerAkt} ūnicam gnātam^A suam
of his own accord to me came, only daughter his own
- [101] cum^{Prp} dōte^{Abl} summā^{Abl} filiō^D uxōrem^A ut^{Kon} daret.^{ImpKnjAkt}
with dowry highest for the son a wife so that he might give.
- [102] placuit;^{PerAkt} dēspondī.^{PerAkt} hic^N nūptiīs^{Abl} dictust^{PerPas} diēs.^N
it pleased: I betrothed. this for the wedding has been appointed day.
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: quid^N obstat^{PräAkt} cur^{Adv} nōn^{Pt} vērae fiant?^{PräKnjPas} audiēs.^{Fu1Akt}
what stands in the way why not true they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: fermē^{Adv} in^{Prp} diēbus^{Abl} paucīs^{Abl} quibus^{Abl} haec^N ācta^N sunt^{PräAkt}
nearly in the days few in which these things having been done were
- [105] Chrysīs^N vīcīna haec^N moritur.^{PräPas} ōij factum^N bene!^{Adv}
Chrysis neighbor this dies. o deed well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: beāstī;^{PerAkt} ei^D metuī^{PerAkt} ā^{Prp} Chrysīde.^{Abl} ibi^{Adv} tum^{Adv} filius^N
you have blessed; for her I feared from Chrysis. there then the son
- [107] [SIMO SENEX]: cum^{Prp} illīs^{Abl} quī^N amābant^{ImpAkt} Chrysīdem^A ūnā^{Adv} aderat^{ImpAkt} frequēns;
with those who were loving Chrysis together was present frequent;
- [108] cūrābat^{ImpAkt} ūnā^{Adv} fūnus;^A trīstis interim,^{Adv}
he was tending together the funeral; sad meanwhile,
- [109] nōnnumquam^{Adv} collacrimābat.^{ImpAkt} placuit^{PerAkt} tum^{Adv} id^A mihi.^D
sometimes he wept along. it pleased then this to me.
- [110] sic^{Adv} cōgitābam^{ImpAkt} 'hic^N parvae cōsuētūdinis^G
thus I was thinking 'this of small of acquaintance

- [111] **causa**^N **hujus**^G **mortem**^A **tam**^{Adv} **fert**^{PräAkt} **familiäriter**^{Adv}
for the sake of this one death so he bears as among family:
- [112] **quid**^N **si**^{Kon} **ipse**^N **amāisset?**^{PlqKnjAkt} **quid**^N **hic**^N **mihi**^D **faciet**^{Fu1Akt} **patri?**^D ,
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do for the father?
- [113] **haec**^A **ego**^N **putābam**^{ImpAkt} **esse**^{InfAkt} **omnia** **hūmānī** **ingenī**^G
these things I was thinking to be all of human of nature
- [114] **mānsuētique**^{Kon} **animī**^G **officia**^A **quid**^N **multīs**^{Abl} **moror?**^{PräPas}
of gentle and of mind duties. why with many do I delay ??
- [115] **egomet**^N **quoque**^{Pt} **ejus**^G **causā**^{Abl} **in**^{Prp} **fūnus**^A **prōdeō**^{PräAkt}
I myself also of her for the sake into the funeral I go forth,
- [116] **nīl**^N **suspiciāns**^N **etiam**^{Adv} **malī**^G **hem**^{ij} **quid**^N **id**^N **est?**^{PräAkt} **sciēs**^{Fu1Akt}
nothing suspecting also of evil. ah what this is ?? you will know.
- [117] **effertur**^{PräPas} **īmus**^{PräAkt} **interea**^{Adv} **inter**^{Prp} **mulierēs**^A
is borne out; we go. meanwhile among women
- [118] **quae**^N **ibi**^{Adv} **aderant**^{ImpAkt} **forte**^{Adv} **ūnam** **aspiciō**^{PräAkt} **adulēscntulam**^A
who there were present by chance one I catch sight of young girl
- [119] **formā**^{Abl} . . **bonā**^{Abl} **fortasse**^{Adv} **et**^{Kon} **vultū**^{Abl} **Sōsia**^V
in form. good perhaps. and in face, Sosia,
- [120] **adeō**^{Adv} **modestō**^{Abl} **adeō**^{Adv} **venustō**^{Abl} **ut**^{Kon} **nīl**^N **suprā**^{Adv}
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] **quia**^{Kon} **tum**^{Adv} **mihi**^D **lāmentārī**^{InfPas} **praeter**^{Prp} **cēterās**^A
because then to me to lament beyond the others
- [122] **vīsast**^{PerPas} **et**^{Kon} **quia**^{Kon} **erat**^{ImpAkt} **fōrmā**^{Abl} **praeter**^{Prp} **cēterās**^A
she seemed and because was in beauty beyond the others
- [123] **honestā**^{Abl} **ac**^{Kon} **līberālī**^{Abl} **accēdō**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **pedisequās**^A
honourable and refined, I approach to handmaids,
- [124] **quae**^N **sit**^{PräKnjAkt} **rogō**^{PräAkt} **sorōrem**^A **esse**^{InfAkt} **ajunt**^{PräAkt} **Chrýsidis**^G
who she may be I ask: sister to be they say of Chrysis.
- [125] **percussit**^{PerAkt} **īlicō**^{Adv} **animum**^A **attāt**^{ij} **hoc**^N **illud**^N **est**^{PräAkt}
struck straightway mind. ah this that is,
- [126] **hinc**^{Adv} **illae**^N **lacrumae**^N **haec**^N **illast**^N **misericordia**^N
from here those tears, this that is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: **quam**^{Adv} **timeō**^{PräAkt} **quōrsum**^{Adv} **ēvādās!**^{PräKnjAkt} **fūnus**^N **interim**^{Adv}
how I fear to what end you may turn out! the funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: **prōcēdit**^{PräAkt} **sequimur**^{PräPas} **ad**^{Prp} **sepulcrum**^A **vēnimus**^{PerAkt}
proceeds: we follow; to the tomb we came;
- [129] **in**^{Prp} **ignem**^A **impositast**^{PerPas} **flētur**^{PräPas} **interea**^{Adv} **haec**^N **soror**^N
onto the fire has been placed; is wept. meanwhile this sister
- [130] **quam**^A **dīxī**^{PerAkt} **ad**^{Prp} **flamam**^A **accessit**^{PerAkt} **imprudentius**^{AdvKmp}
whom I said to the flame she approached more rashly,
- [131] **satis**^{Adv} **cum**^{Prp} **perīclō**^{Abl} **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **exanimātus**^N **Pamphilus**^N
enough with danger. there then having been stunned Pamphilus
- [132] **bene**^{Adv} **dissimulātum**^A **amōrem**^A **et**^{Kon} **cēlātum**^A **indicat**^{PräAkt}
well having been hidden love and having been concealed he reveals:
- [133] **accurrit**^{PräAkt} **mediam** **mulierem**^A **complectitur**^{PräPas}
he runs up; the middle woman he embraces:
- [134] **'mea** **Glycerium**^V **inquit**^{PräAkt} **'quid**^N **agis?**^{PräAkt} **cūr**^{Adv} **tē**^A **īs**^{PräAkt} **perditum?**^A **Spn** ,
'my Glycerium,' he says 'what are you doing ?? why you are you going to ruin? Spn ,
- [135] **tum**^{Adv} **illa**^N **ut**^{Kon} **cōnsuētum**^A **facile**^{Adv} **amōrem**^A **cernerēs**^{ImpKnjAkt}
then she, so that accustomed easily love you might discern,

- [136] rejēcit^{PerAkt} sē^A in^{Prp} eum^A flēns^N quam^{Adv} familiāriter^{Adv}
she cast back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: quid^N aīs?^{PräAkt} redeō^{PräAkt} inde^{Adv} irātus atque^{Kon} aegrē^{Adv} ferēns^N
what do you say ?? I return thence angry and with difficulty bearing;
- [138] [SIMO SENEX]: nec^{Kon} satis^{Adv} ad^{Prp} objūrgandum^A causae^G dīceret^{ImpKnjAkt}
nor enough for scolding of cause. he might say
- [139] ‘quid^N fēcī?^{PerAkt} quid^N commeruī^{PerAkt} aut^{Kon} peccāvī^{PerAkt} pater?^V
‘what have I done ?? what have I deserved or have I sinned, father?
- [140] quae^N sēsē^A in^{Prp} ignem^A inicare^{InfAkt} voluit^{PerAkt} prohibuī^{PerAkt}
she who herself into the fire to throw willed, I prevented
- [141] servāvī^{PerAkt} honesta ōrātiōst^N rēctē^{Adv} putās^{PräAkt}
I saved.’ honourable speech is. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: nam^{Kon} si^{Kon} illum^A objūrgēs^{PräKnjAkt} vītae^G qui^N auxilium^A tulit^{PerAkt}
for if him you rebuke of life who help brought,
- [143] quid^N faciās^{PräKnjAkt} illī^D qui^N dederit^{Fu2Akt} damnum^A aut^{Kon} malum?^A
what would you do for that one who will have given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: vēnit^{PerAkt} Chremēs^N postrīdiē^{Adv} ad^{Prp} mē^A clāmitāns^N
came Chremes on the next day to me shouting:
- [145] indignum facinus^N comperisse^{InfPerAkt} Pamphilum^A
unworthy deed; to have found out Pamphilus
- [146] prō^{Prp} uxōre^{Abl} habēre^{InfAkt} hanc^A peregrīnam. ego^N illud^A sēdulō^{Adv}
as wife to have this foreign. I that assiduously
- [147] negāre^{InfAkt} factum^N ille^N īnstat^{PräAkt} factum^N dēnique^{Adv}
to deny deed. he insists deed. finally
- [148] ita^{Adv} tum^{Adv} discēdō^{PräAkt} ab^{Prp} illō^{Abl} ut^{Kon} qui^N sē^A filiam^A
thus then I depart from him, so that he who himself daughter
- [149] neget^{PräKnjAkt} datūrum^A nōn^{Pt} tū^N ibi^{Adv} gnātum^A . . ? nē^{Pt} haec^N quidem^{Pt}
he may deny about to give. not you there the son. not these indeed
- [150] satis^{Adv} vehemēns causa^N ad^{Prp} objūrgandum^A quī?^N cedo^{PräAkt}
enough vehement cause for scolding. how so ?? tell me.
- [151] ‘tūte^N ipse^N hīs^{Abl} rēbus^{Abl} finem^A praescriptī^{PerAkt} pater^V
‘you yourself yourself to these matters an end you have pre scribed, father:
- [152] prope^{Adv} adest^{PräAkt} cum^{Prp} aliēnō^{Abl} mōre^{Abl} vīvendumst^N mihi^D
near is at hand with foreign custom to be lived for me:
- [153] sine^{PräImvAkt} nunc^{Adv} meō^{Abl} mē^A vīvere^{InfAkt} interea^{Adv} modō^{Abl}
allow now my me to live meanwhile way.’
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: qui^N igitur^{Pt} relictus^N est^{PräAkt} objūrgandī^G locus?^N
what therefore now left is of scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: si^{Kon} propter^{Prp} amōrem^A uxōrem^A nōlet^{Fu1Akt} dūcere^{InfAkt}
if because of love a wife will not want to marry:
- [156] ea^N prīmum^{Adv} ab^{Prp} illō^{Abl} animum^A advortenda^N injūriast^N
this first from by that man mind to be turned toward wrong is;
- [157] et^{Kon} nunc^{Adv} id^A operam^A dō^{PräAkt} ut^{Kon} per^{Prp} falsās nūptiās^A
and now this effort I give, so that through false wedding
- [158] vēra objūrgandī^G causa^N sit^{PräKnjAkt} si^{Kon} dēneget^{PräKnjAkt}
true of scolding cause may be, if he may deny;
- [159] simul^{Adv} scelerātus Dāvus^N si^{Kon} quid^N cōnsili^G
at the same time wicked Davus if anything of plan
- [160] habet^{PräAkt} ut^{Kon} cōnsūmat^{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cum^{Kon} nīl^N obsint^{PräKnjAkt} dolī^N
he has, so that he may use up now when nothing may hinder tricks;
- [161] quem^A ego^N crēdō^{PräAkt} manibus^{Abl} pedibusque^{AblKon} obnīxē^{Adv} omnia
whom I believe with hands feet and strenuously all things

- [171] [SOSIA LIBERTUS]: cūrābō. ^{Fu1Akt} eāmus ^{PrÄKnjAkt} nūnciam ^{Adv} intrō: ^{Adv} ī ^{PrÄlmvAkt} prae, ^{Adv} sequar. ^{Fu1Pas}
I will take care. let us go right now inside: go ahead, I will follow.

Simo Davus

- [184] [SIMO SENEX]: **Dāve.**^V hem^{ij} quid^N_{Pr} est[?]_{PrÄkt} eho^{ij} dum^{Pt} ad^{Prp} mē.^A_{Pr} quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} vult[?]_{PrÄkt} quid^N_{Pr} aīs[?]_{PrÄkt}
Davus. ah what is[?] hey just now to me. what this one wants[?] what do you say?
 quā^{Abl}_{Pr} dē^{Prp} rē[?]_{Abl} rogās[?]_{PrÄkt}
 which about matter[?] do you ask ??

- [185] meum^N gnātum^A rūmor^N est^{PräAkt} amāre^{InfAkt} id^N Pr populus^N cūrat^{PräAkt} scīlicet^{Pt}
my son rumour is to love. this the people cares of course.
- [186] hoccin^{APt} Pr agis^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} ego^N Pr vērō^{Pt} istūc^A Pr sed^{Kon} nunc^{Adv} ea^A Pr mē^A Pr
this ? do you do or not? I indeed that. but now these things me
exquīrere^{InfAkt}
to ask out
- [187] inīquī^N patris^G est^{PräAkt} nam^{Pt} quod^N Pr antehāc^{Adv} fēcīt^{PerAkt} nīl^N Pr ad^{Prp} mē^A Pr attinet^{PräAkt}
of unjust father is; for what before now he did nothing to me pertains.
- [188] dum^{Kon} tempus^N ad^{Prp} eam^A Pr rem^A tulit^{PerAkt} sīvī^{PerAkt} animum^A ut^{Kon} explēret^{ImpKnjAkt} suum;
while time for that matter brought, I allowed mind that he might fulfil his own;
- [189] nunc^{Adv} hic^N Pr diēs^N aliam^N vītam^A dēfert^{PräAkt} aliōs^N mōrēs^A postulat^{PräAkt}
now this day another life brings, other customs demands:
- [190] dehinc^{Adv} postulō^{PräAkt} sive^{Kon} aequum^N st^N tē^A Pr ōrō^{PräAkt} Dāve^V ut^{Kon} redeat^{PräKnjAkt} jam^{Adv} in^{Prp} Pr
then I demand or if fair is you I ask, Davus, that he may return now into
viam^A
the way.
- [191] hoc^N Pr quid^N Pr sit?^{PräKnjAkt} omnēs^N qui^N Pr amant^{PräAkt} graviter^{Adv} sibi^D Pr darī^{InfPas} uxōrem^A
this what may be? all who love seriously for themselves to be given a wife
ferunt^{PräAkt}
they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} ajunt^{PräAkt} tum^{Adv} sīquis^N Pr magistrum^A cēpit^{PerAkt} ad^{Prp} eam^A Pr rem^A improbum,
so they say. then if anyone a guide took for that matter wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: ipsum^A Pr animum^A aegrōtum^N ad^{Prp} dēteriōrem^N partem^A plērumque^{Adv} applicat^{PräAkt}
the very mind sick to worse part for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: nōn^{Pt} hercle^{ij} intellegō^{PräAkt} nōn?^{Pt} hem^{ij} nōn^{Pt} Dāvus^N sum^{PräAkt} nōn^{Pt} Oedipus^N
not by Hercules I understand. not? ah. not: Davus I am, not Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} ergō^{Pt} apertē^{Adv} vīs^{PräAkt} quae^N Pr restant^{PräAkt} mē^A Pr loquī?^{InfPas} sānē^{Pt} quidem^{Pt}
surely therefore openly you wish which things remain me to speak? indeed indeed.
- [196] sī^{Kon} sēnsērō^{Fu2Akt} hodiē^{Adv} quicquam^A Pr in^{Prp} hīs^{Abl} Pr tē^A Pr nūptiīs^{Abl}
if I will have perceived today anything in these you wedding
- [197] fallāciae^G cōnārī^{InfPas} quō^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} minus^{AdvKmp}
of trickery to try so that they may become less,
- [198] aut^{Kon} velle^{InfAkt} in^{Prp} eā^{Abl} Pr rē^{Abl} ostendī^{InfPas} quam^{Adv} sīs^{PräKnjAkt} callidus,
or to wish in that matter to be shown how you may be clever,
- [199] verberibus^{Abl} caesum^A PerPas tē^A Pr in^{Prp} pistrīnum^A Dāve^V dēdam^{Fu1Akt} usque^{Adv} ad^{Prp} necem^A
with beatings having been beaten you into the mill, Davus, I will hand over all the way to death,
- [200] eā^{Abl} Pr lēge^{Abl} atque^{Kon} ōmine^{Abl} ut^{Kon} sī^{Kon} tē^A Pr inde^{Adv} exēmerim^{PerKnjAkt} ego^N Pr prō^{Prp}
with that condition law and omen such that, if you from there I may have removed, I for
tē^{Abl} Pr molam^{Fu1Akt}
you I will grind.
- [201] quid^N Pr hoc^A Pr intellexī?^{PerAkt} an^{Kon} nōndum^{Adv} etiam^{Adv} nē^{Pt} hoc^A Pr quidem?^{Pt} immō^{Pt}
what, this have you understood? or not yet also not this indeed? nay rather
callidē^{Adv}
cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: ita^{Adv} apertē^{Adv} ipsam^N rem^A modo^{Adv} locutus^N PerPas nīl^N Pr circum^{Prp} itīōne^{Abl} ūsus^N PerPas ēs^{PerAkt}
so openly very thing just now having spoken, nothing around going about having used you have.
- [203] [SIMO SENEX]: ubivīs^{Adv} facilius^{AdvKmp} passus^N PerPas sim^{PräKnjAkt} quam^{Kon} in^{Prp} hāc^{Abl} Pr rē^{Abl} mē^A Pr dēlūdier^{InfPas}
anywhere more easily having endured I may be than in this matter me to be fooled.
- [204] [DAVUS SERVUS]: bona^N verba^A quaesō!^{PräAkt} irrīdēs?^{PräAkt} nīl^N Pr mē^A Pr fallis^{PräAkt} ēdīcō^{PräAkt} tibi^D Pr
good words, please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:
- [205] [SIMO SENEX]: nē^{Pt} temere^{Adv} faciās^{PräKnjAkt} neque^{Kon} tū^N Pr haud^{Pt} dīcās^{PräKnjAkt} tibi^D Pr nōn^{Pt} praedictum^N PerPas
do not rashly you do; and not you not you say to you not fore told:
cavē!^{PräImvAkt}
beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: Enimvērō,^{Pt} **Dāve,**^V nīl^N_{Pr} locīst_{PrAkt} **sēgnitiae**^G neque^{Kon} **socordiae,**^G
indeed in truth, **Davus,** nothing there is room of sloth and not of dullness,
- [207] quantum^{Adv} **intellēxī**_{PerAkt} modo^{Adv} **senis**^G **sententiam**^A dē^{Prp} **nūptiis:**^{Abl}
as far as I have understood just now of the old man opinion about the wedding:
- [208] quae^N_{Pr} sī^{Kon} nōn^{Pt} **āstū**^{Abl} **prōvidentur,**_{PrAkt} **mē**^A_{Pr} aut^{Kon} **erum**^A **pessum**^{Adv} **dabunt.**_{Fu1Akt}
which if not by craft are provided for, me or the master to ruin they will put.
- [209] nec^{Kon} quid^N_{Pr} **agam**_{PrAkt} **certumst,**_{PrAkt} Pamphilumne^{Apt}_{Pr} **adjūtem**_{PrAkt} an^{Kon}
and not what I may do is certain, Pamphilus? I may assist or
ausculitem_{PrAkt} **senī.**^D
I may obey to the old man.
- [210] sī^{Kon} illum^A_{Pr} **relinquō,**_{PrAkt} ejus^G_{Pr} **vītae**^G **timeō;**_{PrAkt} sīn^{Kon} **opitulōr,**_{PrAkt} hujus^G_{Pr} **minās,**^A
if him I leave, of him of life I fear; but if I help, of this threats,
- [211] cui^D_{Pr} **verba**^A **dare**_{InfAkt} **difficilest:**_{PrAkt} **prīmum**^{Adv} **jam**^{Adv} dē^{Prp} **amōre**^{Abl} hoc^{Abl}_{Pr} **comperit;**_{PerAkt}
to whom words to give is difficult: first already about love this he has found out;
- [212] **mē**^A_{Pr} **īnfēnsus** **servat**_{PrAkt} **nēquam** **faciam**_{PrAkt} **nūptiis**^{Abl} **fallāciam.**^A
me hostile he watches worthless I may make at the wedding trickery.
- [213] sī^{Kon} **sēnsērit,**_{PerAkt} **perīi:**_{PerAkt} aut^{Kon} sī^{Kon} **lubitum**^A_{Spn} **fuerit,**_{Fu2Akt} **causam**^A
if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been, a pretext
cēperit_{Fu2Akt}
he will have taken
- [214] quō^{Adv} **jūre**^{Abl} quāque^{Abl}_{Kon} **injūriā**^{Abl} **praecipitem** in^{Prp} **pistrīnum**^A **dabit.**_{Fu1Akt}
by what right law and by what wrong injury headlong into the mill he will throw.
- [215] ad^{Prp} haec^A_{Pr} **mala**^A hoc^N_{Pr} mī^D_{Pr} **accēdit**_{PrAkt} etiam^{Adv} haec^N_{Pr} **Andria,**^N
to these evils this to me accrues also: this Andrian,
- [216] sī^{Kon} ista^N_{Pr} **uxor**^N sive^{Kon} **amīcast,**_{PrAkt} **gravida** ē^{Prp} Pamphilōst.^{Abl}_{PrAkt}
if that wife or if is a girlfriend, pregnant from Pamphilus is.
- [217] **audīreque**^{Kon}_{InfAkt} **eōrumst**^G_{PrAkt} **operae**^G **pretium**^N **audāciam**^A
to hear and of them is of effort worth boldness
- [218] (nam^{Kon} **inceptiōst**^N_{PrAkt} **āmentium,** **haud**^{Pt} **amantium:**)^G_{PrAkt}
(for the beginning is of madmen, not of lovers):
- [219] quidquid^N_{Pr} **peperisset**_{PlqAkt} **dēcrēvērunt**_{PerAkt} **tollere.**_{InfAkt}
whatever she might have given birth they have decided to raise.
- [220] et^{Kon} **fungunt**_{PrAkt} **quandam** inter^{Prp} **sē**^A_{Pr} **nunc**^{Adv} **fallāciam**^A
and they fabricate a certain between themselves now trick
- [221] **cīvem**^A **Atticam** **esse**_{InfAkt} **hanc:**^A_{Pr} **‘fuit**_{PerAkt} **ōlim**^{Adv} **quīdam**^N_{Pr} **senex**^N
a citizen Attic to be this: ‘there was once a certain old man
- [222] **mercātor;**^N **nāvem**^A **is**^N_{Pr} **frēgit**_{PerAkt} **apud**^{Prp} **Andrum**^A **īnsulam;**^A
merchant; ship he broke at Andros island;
- [223] **is**^N_{Pr} **obiit**_{PerAkt} **mortem.**^A **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **hanc**^A_{Pr} **ējectam**^A_{PerAkt} **Chrýsidis**^G
he met death. there then this having been cast out of Chrysis
- [224] **patrem**^A **recēpisse**_{InfAkt} **orbam** **parvam.** **fābulae!**^N
father to have taken in bereft small. stories!
- [225] miquidem^{Dpt}_{Pr} **hercle**^{ij} **nōn**^{Pt} **fit**_{PrAkt} **vērī**^G **simile;** **atque**^{Kon} **ipsīs**^D_{Pr} **commentum**^N **placet.**_{PrAkt}
to me indeed by Hercules not it becomes of truth like; and also to them the fabrication pleases.
- [226] **sed**^{Kon} **Mýsis**^N **ab**^{Prp} **eā**^{Abl}_{Pr} **ēgreditur.**_{PrAkt} **at**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **hinc**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **ad**^{Prp} **forum**^A **ut**^{Kon}
but Mysis from her goes out. but I from here me to forum so that
- [227] **conveniam**_{PrAkt} Pamphilum,^A_{Pr} **nē**^{Pt} **dē**^{Prp} **hāc**^{Abl}_{Pr} **rē**^{Abl} **pater**^N **imprudentem** **opprimat.**_{PrAkt}
I may meet Pamphilus, lest about this matter father unwary may overtake.

Mysis

- [228] [MYSIS ANCILLA]: Audīvī^{PerAkt} Archylis^V jamdūdum^{Adv} Lesbiam^A addūcī^{InfPas} jubēs^{PräAkt}
I have heard, Archylis, long ago: Lesbia to be brought you order.
- [229] sānē^{Adv} polij illa^N tēmulentast^{PräAkt} mulier^N et^{Kon} temerāria
truly by Pollux she is drunken woman and rash
- [230] nec^{Kon} satis^{Adv} digna cui^D committās^{PräKnjAkt} primō^{Abl} partū^{Abl} mulierem^A
and not sufficiently worthy to whom you may entrust at the first birth woman.
- [231] tamen^{Adv} eam^A addūcam^{Fu1Akt} importūnitātem^A spectāte^{PrälmvAkt} aniculae^G
however her I will bring? importunity look of the little old woman
- [232] quia^{Kon} compōtrix^N ejus^G est^{PräAkt} dī^V date^{PrälmvAkt} facultātem^A obsecrō^{PräAkt}
because drinking companion of her is. o gods, grant opportunity I beseech
- [233] huic^D pariendi^G atque^{Kon} illi^D in^{Prp} aliīs^{Abl} potius^{Adv} peccandi^G locum^A
to this of giving birth and to that in other things rather of doing wrong place.
- [234] sed^{Kon} quidnam^N Pamphilum^A exanimātum^A videō^{PräAkt} vereor^{PräPas} quid^N siet^{PräKnjAkt}
but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what it may be.
- [235] opperiar^{PräKnjPas} ut^{Kon} sciam^{PräKnjAkt} num^{Pt} quidnam^N haec^N turba^N trīstitiae^G afferat^{PräKnjAkt}
I may wait, so that I may know whether anything indeed this crowd of sadness may bring.

Pamphilus Mysis

- [236] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Hoccinest^{NPt} hūmānum^A factū^{Abl} aut^{Kon} inceptū^{Abl} hoccin^{NPt} officium^N
this then is human to do or to undertake? this then duty
patris?^G
of a father?
- [237] [MYSIS ANCILLA]: quid^N illud^N est?^{PräAkt} prō^{Prp} deum^G fidem^A quid^N est^{PräAkt} si^{Kon} haec^N nōn^{Pt}
what that is? for of the gods protection faith what is, if this not
contumēliast?^N
is an insult?
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: uxōrem^A dēcrerat^{PlqAkt} dare^{InfAkt} sēsē^A mī^D hodiē^{Adv} nōnne^{Pt} oportuit^{PerAkt}
a wife he had decided to give himself to me today: not indeed it was proper
- [239] praescisse^{InfPerAkt} mē^A ante^{Adv} nōnne^{Pt} prius^{AdvKmp} communicātum^A
to have known beforehand me before? surely sooner having been shared
oportuit?^{PerAkt}
it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: miseram^A mē^A quod^A verbum^A audiō!^{PräAkt}
wretched me, what word I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid^N Chremēs^N qui^N dēnegarat^{PlqAkt} sē^A commissūrum^A mihi^D
what? Chremes, who had denied himself about to entrust to me
- [242] gnātam^A suam^A uxōrem^A id^A mūtāvit^{PerAkt} quia^{Kon} mē^A immūtātum^A videt?^{PräAkt}
daughter his own a wife, this has changed because me having been changed he sees?
- [243] itane^{AdvPt} obstinātē^{Adv} operam^A dat^{PräAkt} ut^{Kon} mē^A ā^{Prp} Glyceriō^{Abl} miserum^A
so ? obstinately effort he gives so that me from Glycerium wretched
abstrahat?^{PräKnjAkt}
he may drag away?
- [244] quod^{Kon} si^{Kon} fit^{PräAkt} pereō^{PräAkt} funditus^{Adv}
but if it happens I perish utterly.
- [245] adeōn^{AdvPt} hominem^A esse^{InfAkt} invenustum^A aut^{Kon} infēlicem^A quemquam^A ut^{Kon}
to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky anyone that
ego^N sum!^{PräAkt}
I am!
- [246] prō^{Prp} deum^G atque^{Kon} hominum^G fidem^A
by of the gods and of men faith!

[247]	nūllōn ^{AbIPt} in no way ?	ego ^N _{Pr} I	Chremētis ^G of Chremes	pactō ^{AbI} by way	affinitātem ^A affinity relationship	effugere ^{InfAkt} to escape	poterō? ^{Fu1Akt} I will be able?					
[248]	quot ^{AbI} _{Pr} in how many	modīs ^{AbI} ways	contemptus ^N _{PerPas} despised	sprētus! ^N _{PerPas} scorned!	facta ^N _{PerPas} things done	trānsacta ^N _{PerPas} completed	omnia. all.					
[249]	repudiātus ^N _{PerPas} rejected	repetor. ^{PräPas} I am recalled.	quam ^{Adv} for which	ob ^{Prp} on account of	rem? ^A thing?	nisi ^{Kon} unless	si ^{Kon} if	id ^N _{Pr} this	est ^{PräAkt} is			
[250]	quod ^N _{Pr} which	suspīcor. ^{PräAkt} I suspect:	aliquid ^N _{Pr} something	mōnstri ^G of portent	alunt. ^{PräAkt} they foster:	ea ^N _{Pr} this	quoniam ^{Kon} since	nēmīnī ^D _{Pr} to no one	obtrūdī ^{InfPas} to be thrust upon	potest. ^{PräAkt} is able,		
[251]	ītūr ^{PräPas} it is gone	ad ^{Prp} to	mē. ^A _{Pr} me.	ōrātiō ^N speech	haec ^N _{Pr} this	mē ^A _{Pr} me	miseram wretched	exanimāvit ^{PerAkt} has stunned	metū. ^{AbI} with fear.			
[252]	nam ^{Pt} for	quid ^N _{Pr} what	ego ^N _{Pr} I	dīcam. ^{PräKnjAkt} should say	dē ^{Prp} about	patre? ^{AbI} the father?	āh ^{ij} ah					
[253]	tantamne ^{Pt} so great ?	rem ^A thing	tam ^{Adv} so	nēlegenter ^{Adv} negligently	agere! ^{InfAkt} to do!	praeteriēns ^N _{PräAkt} passing by	modo ^{Adv} just now					
[254]	mī ^D _{Pr} to me	apud ^{Prp} at	forum ^A the forum	‘uxor ^N ‘wife	tibi ^D _{Pr} for you	dūcendast, ^N _{GdvFu1Pas} must be married,	Pamphile, ^V Pamphilus,	hodiē ^{Adv} today	inquit. ^{PräAkt} he says:			
[255]	‘parā, ^{PräImvAkt} ‘get ready,	abi ^{PräImvAkt} go away	domum. ^A home.’	id ^N _{Pr} that	mihi ^D _{Pr} to me	vīsust ^N _{PerPas} has seemed	dīcere ^{InfAkt} to say	‘abi ^{PräImvAkt} ‘go away	citō ^{Adv} quickly	ac ^{Kon} and		
[256]	suspende ^{PräImvAkt} hang	tē. ^A _{Pr} yourself.’	obstipui. ^{PerAkt} I was stunned.	cēnsēn ^{Pt} _{PräAkt} do you think ?	mē ^A _{Pr} me	verbum ^A a word	potuisse ^{InfPerAkt} to have been able	ūllum any	prōloqui? ^{InfAkt} to speak out?	aut ^{Kon} or		
[257]	ūllam any	causam, ^A cause pretext,	ineptam foolish	saltem ^{Adv} at least	falsam false	inīquam? unjust?	obmūtuī. ^{PerAkt} I fell silent.					
[258]	quod ^{Kon} but	si ^{Kon} if	ego ^N _{Pr} I	rescīsem ^{PlqKnjAkt} had found out	id ^A _{Pr} this	prius, ^{AdvKmp} earlier,	quid ^N _{Pr} what	facerem ^{ImpKnjAkt} I would do	sīquis ^N _{Pr} if anyone			
[259]	nunc ^{Adv} now	mē ^A _{Pr} me	roget. ^{PräKnjAkt} may ask:	aliquid ^N _{Pr} something	facerem ^{ImpKnjAkt} I would do	ut ^{Kon} so that	hoc ^A _{Pr} this	nē ^{Pt} lest	facerem ^{ImpKnjAkt} I would do.	sed ^{Kon} but	nunc ^{Adv} now	quid ^N _{Pr} what
[260]	prīmum ^{Adv} first	exsequar? ^{PräKnjAkt} I may carry out?	tot so many	mē ^A _{Pr} me	impediunt ^{PräAkt} hinder	cūrae, ^N cares,	quae ^N _{Pr} which	meum my	animū ^A mind	dīversae diverse	trahunt. ^{PräAkt} drag:	
[261]	amor, ^N love,	miserīcordia ^N pity	hujus, ^G _{Pr} of this,	nūptiārum ^G of the wedding	sollicitātiō, ^N anxiety,							
[262]	tum ^{Adv} then	patris ^G of the father	pudor, ^N sense of honor,	qui ^N _{Pr} who	mē ^A _{Pr} me	tam ^{Adv} so	lēnī ^{AbI} gentle	passus ^N _{PerPas} having allowed	est ^{PräAkt} is	animō ^{AbI} in mind		
[263]	usque ^{Adv} continuously	adhūc ^{Adv} until now	quae ^N _{Pr} which things	meō ^{AbI} to my	cumque ^{Pt} ever	animō ^{AbI} mind	lubitumst ^N _{PerPas} it has seemed good	facere. ^{InfAkt} to do.	eīne ^{DPT} _{Pr} to him ?	ego ^N _{Pr} I	ut ^{Kon} that	
[264]	adverser? ^{PräKnjAkt} I may oppose?	ei ^{ij} ah	mihi! ^D _{Pr} to me!	incertumst ^{PräAkt} it is uncertain	quid ^N _{Pr} what	agam. ^{PräKnjAkt} I may do.	misera wretched	timeō ^{PräAkt} I fear	‘incertum’ ‘uncertainty	hoc ^N _{Pr} this	quōrsus ^{Adv} to what end	
	accidat. ^{PräKnjAkt} may happen.											

- [265] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} nunc^{Adv} peropust^N aut^{Kon} hunc^A cum^{Prp} ipsā^{Abl} aut^{Kon} de^{Prp} illā^{Abl} aliquid^N
but now there is great need either this man with herself or about that woman something
mē^A advorsum^{Prp} hunc^A loquī^{InfAkt}
me against this man to speak:
- [266] dum^{Kon} in^{Prp} dubiōst^{Abl} animus^N paulō^{Abl} mōmentō^{Abl} hūc^{Adv} vel^{Kon} illūc^{Adv} impellitur.^{PräPas}
while in doubt is mind, by a little by a moment this way or that way is driven.
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quis^N hic^{Adv} loquitur?^{PräAkt} Mýsis^N salvē.^{PräImvAkt} ōjⁱ salvē.^{PräImvAkt} Pamphile.^V quid^N
who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus. what
agit?^{PräAkt} rogās?^{PräAkt}
does? do you ask?
- [268] [MYSIS ANCILLA]: labōrat^{PräAkt} ē^{Prp} dolōre^{Abl} atque^{Kon} ex^{Prp} hōc^{Abl} misera sollicitast^N diem^A
suffers from pain and from this wretched is anxious, the day
- [269] quia^{Kon} ōlim^{Adv} in^{Prp} hunc^A sunt^{PräAkt} cōstitutae^N nūptiae.^N tum^{Adv} autem^{Pt} hoc^A
because once on this day are having been set the wedding. then but now this
timet.^{PräAkt}
she fears,
- [270] nē^{Pt} dēserās^{PräKjAkt} sē.^A egone^{NPt} istūc^A cōnārī^{InfAkt} queam?^{PräKjAkt}
lest you may desert her. I? that to attempt I may be able?
- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: egon^{NPt} propter^{Prp} mē^A illam^A dēcipī^{InfPas} miseram sinam.^{Fu1Akt}
I? because of me her to be deceived wretched I will allow,
- [272] quae^N mihi^D suum animū^A atque^{Kon} omnem vitā^A crēdidit.^{PerAkt}
who to me her own mind and whole life has entrusted,
- [273] quam^A ego^N animō^{Abl} ēgregiē^{Adv} cāram prō^{Prp} uxōre^{Abl} habuerim?^{PräKjAkt}
whom I in mind excellently dear as wife I may have held?
- [274] bene^{Adv} et^{Kon} pudicē^{Adv} ejus^G doctum^A atque^{Kon} ēductum^A sinam^{Fu1Akt}
well and modestly of her having been taught and having been brought up I will allow
- [275] coāctum^A egestāte^{Abl} ingenium^A immūtārier?^{InfPas}
having been compelled by poverty character to be changed?
- [276] nōn^{Pt} faciam.^{Fu1Akt} haud^{Pt} verear^{PräKjAkt} si^{Kon} in^{Prp} tē^{Abl} sōlō^{Abl} sit^{PräKjAkt} situm;^N
not I will do. not I would fear if in you alone it may be placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} vim^A ut^{Kon} queās^{PräKjAkt} ferre.^{InfAkt} adeōn^{AdvPt} mē^A ignāvum putās.^{PräAkt}
but force that you may be able to bear. so much? me cowardly do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: adeōn^{AdvPt} porrō^{Adv} ingrātum aut^{Kon} inhūmānum aut^{Kon} ferum,
so much? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] ut^{Kon} neque^{Kon} mē^A cōnsuētūdō^N neque^{Kon} amor^N neque^{Kon} pudor^N
that nor me habit nor love nor shame
- [280] commoveat^{PräKjAkt} neque^{Kon} commoneat^{PräKjAkt} ut^{Kon} servem^{PräKjAkt} fidem?^A
may move nor may remind that I may keep faith promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: ūnum hoc^A sciō.^{PräAkt} hanc^A meritam^A esse^{InfAkt} ut^{Kon} memor essēs^{ImpKjAkt} suī.^G
one thing I know, this woman having deserved to be that mindful you might be of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: memor essem?^{ImpKjAkt} ōjⁱ Mýsis^V Mýsis^V etiam^{Adv} nunc^{Adv} mihi^D
mindful might I be ?? o Mysis Mysis, also now for me
- [283] scrīpta^N illa^N dicta^N sunt^{PräAkt} in^{Prp} animō^{Abl} Chrýsidis^G
written things those said things are in the mind of Chrysis
- [284] de^{Prp} Glyceriō.^{Abl} jam^{Adv} fermē^{Adv} moriēns^N mē^A vocat.^{PräAkt}
about Glycerium. now almost dying me calls:
- [285] accessī.^{PerAkt} vōs^N sēmōtae.^N nōs^N sōlī.^N incipit.^{PräAkt}
I approached; you set apart: we alone: she begins
- [286] 'mī Pamphile.^V hujus^G fōrmam^A atque^{Kon} aetātem^A vidēs.^{PräAkt}
'my Pamphilus, of this beauty and age you see,
- [287] nec^{Kon} clam^{Adv} tē^A est^{PräAkt} quam^{Adv} illī^D nunc^{Adv} utraeque^N inūtilēs
nor unknown to you is how to her now both useless

[288]	et ^{Kon} ad ^{Prp} pudicitiam ^A et ^{Kon} ad ^{Prp} rem ^A tūtandam ^A ^{GdvFu1Pas} sient. ^{PräKnjAkt} and for chastity and for the affair to be protected may be.
[289]	quod ^{Kon} ego ^N per ^{Prp} hanc ^A tē ^A dexteram ^A et ^{Kon} genium ^A tuum, which I by this your right hand and guardian spirit your,
[290]	per ^{Prp} tuam fidem ^A perque ^{PrpKon} hujus ^G sōlitūdinem ^A by your faith by and of this solitude
[291]	tē ^A obtestor ^{PräAkt} nē ^{Pt} abs ^{Prp} tē ^{Abl} hanc ^A sēgregēs ^{PräKnjAkt} neu ^{Kon} dēserās. ^{PräKnjAkt} you I beseech lest from you this one you separate and not you desert.
[292]	sī ^{Kon} tē ^A in ^{Prp} germānī ^G frātris ^G dīlēxī ^{PerAkt} locō ^{Abl} if you in of full of brother I loved place
[293]	sīve ^{Kon} haec ^N tē ^A solum ^{Adv} semper ^{Adv} fēcīt ^{PerAkt} maximī ^G or if this woman you alone always esteemed of greatest
[294]	seu ^{Kon} tibi ^D mōrīgera fuit ^{PerAkt} in ^{Prp} rēbus ^{Abl} omnibus, ^{Abl} or if for you compliant was in things all,
[295]	tē ^A istī ^D virum ^A dō, ^{PräAkt} amīcum ^A tūtōrem ^A patrem; ^A you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;
[296]	bona ^A nostra haec ^A tibi ^D permittō ^{PräAkt} et ^{Kon} tuae mandō ^{PräAkt} fidē. ^{Abl} goods our these to you I entrust and to your I commend faith.'
[297]	hanc ^A mī ^D in ^{Prp} manum ^A dat; ^{PräAkt} mors ^N continuo ^{Adv} ipsam ^A occupat. ^{PräAkt} this one to me into the hand gives; death immediately her herself seizes.
[298]	accēpī: ^{PerAkt} acceptam ^A servābō. ^{Fu1Akt} ita ^{Adv} spērō ^{PräAkt} quidem. ^{Pt} I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
[299]	sed ^{Kon} cūr ^{Adv} tū ^N abīs ^{PräAkt} ab ^{Prp} illā ^{Abl} obstetrīcem ^A accersō. ^{PräAkt} but why you are you going away from that woman? a midwife I summon. properā. ^{PrälmvAkt} atque ^{Kon} audīn? ^{Pt} hurry. and do you hear ??
[300]	verbum ^A ūnum cave ^{PrälmvAkt} dē ^{Prp} nūptiīs, ^{Abl} nē ^{Pt} ad ^{Prp} morbum ^A hoc ^A etiam. ^{Adv} . . a word one beware about the marriage, lest toward illness this also. teneō. ^{PräAkt} I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301]	[CHARINUS ADULESCENS]: Quid ^N ais, ^{PräAkt} Byrria? ^V daturne ^{Pt} illa ^N Pamphilō ^D hodie ^{Adv} nūptum? ^A ^{Spn} what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today in marriage? sīc ^{Adv} est. ^{PräAkt} so it is.
[302]	quī ^{Adv} scīs? ^{PräAkt} apud ^{Prp} forum ^A modo ^{Adv} ē ^{Prp} Dāvō ^{Abl} audīvī. ^{PerAkt} ei ^{ij} miserō how do you know? at the forum just now from Davus I heard. ah for wretched mihi! ^D me!
[303]	ut ^{Kon} animus ^N in ^{Prp} spē ^{Abl} atque ^{Kon} in ^{Prp} timōre ^{Abl} usque ^{Adv} antehāc ^{Adv} attentus ^N ^{PerPas} as the mind in hope and in fear continually before now stretched fuit, ^{PerAkt} was,
[304]	ita ^{Adv} postquam ^{Kon} adēpta ^N spēs ^N est, ^{PräAkt} lassus cūrā ^{Abl} cōfectus ^N ^{PerPas} so, after taken away hope has been, weary by care worn out stupet. ^{PräAkt} he is stunned.
[305]	[BYRRIA SERVUS]: quaesō ^{PräAkt} edepol, ^{ij} Charīne, ^V quoniam ^{Kon} nōn ^{Pt} potest ^{PräAkt} id ^A fierī ^{InfPas} quod ^{Pr} vīs, ^{PräAkt} I ask by Pollux, Charinus, since not it is able that to happen which you wish,

- [306] id_{Pr} velis_{PräKnjAkt} quod_{Pr} possit_{PräKnjAkt} nīl_N Pr volō_{PräAkt} aliud_N Pr nisi_{Kon} Philūmenam.^A āh^{ij}
that you should wish which may be possible. nothing I want else except Philumena. ah
- [307] quanto^{Adv} satiust_{PräAkt} tē^A Pr id^A Pr dare_{InfAkt} operam^A qui^N Pr istum^A Pr amōrem^A ex^{Prp} animō^{Abl}
by how much it is better for you that to give effort so that that love out of the mind
āmoveās,_{PräKnjAkt}
you may remove,
- [308] quam^{Kon} id_{Pr} loquī_{InfAkt} quō^{Abl} Pr magis^{AdvKmp} libīdō^N frūstrā^{Adv} incendātur_{PräKnjPas} tua!
than this to talk whereby more desire in vain may be inflamed yours!
- [309] [CHARINUS ADULESCENS]: facile^{Adv} omnēs cum^{Kon} valēmus_{PräAkt} rēcta cōnsilia^A aegrōtīs^D damus._{PräAkt}
easily we all when we are well right counsels to the sick we give.
- [310] tū^N Pr si^{Kon} hīc^{Adv} sīs_{PräKnjAkt} aliter^{Adv} sentiās._{PräKnjAkt} age_{PrälmvAkt} age,_{PrälmvAkt} ut^{Kon}
you if here you be otherwise you would feel. come on come on, as
libet._{PräAkt} sed^{Kon} Pamphilum^A
it pleases. but Pamphilus
- [311] videō._{PräAkt} omnia experīrī_{InfAkt} certumst_{PräAkt} prius^{AdvKmp} quam^{Kon} pereō._{PräAkt} quid^N Pr
I see. everything to try it is decided sooner than I perish. what
hic^{Adv} agit?_{PräAkt}
here does he do?
- [312] ipsum_{Pr} hunc_{Pr} orābō,_{Fu1Akt} huic^D Pr supplicābō,_{Fu1Akt} amōrem^A huic^D Pr nārrābō_{Fu1Akt}
himself this man I will beg, to this one I will beseech, love to him I will tell
meum:
my:
- [313] crēdō_{PräAkt} impetrābō_{Fu1Akt} ut^{Kon} aliquot saltem^{Adv} nūptiīs^{Abl} prōdat_{PräKnjAkt} diēs.^N
I believe I will procure that a few at least for the wedding he may postpone days:
- [314] interea^{Adv} fiet_{Fu1Akt} aliquid,^N Pr spērō._{PräAkt} id^N Pr 'aliquid'^N Pr nīl^N Pr est._{PräAkt} Byrria,^V
meanwhile there will be something, I hope. that 'something' nothing is. Byrria,
- [315] quid^N Pr tibi^D Pr vidētur?_{PräPas} adeōn^{Pt} Pr ad^{Prp} eum?^A Pr quidnī?^{Pt} si^{Kon} nīl^N Pr
what to you seems it? shall I go? to him? why not? if nothing
impetrēs,_{PräKnjAkt}
you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: ut^{Kon} tē^A Pr arbitrētur_{PräKnjAkt} sibi^D Pr parātum moechum,^A si^{Kon} illam^A Pr dūxerit._{Fu2Akt}
so that you he may judge for himself prepared adulterer, if that woman he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: abin^{Pt} PrālmvAkt hinc^{Adv} in^{Prp} malam rem^A cum^{Prp} suspiciōne^{Abl} istāc,^{Abl} Pr scelus?^N
off you go? from here into evil thing with suspicion that of yours, villain?
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīnum^A videō._{PräAkt} salvē._{PrälmvAkt} ō^{ij} salvē,_{PrälmvAkt} Pamphile:^V
Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: ad^{Prp} tē^A Pr adveniō_{PräAkt} spem^A salūtem^A auxilium^A cōnsilium^A expetēns.^N PräAkt
to you I come hope safety help advice seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} pol^{ij} cōnsilī^G locum^A habeō_{PräAkt} neque^{Kon} ad^{Prp} auxilium^A cōpiam.^A
nor by Pollux of counsel room I have nor for help means.
- [321] sed^{Kon} istūc^N Pr quidnamst?^N PrPräAkt hodiē^{Adv} uxōrem^A dūcis?_{PräAkt} ajunt._{PräAkt} Pamphile,^V
but that thing what is it? today a wife do you marry? they say. Pamphilus,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: si^{Kon} id^N Pr facis,_{PräAkt} hodiē^{Adv} postrēmum^{Adv} mē^A Pr vidēs._{PräAkt} quid^N Pr ita?^{Adv} ei^{ij} mihi,^D Pr
if that you do, today for the last time me you see. why so? ah me,
- [323] vereor_{PräAkt} dīcere:_{InfAkt} huic^D Pr dīc_{PrälmvAkt} quaesō,_{PräAkt} Byrria.^V ego^N Pr dīcam._{Fu1Akt}
I fear to say: to this one say please, Byrria. I I will say.
quid^N Pr est?_{PräAkt}
what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: spōnsam^A hic^N Pr tuam amat._{PräAkt} nē^{Pt} iste^N Pr haud^{Pt} mēcum^{AblPrp} Pr sentit._{PräAkt} eho^{ij} dum^{Pt}
fiancée this man your loves. lest that not with me thinks feels. hey now
dīc_{PrälmvAkt} mihi:^D Pr
say to me:
- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: numquidnam^N Pr amplius^{Adv} tibi^D Pr cum^{Prp} illā^{Abl} Pr fuit,_{PerAkt} Charīne?^V āh,^{ij} Pamphile,^V
anything indeed more for you with that woman has been, Charinus? ah, Pamphilus,

- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: nīl.^N_{Pr} quam^{Adv} vellem!^{ImpKnjAkt} nunc^{Adv} tē^A_{Pr} per^{Prp} amicitiam^A et^{Kon} per^{Prp} amōrem^A
nothing. how I would wish! now you by friendship and by love
obsecrō,^{PräAkt}
I beseech,
- [327] prīncipiō^{Adv} ut^{Kon} nē^{Pt} dūcās.^{PräKnjAkt} dabō^{Fu1Akt} equidem^{Pt} operam.^A sed^{Kon} sī^{Kon} id^N_{Pr}
in the beginning that not you may marry. I will give indeed effort. but if that
nōn^{Pt} potest^{PräAkt}
not is able
- [328] aut^{Kon} tibi^D_{Pr} nūptiae^N hae^N_{Pr} sunt^{PräAkt} cordī,^D cordī!^D saltem^{Adv} aliquot diēs^A
or for you marriage these are to the heart, to the heart! at least several days
- [329] prōfer,^{PräImvAkt} dum^{Kon} proficīscor^{PräPas} aliquō^{Adv} nē^{Pt} videam.^{PräKnjAkt} audī^{PräImvAkt}
postpone, while I set out to somewhere lest I may see. hear
nūnciam:^{Adv}
right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego,^N_{Pr} Charīne,^V nē^{Pt} utquam^{Adv} officiū^N liberī esse^{InfAkt} hominis^G putō,^{PräAkt}
I, Charinus, not at all duty of a free to be of man I think,
- [331] cum^{Kon} is^N_{Pr} nīl^N_{Pr} mereat,^{PräKnjAkt} postulāre^{InfAkt} id^A_{Pr} grātia^G appōnī^{InfPas} sibi.^D_{Pr}
when he nothing he may earn, to demand that of favor to be credited to himself.
- [332] nūptiās^A effugere^{InfAkt} ego^N_{Pr} istās mālō^{PräAkt} quam^{Kon} tū^N_{Pr} adipīscier.^{InfPas}
the wedding to escape I those I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: reddidistī^{PerAkt} animū.^A nunc^{Adv} sīquid^N_{Pr} potes^{PräAkt} aut^{Kon} tū^N_{Pr} aut^{Kon} hic^N_{Pr} Byrria,^V
you have restored spirit. now if anything you can or you or this man Byrria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: facite^{PräImvAkt} fingite^{PräImvAkt} invenīte^{PräImvAkt} efficite^{PräImvAkt} quī^N_{Pr} dētūr^{PräKnjPas} tibi;^D_{Pr}
do devise find bring about so that it may be given to you;
- [335] ego^N_{Pr} id^A_{Pr} agam^{Fu1Akt} mihi^D_{Pr} quī^N_{Pr} nē^{Pt} dētūr^{PräKnjPas} sat^{Adv} habeo.^{PräAkt} Dāvum^A_{Pr}
I that I will do for myself so that not it may be given. enough I have. Davus
optimē^{Adv}
very well
- [336] videō,^{PräAkt} cuius^G_{Pr} cōnsiliō^{Abl} frētus sum.^{PräAkt} at^{Kon} tū^N_{Pr} hercle^{ij} haud^{Pt} quicquam^N_{Pr}
I see, whose by counsel relying I am. but you by Hercules not anything
mihi,^D_{Pr}
for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} nīl^N_{Pr} opus^N sunt^{PräAkt} scīre.^{InfAkt} fugin^{Pt}_{PräAkt} hinc?^{Adv} ego^N_{Pr}
except those things which nothing of need are to know. do you flee? from here? I
vērō^{Pt} ac^{Kon} libēns.^N_{PräAkt}
indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: Dī^V bonī, bonī quid^N_{Pr} portō?^{PräAkt} sed^{Kon} ubi^{Adv} inveniam^{PräKnjAkt} Pamphilum,^A_{Pr}
gods good, good what do I carry? but where I may find Pamphilus,
- [339] ut^{Kon} metum^A in^{Prp} quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} est^{PräAkt} adimam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} expleam^{PräKnjAkt} animū^A
that fear in which now he is I may take away and also I may fill mind
gaudiō?^{Abl}
with joy?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: laetus est^{PräAkt} nescioquid.^N_{Pr} nīl^N_{Pr} est^{PräAkt} nōndum^{Adv} haec^N_{Pr} rescīvit^{PerAkt} mala.
happy is something or other. nothing is: not yet these has learned evils.
- [341] [DAVUS SERVUS]: quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} nunc^{Adv} crēdō,^{PräAkt} sī^{Kon} jam^{Adv} audierit^{Fu2Akt} sibi^D_{Pr} parātās^A_{PerPas}
whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
nūptiās^A
weddings
- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: audīn^{Pt}_{PräAkt} tu^N_{Pr} illum?^A_{Pr} tōtō^{Abl} mē^A_{Pr} oppidō^{Abl} exanimātum^A_{PerPas} quaerere.^{InfAkt}
do you hear? you him? through the whole me town having been stunned to seek.

- [343] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} ubi^{Adv} quaeram?^{PräKnjAkt} quō^{Adv} nunc^{Adv} primum^{Adv} intendam?^{PräKnjAkt} cessās^{PräAkt}
but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
colloquī?^{InfPas}
to talk?
- [344] abeō.^{PräAkt} Dāve,^V adēs^{PräImvAkt} resiste.^{PräImvAkt} quis^N homōst^{PräAkt} qui^N mē.^A . . ? o^{ij}
I go away. Davus, be present stop. who is man who me. o
Pamphile,^V
Pamphilus,
- [345] tē^A ipsum quaerō.^{PräAkt} eugae,^{ij} Charīne!^V ambō opportūnē.^{Adv} vōs^A volō.^{PräAkt}
you yourself I seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Dāve,^V perī.^{PerAkt} quīn^{Pt} tū^N hoc^A audī.^{PräImvAkt} interī.^{PerAkt} quid^N timeās^{PräKnjAkt}
Davus, I have perished. why not you this hear. I am undone. what you may fear
sciō.^{PräAkt}
I know.
- [347] mea quidem^{Pt} hercle^{ij} certē^{Adv} in^{Prp} dubiō^{Abl} vītast.^{PräAkt} et^{Kon} quid^N tū,^N sciō.^{PräAkt}
my indeed by Hercules certainly in doubt is life. and what you, I know.
- [348] nūptiae^N mī.^D . . etsi^{Kon} sciō?^{PräAkt} hodiē.^{Adv} . . obtundis.^{PräAkt} tam^{Adv} etsi^{Kon}
the wedding for me. although I know? today. you pester, so although
intellegō?^{PräAkt}
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: id^A pavēs^{PräAkt} nē^{Pt} dūcās^{PräKnjAkt} tū^N illam,^A tū^N autem^{Pt} ut^{Kon} dūcās.^{PräKnjAkt} rem^A
that you fear lest you may marry you that woman; you however that you may marry. the matter
tenēs.^{PräAkt}
you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: istūc^N ipsum. atque^{Kon} istūc^N ipsum nīl^N perīclīst.^{PräAkt} mē^A vidē.^{PräImvAkt}
that very thing. and also that very thing nothing is of danger: me look.
- [351] obsecrō^{PräAkt} tē,^A quam^{Adv} primum^{Adv} hōc^A mē^A liberā.^{PräImvAkt} miserum metū.^{Abl} em^{ij}
I beseech you, as soon as this me free wretched from fear. look
- [352] [DAVUS SERVUS]: liberō.^{PräAkt} uxōrem^A tibi^D nōn^{Pt} dat^{PräAkt} jam^{Adv} Chremēs.^N quī^{Adv} scīs?^{PräAkt} sciō.^{PräAkt}
I free: a wife to you not gives now Chremes. how do you know? I know.
- [353] tuus pater^N modo^{Adv} mē^A prehendit.^{PerAkt} ait^{PräAkt} tibi^D uxōrem^A dare^{InfAkt}
your father just now me seized: says to you a wife to give
- [354] hodiē,^{Adv} item^{Adv} alia multa quae^N nunc^{Adv} nōn^{Pt} est^{PräAkt} nārrandi^G locus.^N
today, likewise other many which now not is of telling place.
- [355] continuō^{Adv} ad^{Prp} tē^A properāns^N percurrō^{PräAkt} ad^{Prp} forum^A ut^{Kon} dīcam^{PräKnjAkt} haec^A
immediately to you hurrying I run through to the forum so that I may tell these things
tibi.^D
to you.
- [356] ubi^{Adv} tē^A nōn^{Pt} inveniō^{PräAkt} ibi^{Adv} ēscendō^{PräAkt} in^{Prp} quendam^A excelsum locum,^A
where you not I find there I climb into a certain high place,
- [357] circumspiciō.^{PräAkt} nusquam.^{Adv} forte^{Adv} ibi^{Adv} huius^G videō^{PräAkt} Byrriam,^A
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byrria;
- [358] rogo.^{PräAkt} negat^{PräAkt} vīdisse.^{InfPerAkt} mihi^D molestum; quid^N agam^{PräKnjAkt} cōgitō.^{PräAkt}
I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do I think.
- [359] redeunt^D intereā^{Adv} ex^{Prp} ipsā^{Abl} rē^{Abl} mī^D incidit^{PräAkt} suspiciō^N ‘hem^{ij}
to returning meanwhile out of the very thing to me falls suspicion ‘ah
- [360] paululum^{Adv} obsōnī,^G ipsus trīstis; dē^{Prp} improvīsō^{Adv} nūptiae.^N
a little of provisions; himself sad; from unexpectedly wedding:
- [361] nōn^{Pt} cohaerent.^{PräAkt} quōrsum^{Adv} nam^{Kon} istūc^N ego^N mē^A continuō^{Adv} ad^{Prp} Chremem.^A
not cohere. to what end for that thing? I me immediately to Chremes.
- [362] cum^{Prp} illō^{Abl} adveniō.^{PräAkt} solitūdō^N ante^{Prp} ōstium^A jam^{Adv} id^A gaudeō.^{PräAkt}
with him I arrive, solitude before door: now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} dīcis.^{PräAkt} perge.^{PräImvAkt} maneō.^{PräAkt} intereā^{Adv} intro^{Adv} ire^{InfAkt} nēmīnem^A
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go no one

- [364] [DAVUS SERVUS]: videō,^{PräAkt} exīre^{InfAkt} nēminem;^A Pr mātrōnam^A nūllam in^{Prp} aedibus,^{Abl}
I see, to go out no one; matron none in the house,
- [365] nīl^N Pr ōrnātī,^G nīl^N Pr tumultī;^G accessī;^{PerAkt} intrō^{Adv} aspexī.^{PerAkt} sciō;^{PräAkt}
nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: magnum signum.^N num^{Pt} videntur^{PräPas} convenīre^{InfAkt} haec^N Pr nūptiīs?^D
great sign. whether seem to fit these for the wedding?
- [367] nōn^{Pt} opīnor,^{PräPas} Dāve.^V 'opīnor'^{PräPas} nārrās?^{PräAkt} nōn^{Pt} rēctē^{Adv} accipis;^{PräAkt}
not I think, Davus. 'I think do you relate ?? not rightly you take:
- [368] [DAVUS SERVUS]: certa rēs^N est.^{PräAkt} etiam^{Adv} puerum^A Pr inde^{Adv} abiēns^N PräAkt convēnī^{PerAkt} Chremī;^G Pr
a sure thing is. also boy from there going away I met of Chremes:
- [369] holera^A et^{Kon} pisciculōs^A minūtōs ferre^{InfAkt} obolō^{Abl} in^{Prp} cēnam^A senī.^D
vegetables and little fishes small to carry for an obol into dinner for the old man.
- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: liberātus^N PerPas sum^{PräAkt} hodiē,^{Adv} Dāve,^V tuā^{Abl} operā.^{Abl} ac^{Kon} nūllus quidem.^{Pt}
having been freed I am today, Davus, your effort. and no one indeed.
- [371] quid^N Pr ita?^{Adv} nempe^{Pt} huic^D Pr prōrsus^{Adv} illam^A Pr nōn^{Pt} dat.^{PräAkt} rīdiculum caput,^N
what so? of course to this entirely that woman not gives. ridiculous head,
- [372] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} necesse sit,^{PräKjAkt} si^{Kon} huic^D Pr nōn^{Pt} dat.^{PräAkt} tē^A Pr illam^A Pr uxōrem^A dūcere,^{InfAkt}
as if necessary may be, if to this not he gives, you that woman as wife to lead,
- [373] nisi^{Kon} vidēs,^{PräAkt} nisi^{Kon} senis^G amīcōs^A ōrās,^{PräAkt} ambīs.^{PräAkt} bene^{Adv} monēs;^{PräAkt}
unless you see, unless of the old man friends you entreat, you court. well you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: tībō,^{Fu1Akt} etsi^{Kon} hercle^{ij} saepe^{Adv} jam^{Adv} mē^A Pr spēs^N haec^N Pr frūstrātast.^{PerPas}
I will go, although by Hercules often now me hope this has been frustrated.
valē.^{PräImvAkt} farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quid^N Pr igitur^{Pt} sibi^D Pr vult^{PräAkt} pater?^N cūr^{Adv} simulat?^{PräAkt} ego^N Pr dīcam^{PräKjAkt} tibi.^D Pr
what therefore to himself wants father? why he pretends? I will say to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: si^{Kon} id^A Pr suscēseat^{PräKjAkt} nunc^{Adv} quia^{Kon} nōn^{Pt} det^{PräKjAkt} tibi^D Pr uxōrem^A Chremēs,^N
if this he may be angry now because not he may give to you a wife Chremes,
- [377] ipso^N sibi^D Pr esse^{InfAkt} injūrius videātur,^{PräKjAkt} neque^{Kon} id^A Pr injūriā,^{Abl}
himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
- [378] prius^{Adv} quam^{Kon} tuum ut^{Kon} sēsē^A Pr habeat^{PräKjAkt} animum^A ad^{Prp} nūptiās^A perspexerit;^{PerKjAkt}
earlier than your how himself may hold mind to marriage he may have examined:
- [379] sed^{Kon} si^{Kon} tū^N Pr negāris^{PräKjAkt} dūcere,^{InfAkt} ibi^{Adv} culpam^A in^{Prp} tē^A Pr trānsferet;^{Fu1Akt}
but if you may deny to marry, then blame onto you he will transfer:
- [380] tum^{Adv} illae^N Pr turbae^N fient.^{Fu1Akt} quidvis^N Pr patiar.^{PräKjAkt} pater^N est,^{PräAkt} Pamphile;^V
then those disturbances will happen. anything you wish I may suffer. father is, Pamphilus:
- [381] difficilēst.^{PräAkt} tum^{Adv} haec^N Pr sōlast mulier.^N dictum^N PerPas factum^N PerPas invēnerit;^{Fu2Akt}
is difficult. then this alone is woman. said done he will have found
- [382] aliquam causam^A quam^A Pr ob^{Prp} rem^A ēiciat^{PräKjAkt} oppidō.^{Abl} ēiciat?^{PräKjAkt} cito.^{Adv}
some reason which on account of matter he may drive out entirely. he may drive out ?? quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cedo^{PräImvAkt} igitur^{Pt} quid^N Pr faciam,^{PräKjAkt} Dāve?^V dīc^{PräImvAkt} tē^A Pr ductūrum.^A Fu1Akt hem.^{ij}
tell therefore what I should do, Davus? say you about to lead. ah.
quid^N Pr est?^{PräAkt}
what is?
- [384] egon^N Pr dīcam?^{PräKjAkt} cūr^{Adv} nōn?^{Pt} numquam^{Adv} faciam.^{PräKjAkt} nē^{Pt} negā.^{PräImvAkt}
I ? I may say? why not? never I may do. do not deny.
- [385] suādēre^{InfAkt} nōlī.^{PräImvAkt} ex^{Prp} eā^{Abl} Pr rē^{Abl} quid^N Pr fiat^{PräKjAkt} vidē.^{PräImvAkt}
to persuade do not want. out of that thing what may happen see.
- [386] ut^{Kon} ab^{Prp} illā^{Abl} Pr exclūdar,^{PräKjAkt} hōc^{Abl} Pr conclūdar.^{PräKjAkt} nōn^{Pt} itast.^{PräAkt}
that from that woman I may be shut out, in this I may be shut up. not so it is.

[387] [DAVUS SERVUS]:	nempe ^{Pt}	hoc ^A _{Pr}	sic ^{Adv}	esse ^{InfAkt}	opīnor: ^{PräPas}	dictūrum ^A _{Fu1Akt}	patrem ^A			
	surely	this	thus	to be	I think:	about to say	father			
[388]	‘dūcās ^{PräKnjAkt}	volō ^{PräAkt}	hodiē ^{Adv}	uxōrem ^A ;	tū ^N _{Pr}	‘dūcamī’ ^{PräKnjAkt}	inquiēs: ^{Fu1Akt}			
	‘you may marry	I want	today	a wife;	you	‘I will marry	you will say:			
[389]	cedo ^{PräImvAkt}	quid ^N _{Pr}	jūrgābit ^{Fu1Akt}	tēcum? ^{AblPrp}	hīc ^{Adv}	reddēs ^{Fu1Akt}	omnia.			
	tell	what	he will quarrel	with you ??	here	you will return	all things.			
[390]	quae ^N _{Pr}	nunc ^{Adv}	sunt ^{PräAkt}	certa ^N	cōnsilia ^N	incerta	ut ^{Kon}	sient ^{PräKnjAkt}		
	which	now	are	sure	plans,	uncertain	so that	they may be		
[391]	sine ^{Prp}	omni ^{Abl}	perīclō. ^{Abl}	nam ^{Pt}	hoc ^N _{Pr}	haud ^{Pt}	dubiumst ^N	quīn ^{Kon}	Chremēs ^N	
	without	all	danger.	for	this	not at all	doubtful is	that	Chremes	
[392]	tibi ^D _{Pr}	nōn ^{Pt}	det ^{PräKnjAkt}	gnātam; ^A	nec ^{Kon}	tū ^N _{Pr}	eā ^{Abl} _{Pr}	causā ^{Abl}	minuerīs ^{PerKnjAkt}	
	to you	not	he may give	daughter;	nor	you	by this	cause	you may lessen	
[393]	haec ^A _{Pr}	quae ^N _{Pr}	facis ^{PräAkt}	nē ^{Pt}	is ^N _{Pr}	mūtet ^{PräKnjAkt}	suam	sententiam. ^A		
	these things	which	you do,	lest	he	may change	his own	opinion.		
[394]	patri ^D	dīc ^{PräImvAkt}	velle ^{InfAkt}	ut ^{Kon}	cum ^{Kon}	velit ^{PräKnjAkt}	tibi ^D	jūre ^{Abl}	īrāscī ^{InfPas}	nōn ^{Pt}
	to the father	say	to wish,	that,	when	he may wish,	to you	by right	to be angry	not
	queat. ^{PräKnjAkt}									
	he may be able.									
[395]	nam ^{Pt}	quod ^N _{Pr}	tū ^N _{Pr}	spērēs ^{PräKnjAkt}	‘prōpulsābō ^{Fu1Akt}	facile ^{Adv}	uxōrem ^A	hīs ^{Abl} _{Pr}	mōribus; ^{Abl}	
	for	that	you	may hope	‘I will ward off	easily	a wife	by these	manners;	
[396]	dabit ^{Fu1Akt}	nēmōi: ^N _{Pr}	inveniet ^{Fu1Akt}	inopem	potius ^{AdvKmp}	quam ^{Kon}	tē ^A _{Pr}	corrumpī ^{InfPas}	sinat. ^{PräKnjAkt}	
	will give	no one:	he will find	needy	rather	than	you	to be corrupted	he may allow.	
[397]	sed ^{Kon}	sī ^{Kon}	tē ^A _{Pr}	aequō ^{Abl}	animō ^{Abl}	ferre ^{InfAkt}	accipiet ^{Fu1Akt}	nēgligentem	fēceris; ^{Fu2Akt}	
	but	if	you	with calm	mind	to bear	he will accept,	neglectful	you will have made;	
[398]	aliām	ōtiōsus	quaeret: ^{Fu1Akt}	intereā ^{Adv}	aliquid ^N _{Pr}	acciderit ^{Fu2Akt}	bonī. ^G			
	another	at leisure	he will seek:	meanwhile	something	will have happened	of good.			
[399] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	itan ^{AdvPt}	crēdis? ^{PräAkt}	haud ^{Pt}	dubium ^N	id ^N _{Pr}	quidemst. ^{Pt}	vide ^{PräImvAkt}	quō ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	
	is it so ?	you believe?	not at all	doubtful	that	indeed is.	see	whither	me	
	indūcās. ^{PräKnjAkt}	quīn ^{Kon}	tacēs? ^{PräAkt}							
	you may lead.	why not	you are silent ??							
[400]	dīcam. ^{PräKnjAkt}	puerum ^A	autem ^{Pt}	nē ^{Pt}	resciscat ^{PräKnjAkt}	mī ^D _{Pr}	esse ^{InfAkt}	ex ^{Prp}	illā ^{Abl} _{Pr}	
	I will say.	boy	but now	lest	he may find out	to me	to be	from	that woman	
	cautiōst; ^{PräAkt}									
	precaution is;									
[401]	nam ^{Pt}	pollicitus ^N _{PerPas}	sum ^{PräAkt}	susceptūrum. ^A _{Fu1Akt}	ō ^{ij}	facinus ^N	audāx!	hanc ^A _{Pr}	fidem ^A	
	for	having promised	I am	about to take up.	o	deed	bold!	this	faith	
[402]	sibi ^D _{Pr}	mē ^A _{Pr}	obsecrāvit ^{PerAkt}	quī ^N _{Pr}	sē ^A _{Pr}	scīret ^{ImpKnjAkt}	nōn ^{Pt}	dēsertūrum, ^A _{Fu1Akt}	ut ^{Kon}	
	to himself	me	he implored,	who	himself	might know	not	about to desert,	that	
	darem. ^{ImpKnjAkt}									
	I might give.									
[403] [DAVUS SERVUS]:	cūrābitur. ^{Fu1Pas}	sed ^{Kon}	pater ^N	adest. ^{PräAkt}	cave ^{PräImvAkt}	tē ^A _{Pr}	esse ^{InfAkt}	trīstem	sentiat. ^{PräKnjAkt}	
	it will be cared for.	but	father	is present.	beware	you	to be	sad	he may sense.	

Simo Davus Pamphilus

[404] [SIMO SENEX]:

Revīsō^{PräAkt}
I re visit

quid^N_{Pr}
what

agant^{PräKnjAkt}
they may do

aut^{Kon}
or

quid^N_{Pr}
what

captent^{PräKnjAkt}
they may pursue

cōnsilī.^G
of plan.

[405] [DAVUS SERVUS]:

hic^N_{Pr}
this man

nunc^{Adv}
now

nōn^{Pt}
not

dubitat^{PräAkt}
doubts

quīn^{Kon}
but that

tē^A_{Pr}
you

ductūrum^A_{Fu1Akt}
about to marry

negēs.^{PräKnjAkt}
you may deny.

[406]

venit^{PräAkt}
he comes

meditātus^N_{PerPas}
having pondered

alicunde^{Adv}
from somewhere

ex^{Prp}
from

sōlō^{Abl}
solitary

locō.^{Abl}
place:

[407]

ōrātiōnem^A
a speech

spērat^{PräAkt}
he hopes

invēnisse^{InfPerAkt}
to have found

sē^A_{Pr}
himself

- [408] qui^N_{Pr} differat^{PräKnjAkt} tē^A_{Pr} proin^{Adv} tū^N_{Pr} fac^{PräImvAkt} apud^{Prp} tē^A_{Pr} ut^{Kon} siēs^{PräKnjAkt}
which may put off you: therefore you make with yourself that you may be.
- [409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: modo^{Adv} ut^{Kon} possim^{PräKnjAkt} Dāve!^V crēde^{PräImvAkt} inquam^{PräAkt} hoc^A_{Pr} mihi,^D_{Pr} Pamphile,^V
only that I may be able, Davus! believe I say this to me, Pamphilus,
- [410] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} hodiē^{Adv} tēcū^{AblPrp}_{Pr} commūtātūrum^A_{Fu1Akt} patrem^A
never today with you about to exchange father
- [411] ūnum^N esse^{InfAkt} verbum,^N_{si}^{Kon} tē^A_{Pr} dīcēs^{Fu1Akt} dūcere^{InfAkt}
one to be word, if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

- [412] [BYRRRIA SERVUS]: Erus^N mē^A_{Pr} relictis^{Abl}_{PerPas} rēbus^{Abl} jussit^{PerAkt} Pamphilum^A
master me having been left things ordered Pamphilus
- [413] hodiē^{Adv} observāre^{InfAkt} ut^{Kon} quid^N_{Pr} ageret^{ImpKnjAkt} dē^{Prp} nūptiis^{Abl}
today to watch, so that what he might do about the weddings
- [414] scīrem^{ImpKnjAkt} id^A_{Pr} propterea^{Adv} nunc^{Adv} hunc^A_{Pr} venientem^A_{PräAkt} sequor^{PräPas}
I might know: this for this reason now this man coming I follow.
- [415] ipsum^A_{Pr} adeo^{Adv} praesto^{Adv} videō^{PräAkt} cum^{Prp} Dāvō^{Abl} hoc^A_{Pr} agam^{Fu1Akt}
him in person indeed at hand I see with Davus: this I will do.
- [416] [SIMO SENEX]: utrumque^N_{Pr} adesse^{InfAkt} videō^{PräAkt} em^{ij} servā^{PräImvAkt} Pamphile.^V
both to be present I see. look keep watch. Pamphilus.
- [417] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} dē^{Prp} imprōvisō^{Abl} respice^{PräImvAkt} ad^{Prp} eum.^A_{Pr} ehem^{ij} pater.^V
as if from the unexpected look back at toward him. hey father.
- [418] probē^{Adv} hodiē^{Adv} uxōrem^A dūcās^{PräKnjAkt} ut^{Kon} dīxī^{PerAkt} volō^{PräAkt}
well. today a wife you may marry, as I said, I want.
- [419] [BYRRRIA SERVUS]: nunc^{Adv} nostrae^N timeō^{PräAkt} parti^D quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} respondeat^{PräKnjAkt}
now to our I fear side what this man he may reply.
- [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: neque^{Kon} istic^{Adv} neque^{Kon} alibi^{Adv} tibi^D_{Pr} erit^{Fu1Akt} usquam^{Adv} in^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} mora.^N hem.^{ij}
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere in me delay. ah.
- [421] [DAVUS SERVUS]: obmūtuit^{PerAkt} quid^N_{Pr} dīxit?^{PerAkt} facis^{PräAkt} ut^{Kon} tē^A_{Pr} decet^{PräAkt}
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,
- [422] [SIMO SENEX]: cum^{Kon} istūc^A_{Pr} quod^N_{Pr} postulō^{PräAkt} impetrō^{PräAkt} cum^{Prp} grātiā^{Abl}
when that thing which I demand I obtain with favor.
- [423] [DAVUS SERVUS]: sum^{PräAkt} vērū?^N erus,^V quantum^{Adv} audiō^{PräAkt} uxōre^{Abl} excidit^{PerAkt}
am I right ?? master, how much I hear, from the wife he has fallen away.
- [424] [SIMO SENEX]: ī^{PräImvAkt} nūnciam^{Adv} intrō^{Adv} nē^{Pt} in^{Prp} morā^{Abl} cum^{Kon} opus^N sit^{PräKnjAkt} siēs^{PräKnjAkt}
go right now inside, lest in delay, when need there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: eō^{PräAkt} nūllāne^{AblPt} in^{Prp} rē^{Abl} esse^{InfAkt} cuiquam^D_{Pr} hominī^D fidem!^A
I go. none ? in a matter to be to anyone person trust!
- [426] [BYRRRIA SERVUS]: vērū^N illud^N_{Pr} verbumst^{PräAkt} vulgō^{Adv} quod^N_{Pr} dīcī^{InfPas} solet^{PräAkt}
true that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] omnīs^N sibi^D_{Pr} malle^{InfAkt} melius^{AdvKmp} esse^{InfAkt} quam^{Kon} alterī.^D_{Pr}
everyone for himself to prefer better to be than for another.
- [428] ego^N_{Pr} illam^A_{Pr} vīdī^{PerAkt} virginem^A fōrmā^{Abl} bonā^{Abl}
I that girl saw: maiden with beauty good
- [429] meminī^{PerAkt} vidērī^{InfPas} quō^{Abl}_{Pr} aequior^N sum^{PräAkt} Pamphilō,^D
I remember to seem: whereby more fair I am to Pamphilus,
- [430] si^{Kon} sē^A_{Pr} illam^A_{Pr} in^{Prp} somnīs^{Abl} quam^{Kon} illum^A_{Pr} amplectī^{InfPas} māluit^{PerAkt}
if herself that woman in dreams rather than that man to embrace she preferred.
- [431] renūntiābō^{Fu1Akt} ut^{Kon} prō^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} malō^{Abl} mihi^D_{Pr} det^{PräKnjAkt} malum.^A
I will report, so that in exchange for this evil to me he may give evil.

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: hic^N_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} crēdit^{PrāAkt} aliquam^N sibi^D_{Pr} fallāciam^A
this man now me believes some for himself trick
- [433] portāre^{InfAkt} et^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} hic^{Adv} restitisse^{InfPerAkt} grātiā^{Abl}
to carry and by this me here to have stayed for the sake.
- [434] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} Dāvus^N nārrat?^{PrāAkt} aegrē^{Adv} quicquam^N_{Pr} nunc^{Adv} quidem.^{Pt}
what Davus tells ?? with difficulty anything now indeed.
- [435] nīlne?^{NPt}_{Pr} hem.^{ij} nīl^N_{Pr} prōrsus.^{Adv} atqui^{Pt} exspectābam^{ImpAkt} quidem.^{Pt}
nothing ?? ah. nothing absolutely. and yet I was expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: praeter^{Prp} spem^A ēvēnit.^{PerAkt} sentiō.^{PrāAkt} hoc^N_{Pr} male^{Adv} habet^{PrāAkt} virum.^A
beyond hope it has turned out, I perceive: this badly holds the man.
- [437] [SIMO SENEX]: potin^{Pt} ēs^{PrāAkt} mihi^D_{Pr} vērum^A dīcere?^{InfAkt} nīl^N_{Pr} facilius.^{AdvKmp}
are you able ? are for me the truth to say ?? nothing more easily.
- [438] num^{Pt} illi^D_{Pr} molestae^N quippiam^N_{Pr} hae^N_{Pr} sunt^{PrāAkt} nūptiae^N
whether to him troublesome at all these are weddings
- [439] propter^{Prp} huiusce^G_{Pr} hospitāi^G cōnsuetūdinem?^A
because of of this here of hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: nīl^N_{Pr} hercle;^{ij} aut,^{Kon} si^{Kon} adeō,^{Adv} bīduīst^{PrāAkt} aut^{Kon} trīduī^G
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or of three days
- [441] haec^N_{Pr} sollicitūdō.^N nōstī?^{PerAkt} deinde^{Adv} dēsinet.^{Fu1Akt}
this anxiety: you know ?? then it will cease.
- [442] etenim^{Pt} ipsus^N_{Pr} sēcum^{AblPrp}_{Pr} eam^A_{Pr} rem^A reputāvit^{PerAkt} viā.^{Abl}
indeed he himself with himself that matter has reconsidered on the way.
- [443] [SIMO SENEX]: laudō.^{PrāAkt} dum^{Kon} licitumst^{PrāAkt} eī^D_{Pr} dumque^{Kon} aetās^N tulit.^{PerAkt}
I approve. while it is permitted to him and while age has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: amāvit;^{PerAkt} tum^{Adv} id^A_{Pr} clam.^{Adv} cāvīt^{PerAkt} nē^{Pt} umquam^{Adv} infāmiaē^G
he loved; then this secretly: he took care lest ever of disgrace
- [445] ea^N_{Pr} rēs^N sibi^D_{Pr} esset.^{ImpKjnAkt} ut^{Kon} virum^A fortem^N decet.^{PrāAkt}
that matter for himself might be, as a man brave it becomes.
- [446] nunc^{Adv} uxōre^{Abl} opus^N est.^{PrāAkt} animum^A ad^{Prp} uxōrem^A appulit.^{PerAkt}
now of a wife need there is: mind toward a wife he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: subtrīstis^N vīsus^N_{PerPas} est.^{PrāAkt} esse^{InfAkt} aliquantum^{Adv} mihi.^D_{Pr}
somewhat sad having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: nīl^N_{Pr} propter^{Prp} hanc^A_{Pr} rem,^A sed^{Kon} est.^{PrāAkt} quod^N_{Pr} suscēnsēt^{PrāAkt} tibi.^D_{Pr}
nothing because of this matter, but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: quidnamst?^{NPt}_{PrPrāAkt} puerīlest.^{PrāAkt} quid^N_{Pr} id^N_{Pr} est?^{PrāAkt} nīl.^N_{Pr} quīn^{Pt} dīc.^{PrāImvAkt} quid^N_{Pr}
what then is? boyish is. what that is? nothing. why not say, what
est?^{PrāAkt}
is?
- [450] [DAVUS SERVUS]: ait.^{PrāAkt} nimium^{Adv} parcē^{Adv} facere^{InfAkt} sūmptum.^A mēne?^{APt}_{Pr} tē.^A_{Pr}
he says too much sparingly to make expense. me ?? you.
- [451] ‘vixi’^{Adv} inquit^{PrāAkt} ‘drachumīs’^{Abl} est.^{PrāAkt} obsōnātum^N_{PerPas} decem.^{Abl}
‘scarcely he says ‘with drachmas is having been provisioned ten:
- [452] nōn^{Pt} filiō^D vidētur^{PrāPas} uxōrem^A dare.^{InfAkt}
not to the son seems a wife to give.
- [453] quem^A_{Pr} inquit^{PrāAkt} ‘vocābō’^{Fu1Akt} ad^{Prp} cēnam^A meōrum^G_{Pr} aequālium^N
whom he says ‘I will call to dinner of my equals peers
- [454] potissimum^{Adv} nunc?^{Adv} et,^{Kon} quod^N_{Pr} dīcendum^N_{GdvFu1Pas} hīc^{Adv} siet.^{PrāKjnAkt}
chiefly now? and, what to be said here may be,
- [455] tū^N_{Pr} quoque^{Pt} perparcē^{Adv} nimium.^{Adv} nōn^{Pt} laudō.^{PrāAkt} tacē.^{PrāImvAkt}
you also very sparingly too much: not I praise. be silent.

[456] commōvī.^{PerAkt} ego^N_{Pr} istaec^A_{Pr} rēctē^{Adv} ut^{Kon} fiant^{PräKnjAkt} viderō.^{Fu2Akt}
I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.

[457] [SIMO SENEX]: quidnam^{NPt}_{Pr} hoc^N_{Pr} est^{PräAkt} rēi?^G quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} vult^{PräAkt} veterātor^N sibi?^D_{Pr}
what then this is of the matter? what this man wants old hand for himself?

[458] nam^{Kon} si^{Kon} hīc^{Adv} malīst^N_{PräAkt} quicquam^N_{Pr} em^{ij} illīc^{Adv} est^{PräAkt} huic^D_{Pr} rei^G caput.^N
for if here evil is anything, look over there is to this of the matter head.

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

[459] [MYSIS ANCILLA]: Ita^{Adv} pol^{ij} quidem^{Pt} rēs^N est^{PräAkt} ut^{Kon} dīxtī,^{PerAkt} Lesbia:^V
thus by Pollux indeed thing matter is, as you said, Lesbia:

[460] fidēlem^{Adv} haud^{Pt} fermē^{Adv} mulieri^D inveniās^{PräKnjAkt} virum.^A
faithful not often for a woman you may find man.

[461] [SIMO SENEX]: ab^{Prp} Andriāst^{Abl}_{PräAkt} ancilla^N haec^N_{Pr} quid^N_{Pr} nārrās?^{PräAkt} ita^{Adv} est.^{PräAkt}
from Andros is maidservant this. what do you relate? so it is.

[462] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} hīc^N_{Pr} Pamphilus.^N . . quid^N_{Pr} dīcit?^{PräAkt} firmāvit^{PerAkt} fidem.^A hem.^{ij}
but this man Pamphilus. what does he say? has confirmed faith pledge. ah.

[463] [DAVUS SERVUS]: utinam^{Pt} aut^{Kon} hīc^N_{Pr} surdus aut^{Kon} haec^N_{Pr} mūta facta^N_{PerPas} sit!^{PräKnjAkt}
would that or this man deaf or this woman mute having been made may be!

[464] [MYSIS ANCILLA]: nam^{Kon} quod^N_{Pr} peperisset^{PlqKnjAkt} iussit^{PerAkt} tollī.^{InfPas} ō^{ij} Juppiter,^V
for what she had borne he ordered to be raised. o Jupiter,

[465] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} ego^N_{Pr} audiō?^{PräAkt} āctumst,^N_{PerPasPräAkt} siquidem^{Kon} haec^N_{Pr} vēra praedicat.^{PräAkt}
what I hear? it has been done, since indeed she true things declares.

[466] [LESBIA OBSTETRIX]: bonum ingenium^A nārrās^{PräAkt} adulēscētis.^G optimum
good talent character you relate of the youth. best

[467] [MYSIS ANCILLA]: sed^{Kon} sequere^{PräImvPas} mē^A_{Pr} intrō,^{Adv} nē^{Pt} in^{Prp} morā^{Abl} illī^D_{Pr} sīs.^{PräKnjAkt} sequor.^{PräPas}
but follow me inside, lest in delay to that one you may be. I follow.

[468] [DAVUS SERVUS]: quod^N_{Pr} remedium^A nunc^{Adv} huic^D_{Pr} malō^D inveniam?^{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} hoc?^N_{Pr}
what remedy now to this evil might I find? what this?

[469] [SIMO SENEX]: adeōn^{AdvPt} est^{PräAkt} dēmēns?^{Adv} ex^{Prp} peregrīnā?^{Abl} jam^{Adv} sciō.^{PräAkt} āh^{ij}
so much ? is mad? from a foreign woman? now I know: ah

[470] vix^{Adv} tandem^{Adv} sēnsī^{PerAkt} stolidus.^{Adv} quid^N_{Pr} hic^N_{Pr} sēnsisse^{InfPerAkt} ait?^{PräAkt}
hardly at last I perceived fool. what this man to have perceived he says?

[471] haec^N_{Pr} prīmum^{Adv} affertur^{PräPas} jam^{Adv} mī^D_{Pr} ab^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} fallācia:^N
this first is brought now to me by this one trickery:

[472] hanc^A_{Pr} simulant^{PräAkt} parere^{InfAkt} quō^{Kon} Chremētem^A absterreant.^{PräKnjAkt}
this woman they pretend to give birth, so that Chremes they may scare off.

[473] [GLYCERIU MULIER]: Jūnō^V Lūcīna,^V fer^{PräImvAkt} opem,^A servā^{PräImvAkt} mē,^A_{Pr} obsecrō.^{PräAkt}
Juno Lucina, bring help, save me, I beg.

[474] [SIMO SENEX]: hui^{ij} tam^{Adv} citō?^{Adv} rīdiculum:^{Adv} postquam^{Kon} ante^{Prp} ōstium^A
hey so quickly? ridiculous: after before the door

[475] mē^A_{Pr} audīvit^{PerAkt} stāre,^{InfAkt} appropriat.^{PräAkt} nōn^{Pt} sat^{Adv} commodē^{Adv}
me he heard to stand, she hastens. not enough properly

[476] dīvīsa^N_{PerPas} sunt^{PräAkt} temporibus^{Abl} tibi,^D_{Pr} Dāve,^V haec^N_{Pr} mihīn?^{Dpt}_{Pr}
divided are by times for you, Davus, these things. for me ??

[477] num^{Pt} immemorēs discipulī?^N ego^N_{Pr} quid^N_{Pr} nārrās^{PräAkt} nesciō.^{PräAkt}
whether forgetful pupils? I what do you tell I do not know.

[478] hīcin^{NPt}_{Pr} mē^A_{Pr} si^{Kon} imparātum in^{Prp} vērīs^{Abl} nūptiīs^{Abl}
this man ? me if unprepared in true weddings

- [480] nunc^{Adv} hujus^G periclō^{Abi} fit,^{PrAkt} ego^N in^{Prp} portū^{Abi} nāvīgō.^{PrAkt}
 now of this by danger it happens, I in harbor I sail.

Lesbia Simo Davus

- [illegible]

- [500] [SIMO SENEX]: mihin^{Dpt}_{Pr} quisquam?^N_{Pr} eho^{ij} an^{Kon} tūte^N_{Pr} intellexit^{PerAkt} assimilāriēr?^{InfPas} irrīdeor.^{PrāPas}
to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ?? I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: renūntiātumst;^N_{PerPas} nam^{Kon} qui^N_{Pr} istaec^N_{Pr} tibi^D_{Pr} incidit^{PrāAkt} suspiciō?^N
it has been reported; for how that thing to you falls suspicion ??
- [502] [SIMO SENEX]: quī?^N_{Pr} quia^{Kon} tē^A_{Pr} nōram.^{PlqAkt} quasi^{Kon} tū^N_{Pr} dīcās^{PrāKnjAkt} factum^N_{PerPas} id^A_{Pr} cōnsiliō^{Abl} meō.^{Abl}
how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this by advice my.
- [503] certe^{Adv} enim^{Pt} sciō.^{PrāAkt} nōn^{Pt} satis^{Adv} mē^A_{Pr} pernōstī^{PerAkt} etiam^{Adv} quālis
surely indeed I know. not enough me you have thoroughly known also of what kind
sim,^{PrāKnjAkt} Simō.^V
I may be, Simo.
- [504] egon^{Npt}_{Pr} tē?^A_{Pr} sed^{Kon} sīquid^{KonN}_{Pr} tibi^D_{Pr} nārrāre^{InfAkt} occēpī,^{PerAkt} continuō^{Adv} darī^{InfPas}
do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: tibi^D_{Pr} verba^A cēnsēs^{PrāAkt} falsō,^{Adv} itaque^{Kon} hercle^{ij} nīl^N_{Pr} jam^{Adv} muttīre^{InfAkt} audeō.^{PrāAkt}
to you words you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} ego^N_{Pr} sciō^{PrāAkt} ūnum,^N nēmīnem^A_{Pr} peperisse^{InfPerAkt} hīc.^{Adv} intellexit^{PerAkt}
this I know one thing, no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} nīlō^{Abl} sētius^{AdvKmp} referētur^{Fu1Pas} mox^{Adv} hūc^{Adv} puer^N ante^{Prp} ōstium.^A
but by nothing less will be brought soon hither boy before the door.
- [508] id^A_{Pr} ego^N_{Pr} jam^{Adv} nunc^{Adv} tibi^D_{Pr} ere,^V renūntiō^{PrāAkt} futūrum,^A ut^{Kon} sīs^{PrāKnjAkt}
this I already now to you, O master, I report about to be, so that you may be
sciēs,^N PrāAkt
knowing,
- [509] nē^{Pt} tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} posterius^{AdvKmp} dīcās^{PrāKnjAkt} Dāvī^G_{Pr} factum^A_{PerPas} cōnsiliō^{Abl} aut^{Kon} dolīs.^{Abl}
lest you this later you may say of Davus having been done by plan or by tricks.
- [510] prōrsus^{Adv} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} opiniōnem^A hanc^A_{Pr} tuam^N esse^{InfAkt} ego^N_{Pr} āmōtam^A_{PerPas} volō.^{PrāAkt}
absolutely from me opinion this your to be I having been removed I want.
- [511] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} id^A_{Pr} scīs?^{PrāAkt} audīvī^{PerAkt} et^{Kon} crēdō:^{PrāAkt} multa^N concurrunt^{PrāAkt} simul^{Adv}
from where this do you know ?? I have heard and I believe: many things run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: quī^N_{Pr} conjectūram^A hanc^A_{Pr} nunc^{Adv} faciō.^{PrāAkt} jam^{Adv} prius^{AdvKmp} haec^N_{Pr} sē^A_{Pr} ē^{Prp}
since conjecture this now I make. already before this woman herself from
Pamphilō^{Abl}_{Pr}
Pamphilus
- [513] gravidam^N dīxit^{PerAkt} esse:^{InfAkt} inventumst^N_{PerPas} falsum.^N nunc^{Adv} postquam^{Kon} videt^{PrāAkt}
pregnant she said to be: it has been found false. now, after she sees
- [514] nūptiās^A domi^{Abl} apparārī,^{InfPas} missast^N_{PerPas} ancilla^N ilicō^{Adv}
the wedding at home to be prepared, has been sent maidservant straightway
- [515] obstetricem^A accersītum^A_{Spn} ad^{Prp} eam^A_{Pr} et^{Kon} puerum^A ut^{Kon} afferret^{ImpKnjAkt} simul.^{Adv}
midwife to fetch to her and boy so that she might bring at once.
- [516] hoc^N_{Pr} nisi^{Kon} fit,^{PrāAkt} puerum^A ut^{Kon} tū^N_{Pr} videās,^{PrāKnjAkt} nīl^N_{Pr} moventur^{PrāPas} nūptiae.^N
this unless happens, boy that you may see, nothing are moved the wedding.
- [517] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} aīs?^{PrāAkt} cum^{Kon} intellēxerās^{PlqAkt}
what do you say ?? when you had understood
- [518] id^A_{Pr} cōnsiliū^A capere,^{InfAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} dīxtī^{PerAkt} extemplō^{Adv} Pamphilō?^D_{Pr}
this plan to take, why not did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: quis^N_{Pr} igitur^{Pt} eum^A_{Pr} ab^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} abstrāxit^{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N_{Pr} nam^{Kon} omnēs^N nōs^N_{Pr} quidem^{Pt}
who then him from that woman has drawn away except me ?? for all we indeed
- [520] scīmus^{PrāAkt} quam^{Adv} miserē^{Adv} hanc^A_{Pr} amārit:^{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D_{Pr} uxōrem^A expetit.^{PrāAkt}
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself a wife he seeks.
- [521] postrēmō^{Adv} id^A_{Pr} mihi^D_{Pr} dā^{PrālmvAkt} negōtī;^G tū^N_{Pr} tamen^{Pt} idem^N hās^A_{Pr} nūptiās^A
finally this to me give of task; you however the same these weddings
- [522] perge^{PrālmvAkt} facere^{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis,^{PrāAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} spērō^{PrāAkt} adjūtūrōs^A_{Fu1Akt} deōs.^A
go on to do thus as you do, and this I hope about to help the gods.

- [523] [SIMO SENEX]: immo^{Pt} abī^{PrālmvAkt} intrō:^{Adv} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre^{PrālmvPas} et^{Kon} quod^A_{Pr} parātō^{Abl}_{PerPas} opus^N
 nay rather go away inside: there me wait for and what with the prepared need
 est^{PrāAkt} parā:^{PrālmvAkt}
 is prepare.
- [524] nōn^{Pt} impulit^{PerAkt} mē^A_{Pr} haec^N_{Pr} nunc^{Adv} omnīnō^{Adv} ut^{Kon} crēderem;^{ImpKnjAkt}
 not has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] atque^{Kon} haud^{Pt} sciō^{PrāAkt} an^{Kon} quae^N_{Pr} dīxit^{PerAkt} sint^{PrāKnjAkt} vēra omnia,
 and also not I know whether which things he said may be true all,
- [526] sed^{Kon} parvī^G pendō:^{PrāAkt} illud^A_{Pr} mihi^D_{Pr} multō^{Abl} maximumst
 but of little I value: that for me by much is greatest
- [527] quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} pollicitust^N_{PerPas} ipsus gnātus.^N nunc^{Adv} Chremem^A_{Pr}
 what to me has promised himself son. now Chremes
- [528] conveniam;^{PrāKnjAkt} ōrābō^{Fu1Akt} gnātō^D_{Pr} uxōrem:^A sī^{Kon} impetrō,^{PrāAkt}
 I may meet, I will ask for the son a wife: if I obtain,
- [529] quid^N_{Pr} aliās^{Adv} mālim^{PrāKnjAkt} quam^{Kon} hodiē^{Adv} hās^A_{Pr} fierī^{InfPas} nūptiās?^A
 what else should I prefer than today these to happen weddings ??
- [530] nam^{Kon} gnātus^N quod^N_{Pr} pollicitust^N_{PerPas} haud^{Pt} dubiumst mihi^D_{Pr} id^N_{Pr}
 for the son what has promised, not doubtful is to me, that
- [531] sī^{Kon} nōlit^{PrāKnjAkt} quīn^{Kon} eum^A_{Pr} meritō^{Abl} possim^{PrāKnjAkt} cōgere.^{InfAkt}
 if he may not wish, but that him deservedly I may be able to compel.
- [532] atque^{Kon} adeō^{Adv} in^{Prp} ipsō^{Abl} tempore^{Abl} eccum^{ij} ipsum obviam.^{Adv}
 and also actually in the very time look him himself coming toward.

Simo Chremes

- [533] [SIMO SENEX]: Jubeō^{PrāAkt} Chremēm^A_{Pr} . . ō ij tē^A_{Pr} ipsum quaerēbam.^{ImpAkt} et^{Kon} ego^N_{Pr} tē^A_{Pr} optātō^{Abl}_{PerPas}
 I order Chremes. o you yourself I was seeking. and I you. as desired
 advenīs.^{PrāAkt}
 you arrive.
- [534] [CHARINUS ADULESCENS]: aliquot mē^A_{Pr} adiērunt,^{PerAkt} ex^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} audītum^A_{PerPas} quī^N_{Pr} aibant^{ImpAkt} hodiē^{Adv}
 several me have approached, from you heard who they were saying today
 filiā^A
 daughter
- [535] meam nūbere^{InfAkt} tuō gnātō;^D id^A_{Pr} vīsō^{Fu1Akt} tūne^{NPt}_{Pr} an^{Kon} illī^N_{Pr} īnsāniant.^{PrāKnjAkt}
 my to marry to your son; that I will go to see you ? or those they may be insane.
- [536] [SIMO SENEX]: auscultā^{PrālmvAkt} pauca:^G et^{Kon} quid^A_{Pr} ego^N_{Pr} tē^A_{Pr} velim^{PrāKnjAkt} et^{Kon} tū^N_{Pr} quod^A_{Pr} quaeris^{PrāAkt}
 listen a few things: and what I you I may wish and you what you seek
 sciēs.^{Fu1Akt}
 you will know.
- [537] [CHARINUS ADULESCENS]: auscultō:^{PrāAkt} loquere^{PrālmvPas} quid^A_{Pr} velīs.^{PrāKnjAkt}
 I listen: speak what you may want.
- [538] [SIMO SENEX]: per^{Prp} tē^A_{Pr} deōs^A ōrō^{PrāAkt} et^{Kon} nostram amicitiam,^A Chremē,^V
 by means of you gods I beg and our friendship, Chremes,
- [539] quae^N_{Pr} incepta^N_{PerPas} ā^{Prp} parvīs^{Abl} cum^{Prp} aetāte^{Abl} accrēvit^{PerAkt} simul,^{Adv}
 which having been begun from small with age grew at the same time,
- [540] perque^{PrpKon} ūnicam gnātam^A tuam et^{Kon} gnātum^A meum,
 through and only daughter your and son my,
- [541] cujus^G_{Pr} tibi^D_{Pr} potestās^N summa servandī^G_{Ger} datur,^{PrāPas}
 of which to you power highest of preserving is given,
- [542] ut^{Kon} mē^A_{Pr} adjuvēs^{PrāKnjAkt} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} atque^{Kon} ita^{Adv} utī^{Kon} nūptiae^N
 that me you may help in this matter and thus as weddings
- [543] fuerant^{PlqAkt} futūrae,^N_{Fu1Akt} fiant.^{PrāKnjAkt} āh^{ij} nē^{Pt} mē^A_{Pr} obsecrā:^{PrālmvAkt}
 had been about to be, they may happen. ah do not me implore:

- [544] [CHARINUS ADULESCENS]: quasi^{Kon} hoc^A Pr te^A Pr orandō^{Abl} Ger ā^{Prp} mē^{Abl} Pr impetrāre^{InfAkt} oporteat.^{PräKnjAkt}
as if this you by praying from me to obtain it may be proper.
- [545] alium^{Kon} esse^{InfAkt} cēnsēs^{PräAkt} nunc^{Adv} mē^A Pr atque^{Kon} olim^{Adv} cum^{Kon} dabam?^{ImpAkt}
another to be do you think now me and once when I was giving?
- [546] si^{Kon} in^{Prp} remst^A PräAkt utrique^D Pr ut^{Kon} fiant,^{PräKnjAkt} accersī^{InfPas} jubē.^{PrälmvAkt}
if in to advantage it is to both that they may happen, to be summoned order;
- [547] sed^{Kon} si^{Kon} ex^{Prp} eā^{Abl} Pr rē^{Abl} plūs^{Adv} malist^{PräAkt} quam^{Kon} commodī^G
but if out of that matter more of harm it is than of advantage
- [548] utrique^D Pr id^N Pr orō^{PräAkt} tē^A Pr in^{Prp} commūne^{Kon} ut^{Kon} cōsulās,^{PräKnjAkt}
for both, that I beg you in common good that you may consider,
- [549] quasi^{Kon} si^{Kon} illa^N Pr tua^N sit^{PräKnjAkt} Pamphilique^{GKon} Pr ego^N Pr sim^{PräKnjAkt} pater.^N
as if if that yours may be of Pamphilus and I I may be father.
- [550] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} ita^{Adv} volō^{PräAkt} itaque^{Kon} postulō^{PräAkt} ut^{Kon} fiat,^{PräKnjAkt} Chremē,^V
nay rather thus I want and so I demand that it may happen, Chremes,
- [551] neque^{Kon} postule^{PräKnjAkt} abs^{Prp} tē^{Abl} Pr ni^{Kon} ipsa^N rēs^N moneat.^{PräKnjAkt} quid^N Pr est?^{PräAkt}
nor I may demand from you unless itself matter may advise. what is?
- [552] irae^N sunt^{PräAkt} inter^{Prp} Glycerium^A et^{Kon} gnātum.^A audiō.^{PräAkt}
angers are between Glycerium and son. I hear.
- [553] ita^{Adv} magnae^{Kon} ut^{Kon} spērem^{PräKnjAkt} posse^{InfAkt} āvellī.^{InfPas} fābulae!^N
so great that I may hope to be able to be torn away. tales nonsense!
- [554] profectō^{Adv} sic^{Adv} est.^{PräAkt} sic^{Adv} hercle^{ij} ut^{Kon} dicam^{PräKnjAkt} tibi.^D Pr
truly so is. so by Hercules as I may say to you:
- [555] [CHARINUS ADULESCENS]: amantium^G Pr irae^N amōris^G integrātiōst.^{PräAkt}
of lovers quarrels of love renewal is.
- [556] [SIMO SENEX]: em^{ij} id^A Pr tē^A Pr orō^{PräAkt} ut^{Kon} ante^{Adv} eāmus,^{PräKnjAkt} dum^{Kon} tempus^N datur^{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while time is given
- [557] dumque^{Kon} ejus^G Pr libīdō^N occlūsast^N PerPas contumēliīs,^{Abl}
while and of him her desire having been shut by insults,
- [558] prius^{Adv} quam^{Kon} hārum^G Pr scelera^N et^{Kon} lacrimae^N cōfictae^N PerPas dolīs^{Abl}
earlier than of these crimes and tears having been fabricated by tricks
- [559] reddūcunt^{PräAkt} animū^A aegrōtum^A ad^{Prp} misericordiam,^A
they lead back mind sick to pity,
- [560] uxōrem^A dēmus.^{PräKnjAkt} spērō^{PräAkt} cōnsuētūdine^{Abl} et^{Kon}
a wife we may give. I hope by custom habit and
- [561] conjugio^{Abl} liberālī^{Abl} dēvinctum,^A PerPas Chremē,^V
by marriage noble having been bound, Chremes,
- [562] dehinc^{Adv} facile^{Adv} ex^{Prp} illis^{Abl} Pr sēsē^A Pr ēmersūrum^A Fu1Akt malīs.^{Abl}
thereafter easily from those himself about to emerge evils.
- [563] [CHARINUS ADULESCENS]: tibi^D Pr ita^{Adv} hoc^N Pr vidētur,^{PräPas} at^{Kon} ego^N Pr nōn^{Pt} posse^{InfAkt} arbitror^{PräPas}
to you thus this it seems; but I not to be able I judge
- [564] neque^{Kon} illum^A Pr hanc^A Pr perpetuō^{Adv} habēre^{InfAkt} neque^{Kon} mē^A Pr perpetī.^{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure.
- [565] [SIMO SENEX]: quī^N Pr scīs^{PräAkt} ergō^{Pt} istūc,^A Pr nisi^{Kon} perīclum^A fēcerīs?^{Fu2Akt}
how do you know therefore that, unless trial you will have made?
- [566] [CHARINUS ADULESCENS]: at^{Kon} istūc^N Pr perīclum^N in^{Prp} filiā^{Abl} Pr fierī^{InfPas} gravest.^{PräAkt}
but that trial in the daughter to happen serious is.
- [567] [SIMO SENEX]: nempe^{Pt} incommoditās^N dēnique^{Adv} hūc^{Adv} omnis^{Kon} redit^{PräAkt}
indeed disadvantage finally hither all returns
- [568] si^{Kon} eveniat,^{PräKnjAkt} quod^N Pr dī^N prohibeant,^{PräKnjAkt} discessiō.^N
if it may happen, which gods may forbid, separation.
- [569] at^{Kon} si^{Kon} corrigitur,^{PräPas} quot^N Pr commoditātēs^N vidē.^{PrälmvAkt}
but if it is corrected, how many advantages see:

- [570] prīncipiō^{Adv} amīcō^D_{Pr} filium^A_{Pr} restituē^{Fu2Akt}is,
in the first place to friend son you will have restored,
- [571] tibi^D_{Pr} generum^A_{Pr} firmum^{Kon} et^{Kon} filiae^D_{Pr} inveniēs^{Fu1Akt} virum.^A_{Pr}
for you son in law steady and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} istīc?^N_{Pr} sī^{Kon} ita^{Adv} istūc^N_{Pr} animum^A induxit^{PerAkt} esse^{InfAkt} ūtile,
what there? if thus that mind you have adopted to be useful,
- [573] nōlō^{PräAkt} tibi^D_{Pr} ūllum^{Kon} commodum^A_{Pr} in^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} claudier.^{InfPas}
I do not wish for you any advantage in me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: meritō^{Adv} tē^A_{Pr} semper^{Adv} maximī^{Kon} fēcī^{PerAkt} Chremē.^V
deservedly you always of greatest I have esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: sed^{Kon} quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} quid?^N_{Pr} quī^N_{Pr} scīs^{PräAkt} eōs^A_{Pr} nunc^{Adv} discordāre^{InfAkt} inter^{Prp}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance among
sē?^A_{Pr}
themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: ipsus^{Kon} mihi^D_{Pr} Dāvus,^N quī^N_{Pr} intimust^{Kon} eōrum^G_{Pr} cōnsiliīs,^{Abl} dīxit;^{PerAkt}
he himself to me Davus, who most intimate is of them in plans, said;
- [577] et^{Kon} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suādet^{PräAkt} nūptiās^A_{Pr} quantum^{Adv} queam^{PräKnjAkt} ut^{Kon} mātūrem.^{PräKnjAkt}
and he to me urges weddings as much as I may be able that I may hasten.
- [578] num^{Pt} cēnsēs^{PräAkt} faceret,^{ImpKnjAkt} filium^A_{Pr} nisi^{Kon} scīret^{ImpKnjAkt} eadem^{Kon} haec^A_{Pr} velle?^{InfAkt}
whether do you think he would do, the son unless he might know the same these to want?
- [579] tūte^N_{Pr} adeō^{Pt} jam^{Adv} ejus^G_{Pr} verba^A_{Pr} audiēs^{Fu1Akt} heus!^{ij} ēvocāte^{PräImvAkt} hūc^{Adv} Dāvum^A_{Pr}
you yourself indeed now of him words you will hear hey! call out hither Davus
- [580] atque^{Kon} eccum^{ij} videō^{PräAkt} ipsum^A_{Pr} forās^{Adv} exīre.^{InfAkt} Ad^{Prp} tē^A_{Pr} ībam.^{ImpAkt} quidnamst?^{PräAkt}
and look him I see himself outside to go out. to you I was going. what then is it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: cūr^{Adv} uxor^N nōn^{Pt} accersitur?^{PräPas} jam^{Adv} advesperāscit.^{PräAkt} audīn?^{Pt}
why the wife not is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: ego^N_{Pr} dūdum^{Adv} nōn^{Pt} nīl^N_{Pr} veritus^N_{Pr} sum,^{PräAkt} Dāve,^V abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} nē^{Pt} faciēs^{ImpKnjAkt}
I just now not nothing having feared am, Davus, from you lest you might do
idem^A_{Pr}
the same
- [583] quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet,^{PräAkt} dolīs^{Abl} ut^{Kon} mē^A_{Pr} dēlūderēs^{ImpKnjAkt}
because crowd of slaves is accustomed, by tricks that me you might deceive
- [584] propterea^{Adv} quod^{Kon} amat^{PräAkt} filius.^N egon^N_{Pr} istūc^A_{Pr} faciērem?^{ImpKnjAkt} crēdidī.^{PerAkt}
for this reason because he loves the son. I ? that thing I might do? I believed,
- [585] idque^{AKon}_{Pr} adeō^{Adv} metuēns^N_{Pr} vōs^A_{Pr} cēlāvī^{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dīcam.^{Fu1Akt} quid?^N_{Pr}
this and indeed fearing you I hid what now I will say. what?
sciēs;^{Fu1Akt}
you will know;
- [586] nam^{Pt} propemodum^{Adv} habeō^{PräAkt} jam^{Adv} fidem.^A tandem^{Adv} cognōstī^{PerAkt} quī^N_{Pr} siem?^{PräKnjAkt}
for almost I have now faith trust. at last you have learned who I may be?
- [587] nōn^{Pt} fuerant^{PlqAkt} nūptiae^N futūrae.^N_{Fu1Akt} quid?^N_{Pr} nōn?^{Pt} sed^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} grātiā^{Abl}
not had been weddings about to be. what? not? but for this reason
- [588] simulāvī^{PerAkt} vōs^A_{Pr} ut^{Kon} pertemptārem.^{ImpKnjAkt} quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} sic^{Adv} rēs^N est.^{PräAkt}
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus the matter is.
vidē;^{PräImvAkt}
see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: numquam^{Adv} istūc^N_{Pr} quīvī^{PerAkt} ego^N_{Pr} intelligere.^{InfAkt} vāh^{ij} cōnsilium^A callidum!
never that thing I was able I to understand. ah plan clever!

- [590] [SIMO SENEX]: hoc^A_{Pr} audī^{PrālmvAkt} ut^{Kon} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} intro^{Adv} ire^{InfAkt} jussī^{PerAkt} opportunē^{Adv} hic^N_{Pr} fit^{PrāAkt}
this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one comes about
mī^D_{Pr} obviam.^{Adv} hem^{ij}
for me to meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: numnam^{Pt} perīmus?^{PrāAkt} nārrō^{PrāAkt} huic^D_{Pr} quae^A_{Pr} tū^N_{Pr} dūdum^{Adv} nārrāstī^{PerAkt} mihi.^D_{Pr}
surely are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told to me.
- [592] quidnam^{Npt}_{Pr} audiō?^{PrāAkt} gnātam^A_{Pr} ut^{Kon} det^{PrāKnjAkt} ōrō^{PrāAkt} vixque^{AdvKon} id^A_{Pr} exōrō.^{PrāAkt}
what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it I obtain by begging.
occidī.^{PerAkt} hem^{ij}
I am undone. ah
- [593] [SIMO SENEX]: quid^N_{Pr} dīxtī?^{PerAkt} optimē^{AdvSup} inquam^{PrāAkt} factum.^N_{PerPas} nunc^{Adv} per^{Prp} hunc^A_{Pr} nūllast^{PrāAkt}
what have you said ?? very well I say having been done. now through this man there is no
mora.^N
delay.
- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: domum^A modo^{Adv} ībō.^{Fu1Akt} ut^{Kon} appārētur^{PrāKnjPas} dīcam.^{PrāKnjAkt} atque^{Kon} hūc^{Adv}
home just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
renūntiō.^{PrāAkt}
I report back.
- [595] [SIMO SENEX]: nunc^{Adv} tē^A_{Pr} ōrō.^{PrāAkt} Dāve,^V quoniam^{Kon} sōlus^N mī^D_{Pr} effēcistī^{PerAkt} hās^A_{Pr} nūptiās^A
now you I beg, Davus, since alone for me you have brought about these weddings
- [596] [DAVUS SERVUS]: ego^N_{Pr} vēro^{Pt} sōlus.^N corrigere^{InfAkt} mihi^D_{Pr} gnātum^A_{Pr} porrō^{Adv} ēnitere.^{PrālmvPas}
I indeed alone. to correct for me the son further strive.
- [597] faciam^{Fu1Akt} hercle^{ij} sēdulō.^{Adv} potēs^{PrāAkt} nunc^{Adv} dum^{Kon} animus^N irritātus^N_{PerPas} est.^{PrāAkt}
I will do by Hercules diligently. you can now, while mind having been excited is.
- [598] quiescās.^{PrāKnjAkt} age^{PrālmvAkt} igitur,^{Pt} ubi^{Adv} nunc^{Adv} est^{PrāAkt} ipsus?^N_{Pr} mīrum^N nī^{Pt}
be quiet. come on therefore, where now is he himself ?? strange if not
domīst.^{Abl}
at home is.
- [599] [SIMO SENEX]: ībō^{Fu1Akt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} atque^{Kon} eadem^A_{Pr} haec^A_{Pr} quae^A_{Pr} tibi^D_{Pr} dīxī^{PerAkt} dīcam^{Fu1Akt} itidem^{Adv}
I will go to him and also the same these which to you I said I will say likewise
illī.^D_{Pr} nūllus^N sum.^{PrāAkt}
to that one. no one I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} causaest^N_{PrāAkt} quīn^{Pt} hinc^{Adv} in^{Prp} pistrīnum^A rēctā^{Abl} proficīscar^{PrāKnjPas} viā?^{Abl}
what reason is so that not from here into the mill straight I may set out by the road ??
- [601] nīl^N_{Pr} est^{PrāAkt} preci^D locī^G relictum.^N_{PerPas} jam^{Adv} perturbāvī^{PerAkt} omnia.^N_{Pr}
nothing is for prayer of room having been left: now I have confused all things:
- [602] erum^A fefellī;^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās^A conjēcī^{PerAkt} erīlem^N filium;^A_{Pr}
the master I deceived; into weddings I threw masters son;
- [603] fēcī^{PerAkt} hodie^{Adv} ut^{Kon} fierent,^{ImpKnjPas} inspērante^{Abl}_{PrāAkt} hōc^{Abl}_{Pr} atque^{Kon} invītō^{Abl}
I did today that they might happen, not hoping by this man and also unwilling
Pamphilō.^{Abl}
Pamphilus.
- [604] em^{ij} āstūtīās!^A quod^{Kon} sī^{Kon} quīēssem,^{PlqKnjAkt} nīl^N_{Pr} ēvēnisset^{PlqKnjAkt} malī.^G
look tricks of cunning! but if I had kept quiet, nothing would have happened of evil.
- [605] sed^{Kon} eccum^{ij} ipsum^A_{Pr} videō.^{PrāAkt} occidī.^{PerAkt}
but look him himself I see: I am undone.
- [606] utinam^{Pt} mī^D_{Pr} esset^{ImpKnjAkt} aliquid^N_{Pr} hīc^{Adv} quō^{Abl}_{Pr} nunc^{Adv} mē^A_{Pr} praecipitem^N darem!^{ImpKnjAkt}
would that for me there were something here where to now me headlong I might throw!

Pamphilus Davus

- [607] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Ubi^{Adv} ille^N est^{PräAkt} scelus^N qui^N perdidit^{PerAkt} mē^A perī^{PerAkt} atque^{Kon} hoc^A
where that is villain who has destroyed me ?? I have perished. and also this
cōnfiteor^{PräPas} jūre^{Abl}
I confess by right
- [608] mī^D obtigisse^{InfPerAkt} quandoquidem^{Kon} tam^{Adv} iners^{Adv} tam^{Adv} nūllī cōsilī^G sum^{PräAkt}
to me to have befallen, since indeed so inert, so of no of counsel I am.
- [609] servōn^{Dpt} fortunās^A meās mē^A commīsisse^{InfPerAkt} futtilī!
to the slave ? fortunes my me to have entrusted to a worthless!
- [610] ego^N pretium^A ob^{Prp} stultitiam^A ferō^{PräAkt} sed^{Kon} inultum numquam^{Adv} id^A
I price because of folly I bear: but unpunished never it
auferet^{Fu1Akt}
he will take away.
- [611] [DAVUS SERVUS]: posthāc^{Adv} incolumem sat^{Adv} scio^{PräAkt} fore^{InfFu1Akt} mē^A nunc^{Adv} si^{Kon} dēvītō^{PräAkt} hoc^A
after this unharmed enough I know to be about to be me now if I avoid this
malum.^A
evil.
- [612] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Pt} quid^N ego^N nunc^{Adv} dīcam^{Fu1Akt} patrī^D negābōn^{Pt} velle^{InfAkt} mē^A
for what I now I will say to father ?? shall I deny ? to want me,
modo^{Adv}
just now
- [613] quī^N sum^{PräAkt} pollicitus^N dūcere^{InfAkt} quā^{Abl} audāciā^{Abl} id^A facere^{InfAkt}
who I am having promised to marry ?? with what boldness it to do
audeam?^{PräKnjAkt}
I may dare ??
- [614] nec^{Kon} quid^N nunc^{Adv} mē^A faciam^{PräKnjAkt} sciō^{PräAkt} nec^{Kon} mequidem^{APt} atque^{Kon} id^A
and not what now me I should do I know. and not me indeed, and also this
ago^{PräAkt} sēdulō.^{Adv}
I do diligently.
- [615] [DAVUS SERVUS]: dīcam^{Fu1Akt} aliquid^N mē^A inventūrum^A ut^{Kon} huic^D malō^D aliquam prōductem^A
I will say something me about to find, that to this evil some having been prolonged
moram.^A
delay.
- [616] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ōh!ij vīsus^N sum^{PräAkt} ehoij dum^{Pt} bone vir^V quid^N aīs^{PräAkt} viden^{Pt}
oh! having been seen I am hey now, good man, what do you say ?? do you see ?
mē^A cōnsiliīs^{Abl} tuīs^{Abl}
me by plans your
- [617] miserum impeditum^A esse^{InfAkt} at^{Kon} jam^{Adv} expediam^{Fu1Akt} expediēs^{Fu1Akt}
wretched having been hindered to be ?? but now I will extricate. will you extricate ??
certē^{Adv} Pamphile.^V
certainly, Pamphilus.
- [618] nempe^{Pt} ut^{Kon} modo^{Adv} immō^{Pt} melius^{AdvKmp} spērō^{PräAkt} ōhij tibi^D ego^N ut^{Kon}
surely as just now. nay rather better I hope. oh to you I how
crēdam^{PräKnjAkt} furcifer?^V
I may believe, gallows bird ??
- [619] tū^N rem^A impeditam^A et^{Kon} perditam^A restituās^{PräKnjAkt} emij quō^{Abl}
you matter having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
frētus^N sim^{PräKnjAkt}
relying I may be,
- [620] quī^N mē^A hodie^{Adv} ex^{Prp} tranquillissimā^{Abl} rē^{Abl} conjēcistī^{PerAkt} in^{Prp} nūptiās.^A
who me today out of most calm thing you have thrown into weddings.
- [621] an^{Kon} nōn^{Pt} dīxī^{PerAkt} esse^{InfAkt} hoc^A futūrum?^A dīxtī^{PerAkt} quid^N meritus^N
or not I said to be this about to be? you said. what have you deserved?
crucem.^A
the cross.

[622] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} sine^{PräImvAkt} paululum^{Adv} ad^{Prp} mē^A_{Pr} redeam^{PräKnjAkt} jam^{Adv} aliquid^N_{Pr} dispiciam^{PräKnjAkt} ei^{ij}
 but mihi^D_{Pr} allow a little to me I may return: now something I may look into. ah

[623] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Kon} nōn^{Pt} habeō^{PräAkt} spatium^A ut^{Kon} dē^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} sūmam^{PräKnjAkt} supplicium^A ut^{Kon}
 when not I have time that about you I may take punishment that
 volō!^{PräAkt}
 I wish!

[624] namque^{Kon} hoc^N_{Pr} tempus^N praecavēre^{InfAkt} mihi^D_{Pr} mē^A_{Pr} haud^{Pt} tē^A_{Pr} ulciscī^{InfAkt}
 for and this time to beware for me me, not you to avenge
 sinit.^{PräAkt}
 allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

[625] [CHARINUS ADULESCENS]: Hoccinest^{NPt}_{PrPräAkt} crēdibile^N aut^{Kon} memorābile^N,
 this then is believable or memorable,

[626] tanta^N vēcordia^N innāta^N_{PerPas} cuiquam^D_{Pr} ut^{Kon} siet^{PräKnjAkt}
 so great folly having been born to anyone that it may be

[627] ut^{Kon} malīs^{Abl} gaudeant^{PräKnjAkt} atque^{Kon} ex^{Prp} incommodīs^{Abl}
 that at evils they may rejoice and from disadvantages

[628] alterius^G_{Pr} sua^N ut^{Kon} comparent^{PräKnjAkt} commoda?^A āh^{ij}
 of another their own that they may get together advantages? ah

[629] idnest^{NPt}_{PrPräAkt} vērum?^N immō^{Pt} id^N_{Pr} est^{PräAkt} genus^N hominum^G pessimum^N in^{Prp}
 that then is true? nay rather that is kind class of men worst in

[630] dēnegandō^{Abl}_{Ger} modō^{Adv} quīs^N_{Pr} pudor^N paulum^{Adv} adest^{PräAkt}
 by denying only who shame a little is present;

[631] post^{Adv} ubi^{Adv} tempus^N prōmissa^N_{PerPas} jam^{Adv} perfici^{InfPas},
 after when time promised things now to be completed,

[632] tum^{Adv} coācti^N_{PerPas} necessariō^{Adv} sē^A_{Pr} aperiunt^{PräAkt},
 then having been compelled necessarily themselves they open,

[633] et^{Kon} timent^{PräAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} rēs^N premit^{PräAkt} dēnegāre^{InfAkt},
 and they fear and nevertheless matter affair presses to deny;

[634] ibi^{Adv} tum^{Adv} eōrum^G_{Pr} impudentissima^N ōrātiōst^N
 there then of them most shameless speech is

[635] 'quis^N_{Pr} tu^N_{Pr} ēs?^{PräAkt} quis^N_{Pr} mihi^D_{Pr} ēs?^{PräAkt} cūr^{Adv} meam^N tibi?^D_{Pr} heus^{ij}
 'who you are ?? who to me are ?? why my for you? hey

[636] proximus^N sum^{PräAkt} egomet^N_{Pr} mihi^D_{Pr}.
 nearest I am I myself to me.'

[637] at^{Kon} tamen^{Pt} 'ubi^{Adv} fidēs?^N , si^{Kon} rogēs^{PräKnjAkt},
 but nevertheless 'where faith trust? if you may ask,

[638] nīl^N_{Pr} pudēt^{PräAkt} hīc^{Adv} ubi^{Adv} opus;^N illi^D_{Pr} ubi^{Adv}
 nothing it shames here, where need; to that one where

[638a] nīl^N_{Pr} opust^{PräAkt} ibi^{Adv}
 nothing there is need, there
 verentur.^{PräPas}
 they fear.

[639] sed^{Kon} quid^N_{Pr} agam?^{PräKnjAkt} adeōn^{Pt}_{PräAkt} ad^{Prp} eum^A_{Pr} et^{Kon} cum^{Prp} eō^{Abl}_{Pr} injūriam^A
 but what I may do? go ? to him and with him wrong
 hanc^A_{Pr} expostulem?^{PräKnjAkt}
 this I may remonstrate?

- [640] ingeram^{PräKnjAkt} mala^A multa? atque^{Kon} aliquis^N dicat^{PräKnjAkt} 'nīl^N prōmōveris':^{PerAkt}
I may heap evils many? and someone may say 'nothing you have advanced:
- [641] multum:^{Adv} molestus certē^{Pt} ei^D fuerō^{Fu2Akt} atque^{Kon} animō^D mōrem^A
much: troublesome indeed to him I will have been and to the mind custom manner
gesserō.^{Fu2Akt}
I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Charīne,^V et^{Kon} mē^A et^{Kon} tē^A imprūdēns, nisi^{Kon} quid^N dī^N respiciunt,^{PräAkt}
Charinus, and me and you unknowing, unless something gods look back to,
perdidī.^{PerAkt}
I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: itane^{AdvPt} 'imprūdēns'? tandem^{Adv} inventast^N causa:^N solvistī^{PerAkt} fidem.^A
is it so 'unaware? at last has been found cause: you have broken faith promise.
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quid^N 'tandemi'?^{Adv} etiamnunc^{Adv} mē^A dūcere^{InfAkt} istīs^{Abi} dictīs^{Abi} postulās?^{PräAkt}
what 'at last? still now me to lead by those words do you demand?
- [645] quid^N istūc^N est?^{PräAkt} postquam^{Kon} mē^A amāre^{InfAkt} dīxī,^{PerAkt} complacitast^N
what that thing is? after me to love I said, has been pleasing
tibi.^D
for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: heu^{ij} mē^A miserum quī^N tuum animum^A ex^{Prp} animō^{Abi} spectāvī^{PerAkt} meō!^{Abi}
alas me wretched who your mind out of mind I have looked at my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: falsus ēs.^{PräAkt} nōn^{Pt} tibi^D sat^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^N solidum vīsumst^N gaudium,^N
false you are. not to you enough to be this solid has seemed joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mē^A lactāssēs^{PlqKnjAkt} amantem^A et^{Kon} falsā^{Abi} spē^{Abi} prōdūcerēs?^{ImpKnjAkt}
unless me you had coaxed loving and with false hope you might lead on?
- [649] habeās.^{PräKnjAkt} habeam?^{PräKnjAkt} āh^{ij} nescīs^{PräAkt} quantīs^{Abi} in^{Prp} malīs^{Abi} vorser^{PräPas}
you may have. may I have? ah you do not know how great in evils I am whirled
miser
wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: quantāsque^{Kon} hic^N suīs^{Abi} cōsiliīs^{Abi} mihi^D cōnflāvit^{PerAkt} sollicitūdīnēs^A
how many and this by his own plans for me he has forged anxieties
- [651] meus carnufex.^N quid^N istūc^N tam^{Adv} mīrumst^{PräAkt} dē^{Prp} tē^{Abi} si^{Kon} exemplum^A
my executioner. what that thing so is marvellous about you if example
capit?^{PräAkt}
he takes?
- [652] haud^{Pt} istūc^A dicās,^{PräKnjAkt} si^{Kon} cognōrīs^{PerKnjAkt} vel^{Kon} mē^A vel^{Kon} amōrem^A meum.
not that thing you may say, if you may have known or me or love my.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:^{PräAkt} cum^{Prp} patre^{Abi} altercāstī^{PerAkt} dūdum^{Adv} et^{Kon} is^N nunc^{Adv} propterea^{Adv} tibi^D
I know: with father you have quarrelled just now and he now for that reason to you
- [654] suscēnsset^{PräAkt} nec^{Kon} tē^A quīvit^{PerAkt} hodie^{Adv} cōgere^{InfAkt} illam^A ut^{Kon} dūcerēs.^{ImpKnjAkt}
is angry and not you he was able today to compel that woman that you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam,^{Adv} quō^{Adv} tū^N minus^{AdvKmp} scīs^{PräAkt} aerumnās^A meās,
nay rather also, whereby you less you know troubles my,
- [656] hae^N nūptiae^N nōn^{Pt} apparābantur^{ImpPas} mihi^D
these weddings not were being prepared for me
- [657] nec^{Kon} postulābat^{ImpAkt} nunc^{Adv} quisquam^N uxōrem^A dare.^{InfAkt}
nor was demanding now anyone a wife to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: scio:^{PräAkt} tū^N coāctus^N tuā^{Abi} voluntāte^{Abi} ēs.^{PräAkt} manē:^{PräImvAkt}
I know: you having been compelled by your will you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nōndum^{Adv} scīs^{PräAkt} sciō^{PräAkt} equidem^{Pt} illam^A ductūrum^A esse^{InfAkt} tē.^A
not yet you know. I know indeed that woman about to lead to be you.
- [660] cūr^{Adv} mē^A ēnicās?^{PräAkt} hoc^N audī:^{PräImvAkt} numquam^{Adv} dēstitit^{PerAkt}
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] īnstāre^{InfAkt} ut^{Kon} dīcerem^{ImpKnjAkt} mē^A ductūrum^A patrī;^D
to press on that I might say me about to lead to father;

- [662] suādēre^{InfAkt} ōrāre^{InfAkt} usque^{Adv} adeō^{Adv} dōnec^{Kon} perpulit.^{PerAkt}
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: quis^N Pr homō^N istūc?^A Pr Dāvus.^N . . Dāvus?^N inturbat.^{PrÄkt} quam^A Pr ob^{Prp}
who man that thing? Davus. Davus? he throws into confusion. for which on account of
rem?^A nescio;^{PrÄkt}
thing? I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} mihi^D Pr deōs^A satis^{Adv} sciō^{PrÄkt} fuisse^{InfPerAkt} irātōs qui^N Pr auscultāverim.^{PerKnjAkt}
unless for me gods enough I know to have been angry who I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: factum^N PerPas hoc^N Pr est,^{PrÄkt} Dāve?^V factum.^N PerPas hem^{ij} quid^N Pr aīs?^{PrÄkt} scelus!^N
having been done this is, Davus? having been done. ah what do you say? crime!
- [666] at^{Kon} tibi^D Pr dī^N dignum factis^{Abl} exitium^A duint!^{PrÄkt}
but to you gods worthy of deeds destruction may they give!
- [667] eho^{ij} dīc^{PrÄlmvAkt} mī^D Pr sī^{Kon} omnēs hunc^A Pr conjectum^A PerPas in^{Prp} nūptiās^A
hey say to me, if all this man having been thrown into marriage
- [668] inimīcī vellent,^{ImpKnjAkt} quod^N Pr nisi^{Kon} hoc^A Pr cōnsilium^A darent?^{ImpKnjAkt}
enemies would want, what unless this plan might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: dēceptus^N PerPas sum,^{PrÄkt} at^{Kon} nōn^{Pt} dēfetigātus.^N PerPas sciō.^{PrÄkt}
having been deceived I am, but not having been wearied. I know.
- [670] hāc^{Abl} Pr nōn^{Pt} successit,^{PerAkt} aliā^{Abl} adoriēmur^{PrÄkt} viā.^{Abl}
by this not it has succeeded, by another let us attempt way:
- [671] nisi^{Kon} sī^{Kon} id^A Pr putās,^{PrÄkt} quia^{Kon} prīmō^{Adv} prōcessit^{PerAkt} parum,^{Adv}
unless if this you think, because at first it proceeded too little,
- [672] nōn^{Pt} posse^{InfAkt} jam^{Adv} ad^{Prp} salutem^A convortī^{InfPas} hoc^A Pr malum.^A
not to be able now to ward safety to be turned this evil.
- [673] [PAMPHILUS ADULESCENS]: immō^{Pt} etiam,^{Adv} nam^{Pt} satis^{Adv} crēdō,^{PrÄkt} sī^{Kon} advigilāveris,^{Fu2Akt}
nay rather also; for enough I believe, if you will have kept watch,
- [674] ex^{Prp} ūnīs^{Abl} geminās mihi^D Pr cōficiēs^{Fu1Akt} nūptiās.^A
out of ones twin for me you will finish weddings.
- [675] [DAVUS SERVUS]: ego,^N Pr Pamphile,^V hoc^A Pr tibi^D Pr prō^{Prp} servitiō^{Abl} dēbeō,^{PrÄkt}
I, Pamphilus, this thing to you for service I owe,
- [676] cōnārī^{InfAkt} manibus^{Abl} pedibus^{Abl} noctēsque^{AKon} et^{Kon} diēs,^A
to try with hands with feet nights and and days,
- [677] capitis^G periclium^A adīre,^{InfAkt} dum^{Kon} prōsim^{PrÄkt} tibi;^D Pr
of life danger to undergo, while I may be of benefit to you;
- [678] tuumst,^{PrÄkt} sīquid^{KonN} Pr praeter^{Prp} spem^A ēvenit,^{PerAkt} mī^D Pr ignōscere.^{InfAkt}
it is your part, if anything beyond hope has happened, to me to pardon.
- [679] parum^{Adv} succēdit^{PrÄkt} quod^N Pr agō;^{PrÄkt} at^{Kon} faciō^{PrÄkt} sēdulō.^{Adv}
too little it succeeds what I do; but I do diligently.
- [680] vel^{Kon} melius^{AdvKmp} tūte^N Pr reperī,^{PrÄlmvAkt} mē^A Pr missum^A PerPas face.^{PrÄlmvAkt}
or else better you yourself find, me having been dismissed make.
- [681] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cupiō;^{PrÄkt} restitue^{PrÄlmvAkt} in^{Prp} quem^A Pr mē^A Pr accēpisti^{PerAkt} locum.^A
I desire: restore into which me you received place.
- [682] [DAVUS SERVUS]: faciam.^{Fu1Akt} at^{Kon} jam^{Adv} hōc^N Pr opust.^N PrÄkt em.^{ij} . . sed^{Kon} mane;^{PrÄlmvAkt} concrepuit^{PerAkt} ā^{Prp}
I will do. but now this need is. look. but wait; has creaked from
Glyceriō^{Abl} ōstium.^N
Glycerium door.
- [683] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nīl^N Pr ad^{Prp} tē.^A Pr quaerō.^{PrÄkt} hem^{ij} nuncin^{AdvPt} dēmum?^{Adv} at^{Kon} jam^{Adv} hoc^A Pr tibi^D Pr
nothing to you. I ask. ah now? at last? but now this to you
inventum^A PerPas dabō.^{Fu1Akt}
having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

- [684] [MYSIS ANCILLA]: Jam^{Adv} ubi^{Adv} ubi^{Adv} erit,^{Fu1Akt} inventum^A tibi^D Pr cūrābō^{Fu1Akt} et^{Kon} mēcum^{AbI} Pr^{Pr}
now where where it will be, having been found for you I will see to and with me
adductum^A PerPas
having been brought
- [685] tuum Pamphilum:^A Pr modo^{Adv} tū,^N Pr anime^V mī, nōlī^{PrāImvAkt} tē^A Pr mācerāre.^{InfAkt}
your Pamphilus: only you, dear soul my, do not your self to waste away.
- [686] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Mysis.^N quis^N Pr est?^{PrāAkt} ehem^{ij} Pamphile,^V optime^{AdvSup} mihi^D Pr tē^A Pr offers.^{PrāAkt} quid^N Pr^{Pr}
Mysis. who is? <ah Pamphilus, very well for me your self you present. what
<id>^N Pr est?^{PrāAkt}
<this> is?
- [687] [MYSIS ANCILLA]: ōrāre^{InfAkt} jussit,^{PerAkt} si^{Kon} sē^A Pr amēs,^{PrāKnjAkt} era,^N jam^{Adv} ut^{Kon} ad^{Prp} sēsē^A Pr^{Pr}
to ask she ordered, if her self you may love, the mistress, now that to ward her self
veniās:^{PrāKnjAkt}
you may come:
- [688] vidēre^{InfAkt} ait^{PrāAkt} tē^A Pr cupere.^{InfAkt} vāh^{ij} perii:^{PerAkt} hoc^N Pr malum^N integrāscit.^{PrāAkt}
to see she says you to desire. alas I have perished: this evil grows again.
- [689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: sīcīn^{AdvPt} mē^A Pr atque^{Kon} illam^A Pr operā^{AbI} tuā^{AbI} nunc^{Adv} miserōs sollicitārī!^{InfPas}
thus ? me and also that woman by the effort your now wretched to be agitated!
- [690] nam^{Pt} idcirco^{Adv} accersor^{PrāPas} nūptiās^A quod^{Kon} mī^D Pr apparārī^{InfPas} sēnsit.^{PerAkt}
for for that reason I am summoned weddings because to me to be prepared she perceived.
- [691] [CHARINUS ADULESCENS]: quibus^{AbI} Pr quidem^{Pt} quam^{Adv} facile^{Adv} potuerat^{PlqAkt} quiēscī,^{InfPas} si^{Kon} hic^N Pr^{Pr}
by which indeed how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēsset!^{PlqKnjAkt}
he had been quiet!
- [692] [DAVUS SERVUS]: age,^{PrāImvAkt} si^{Kon} hic^N Pr nōn^{Pt} īnsānit^{PrāAkt} satis^{Adv} suā^{AbI} sponte,^{AbI} īnstīgā,^{PrāImvAkt} atque^{Kon}
come on, if this man not he raves enough his own accord, goad. and also
edepol^{ij}
by Pollux
- [693] [MYSIS ANCILLA]: ea^N Pr rēs^N est,^{PrāAkt} propterea^{AdvKon} nunc^{Adv} misera in^{Prp} maerōrest.^{AbI} PrāAkt Mysis,^V
that thing matter is, for that reason and now wretched in to sorrow is. Mysis,
- [694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: per^{Prp} omnīs tibi^D Pr adjūrō^{PrāAkt} deōs^A numquam^{Adv} eam^A Pr mē^A Pr dēsertūrū,^A Fu1Akt
by all to you I swear gods never her me about to desert,
- [695] nōn^{Pt} si^{Kon} capiendōs^A GdvFu1Pas mihi^D Pr sciam^{PrāKnjAkt} esse^{InfAkt} inimicōs omnīs hominēs.^A
not if even to be taken for me I may know to be enemies all men.
- [696] hanc^A Pr mī^D Pr expetīvī:^{PerAkt} contigit:^{PerAkt} conveniunt^{PrāAkt} mōrēs:^N valeant^{PrāKnjAkt}
this woman for me I sought: it happened; they agree characters: may they fare well
- [697] quī^N Pr inter^{Prp} nōs^A Pr discidium^A volunt:^{PrāAkt} hanc^A Pr nisi^{Kon} mors^N mī^D Pr adimet^{Fu1Akt}
who between us separation they want: this woman unless death from me will take away
nēmō.^N Pr
no one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: resipiscō.^{PrāAkt} nōn^{Pt} Apollinis^G magis^{AdvKmp} vērūm atque^{Kon} hoc^N Pr respōnsumst.^N PrāAkt
I come to my senses. not of Apollo more true and also this reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: si^{Kon} poterit^{Fu1Akt} fierī^{InfPas} ut^{Kon} nē^{Pt} pater^N per^{Prp} mē^A Pr stetisse^{InfPerAkt} crēdat^{PrāKnjAkt}
if it will be able to be done that lest father through me to have stood he may believe
- [700] quō^{Adv} minus^{AdvKmp} hae^N Pr fierent^{ImpKnjPas} nūptiae,^N volō;^{PrāAkt} sed^{Kon} si^{Kon} id^N Pr nōn^{Pt}
by which less these might be done weddings, I wish; but if this not
poterit,^{Fu1Akt}
it will be able,
- [701] id^A Pr faciam,^{Fu1Akt} in^{Prp} prōclivī^{AbI} quod^N Pr est,^{PrāAkt} per^{Prp} mē^A Pr stetisse^{InfPerAkt} ut^{Kon}
that I will do, in easy slope which is, through me to have stood that
crēdat.^{PrāKnjAkt}
he may believe.

- [702] quis^N_{Pr} videor?^{PräPas} miser, aequē^{Adv} atque^{Kon} egō.^N_{Pr} cōsiliū^A quaerō.^{PräAkt}
 who I seem? wretched, equally and also I. counsel advice I seek.
 fortis^{PräAkt}
 brave you are!
- [703] scio^{PräAkt} quid^N_{Pr} cōnēre.^{PräAkt} hoc^N_{Pr} ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} profectō^{Adv} effectū^A_{PerPas}
 I know what you attempt. this I to you surely having been accomplished
 reddam.^{Fu1Akt}
 I will render.
- [704] jam^{Adv} hōc^N_{Pr} opus^N est.^{PräAkt} quīn^{Pt} jam^{Adv} habeo.^{PräAkt} quid^N_{Pr} est?^{PräAkt} huic,^D_{Pr} nōn^{Pt}
 now this need is. indeed now I have. what is? for this one, not
 tibi^D_{Pr} habeo.^{PräAkt} nē^{Pt} errēs.^{PräKnjAkt}
 for you I have, lest you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: sat^{Adv} habeo.^{PräAkt} quid^N_{Pr} faciēs?^{Fu1Akt} cedo.^{PräImvAkt} diēs^N hic^N_{Pr} mī^D_{Pr} ut^{Kon} satis^{Adv}
 enough I have. what you will do? give here. day this for me that enough
 sit.^{PräKnjAkt} vereor.^{PräAkt}
 it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: ad^{Prp} agendum.^A_{Ger} nē^{Pt} vacuum esse^{InfAkt} mē^A_{Pr} nunc^{Adv} ad^{Prp} nārrandum.^A_{Ger} crēdās.^{PräKnjAkt}
 to to do: lest unoccupied to be me now to to tell you may believe:
- [707] proinde^{Adv} hinc^{Adv} vōs^N_{Pr} amōlīminī.^{PräImvPas} nam^{Kon} mī^D_{Pr} impedīmentō^D estis.^{PräAkt}
 therefore from here you take yourselves away; for to me as a hindrance you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} hanc^A_{Pr} vīsam.^{Fu1Akt} quid^N_{Pr} tū?^N_{Pr} quō^{Adv} hinc^{Adv} tē^A_{Pr} agis?^{PräAkt} vērū^{Kon}
 I this woman I will see. what you? whither from here you do you go? but
 vīs^{PräAkt} dīcam?^{PräKnjAkt} immō^{Pt} etiam.^{Adv}
 do you wish I may say? nay rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: nārrātiōnis^G incipit.^{PräAkt} mī^D_{Pr} initium.^N quid^N_{Pr} mē^A_{Pr} fiet?^{Fu1Akt}
 of the narration begins for me a beginning. what of me will become?
- [710] eho^{ij} tū^N_{Pr} impudēs, nōn^{Pt} satis^{Adv} habēs^{PräAkt} quod^A_{Pr} tibi^D_{Pr} diēculam^A addō.^{PräAkt}
 hey you shameless, not enough do you have that for you a little day I add,
- [711] quantum^{Adv} huic^D_{Pr} prōmoveō^{PräAkt} nūptiās?^A Dāve,^V at^{Kon} tamen.^{Pt} . . quid^N_{Pr} ergō?^{Adv}
 how much for this do I advance the weddings? Davus, but nevertheless. what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: ut^{Kon} dūcam.^{PräKnjAkt} rīdiculum. hūc^{Adv} face^{PräImvAkt} ad^{Prp} mē^A_{Pr} veniās,^{PräKnjAkt} sī^{Kon} quid^N_{Pr}
 that I may marry. ridiculous. to here do it to me you may come, if anything
 poteris.^{Fu1Akt}
 you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} veniam?^{PräKnjAkt} nīl^N_{Pr} habeo.^{PräAkt} at^{Kon} tamen,^{Pt} sīquid.^{KonN}_{Pr} age^{PräImvAkt}
 why should I come? nothing I have. but nevertheless, if anything. come on
 veniam.^{PräKnjAkt} sīquid,^{KonN}_{Pr}
 I may come. if anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: domī^{Abl} erō.^{Fu1Akt} tū,^N_{Pr} Mysis,^V dum^{Kon} exeō,^{PräAkt} parumper^{Adv} mē^A_{Pr} opperīre^{PräImvPas}
 at home I will be. you, Mysis, while I go out, a little for me wait
 hīc.^{Adv}
 here.
- [715] [MYSIS ANCILLA]: quāpropter?^{Adv} ita^{Adv} factōst^{Abl}_{GerPräAkt} opus.^N mātūrā.^{PräImvAkt} jam^{Adv} inquam^{PräAkt} hīc^{Adv}
 for what reason ?? thus for dance is need. hurry. now I say here
 aderō.^{Fu1Akt}
 I will be present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: Nīlne^{NPt}_{Pr} esse^{InfAkt} propriū^N cuiquam!^D_{Pr} dī^V vestram fidem!^A
 nothing ? to be ones own to anyone! o gods your faith!
- [717] summū^N bonū^N esse^{InfAkt} erae^D putābam.^{ImpAkt} hunc^A_{Pr} Pamphilum,^A
 highest good to be for the mistress I was thinking this Pamphilus,
- [718] amīcū^A, amātōrem,^A virū^A in^{Prp} quōvīs^{Abl}_{Pr} locō^{Abl}
 friend, lover, husband in any place

[719]	parātum; ^A prepared;	vērūm ^{Kon}	ex ^{Prp}	eō ^{Abl} _{Pr}	nunc ^{Adv}	miserā ^A	quem ^A _{Pr}	capit ^{PräAkt} she takes
[720]	labōrem! ^A trouble!	facile ^{Adv}	hīc ^{Adv}	plūs ^G	malist ^G _{PräAkt}	quam ^{Kon}	illīc ^{Adv}	bonī. ^G of good.
[721]	sed ^{Kon}	Dāvus ^N	exit. ^{PräAkt}	mi ^{VD} _{Pr}	homō, ^V	quid ^N _{Pr}	istūc ^N _{Pr}	obsecrōst? ^{PräAkt} I beg is it?
[722]	quō ^{Adv} whither	portās ^{PräAkt}	puerum? ^A	Mýsis, ^V	nunc ^{Adv}	opus ^N	est ^{PräAkt}	tuā ^{Abl} your
[723] [DAVUS SERVUS]:	mihi ^D _{Pr}	ad ^{Prp}	hanc ^A _{Pr}	rem ^A	expromptā ^{Abl} having been brought out	memoriā ^{Abl}	atque ^{Kon}	āstūtiā. ^{Abl} cunning.
[724] [MYSIS ANCILLA]:	quidnam ^N _{Pr}	incepturus ^N _{Fu1Akt}	accipe ^{PrälmvAkt}	ā ^{Prp}	mē ^{Abl} _{Pr}	hunc ^A _{Pr}	ōcius ^{Adv}	more quickly
[725] [DAVUS SERVUS]:	atque ^{Kon}	ante ^{Prp}	nostrā ^A	jānuam ^A	appōne. ^{PrälmvAkt}	obsecrō, ^{PräAkt}		
[726] [MYSIS ANCILLA]:	humīne? ^{AblPt} on the ground ??	ex ^{Prp}	ārā ^{Abl}	hinc ^{Adv}	sūme ^{PrälmvAkt}	verbēnās ^A	tibi ^D _{Pr}	for yourself
[727] [DAVUS SERVUS]:	atque ^{Kon}	eās ^A _{Pr}	susterne. ^{PrälmvAkt}	quam ^A _{Pr}	ob ^{Prp}	rem ^A	id ^A _{Pr}	tūte ^N _{Pr} nōn ^{Pt} facis? ^{PräAkt} do you do?
[728]	quia, ^{Kon}	si ^{Kon}	forte ^{Adv}	opus ^N	sit ^{PräKnjAkt}	ad ^{Prp}	erum ^A	jūrandum ^A _{Ger} mihi ^D _{Pr} for me
[729]	nōn ^{Pt}	apposuisse, ^{InfPerAkt}	ut ^{Kon}	liquidō ^{Adv}	possim. ^{PräKnjAkt}	intellegō: ^{PräAkt}		
[730] [MYSIS ANCILLA]:	nova ^A new	nunc ^{Adv}	religiō ^N _{in}	tē ^{Abl} _{Pr}	istaec ^N _{Pr}	incessit. ^{PerAkt}	cedo! ^{PrälmvAkt}	hand it over!
[731] [DAVUS SERVUS]:	movē ^{PrälmvAkt} move	ōcius ^{Adv}	tē, ^A _{Pr}	ut ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	agam ^{PräKnjAkt}	porrō ^{Adv}	intellegās. ^{PräKnjAkt} you may understand.
[732]	prō ^{Prp}	Juppiter! ^V	quid ^N _{Pr}	est? ^{PräAkt}	spōnsae ^G	pater ^N	intervenit. ^{PräAkt}	
[733]	repudiō ^{PräAkt} I reject	quod ^A _{Pr}	cōnsiliū ^A	přimum ^{Adv}	intenderam. ^{PlqAkt}			
[734] [MYSIS ANCILLA]:	nescio ^{PräAkt} I do not know	quid ^N _{Pr}	nārres. ^{PräKnjAkt}	ego ^N _{Pr}	quoque ^{Pt}	hinc ^{Adv}	ab ^{Prp}	dexterā ^{Abl} the right side
[735] [DAVUS SERVUS]:	venīre ^{InfAkt}	mē ^A _{Pr}	assimulābō: ^{Fu1Akt}	tū ^N _{Pr}	ut ^{Kon}	susserviās ^{PräKnjAkt}		
[736]	ōrātiōnī, ^D to the speech,	ut ^{Kon}	cumque ^{Pt}	opus ^N	sit, ^{PräKnjAkt}	verbīs ^{Abl}	vidē. ^{PrälmvAkt}	see to it.
[737] [MYSIS ANCILLA]:	ego ^N _{Pr}	quid ^N _{Pr}	agās ^{PräKnjAkt}	nīl ^N _{Pr}	intellegō; ^{PräAkt}	sed ^{Kon}	sīquid ^{KonN} _{Pr}	est ^{PräAkt} is
[738]	quod ^N _{Pr}	meā ^{Abl}	operā ^{Abl}	opus ^N	sit ^{PräKnjAkt}	vōbīs, ^D _{Pr}	ut ^{Kon}	tū ^N _{Pr} plūs vidēs, ^{PräAkt} you see,
[739]	manēbō, ^{Fu1Akt} I will stay,	nēquōd ^{PtA} _{Pr}	vestrum	remorer ^{PräKnjPas}	commodum. ^A			

Chremes Mysis Davus

[740] [CHREMES SENEX]:	Revortor, ^{PräPas} I return,	postquam ^{Kon}	quae ^N _{Pr}	opus ^N	fuēre ^{PerAkt}	ad ^{Prp}	nūptiās ^A the weddings	
[741]	gnātae ^G of the daughter	parāvī, ^{PerAkt} I have prepared,	ut ^{Kon}	jubeam ^{PräKnjAkt}	accersī. ^{InfPas}	sed ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	hoc? ^N _{Pr} this?
[742]	puer ^N a boy	herclest. ^{ij} by Hercules it is.	mulier, ^V woman,	tūn ^{NPt} _{Pr}	posuistī ^{PerAkt}	hunc? ^A _{Pr}	ubi ^{Adv}	illīc ^N _{Pr} est? ^{PräAkt} is?

- [743] [MYSIS ANCILLA]: nōn^{Pt} mihi^D_{Pr} respondēs?^{PräAkt} nusquam^{Adv} est.^{PräAkt} vae^{ij} miserae mihi!^D_{Pr}
do you not to me answer? nowhere he is. woe to wretched me!
- [744] reliquit^{PerAkt} me^A_{Pr} homō^N atque^{Kon} abiit.^{PerAkt} dī^V vestram fidem,^A
has left me the man and has gone. o gods your faith,
- [745] [DAVUS SERVUS]: quid^N_{Pr} turbaest^N_{PräAkt} apud^{Prp} forum!^A quid^N_{Pr} illi^N_{Pr} hominum^G lītigit!^{PräAkt}
what the crowd is at the forum! what those of men they quarrel!
- [746] tum^{Adv} annōna^N cārast.^{PräAkt} (quid^N_{Pr} dīcam^{PräKnjAkt} aliud nescio.^{PräAkt})
then grain price is dear. (what I may say else I do not know.
- [747] [MYSIS ANCILLA]: cūr^{Adv} tū^N_{Pr} obsecrō^{PräAkt} hīc^{Adv} mē^A_{Pr} sōlam- ? hem^{ij} quae^N_{Pr} haec^N_{Pr} est^{PräAkt} fābula?^N
why you I beg here me alone- ah what this is story?
- [748] [DAVUS SERVUS]: eho^{ij} Mysis,^V puer^N hic^N_{Pr} undest?^{Adv}_{PräAkt} quisve^{NKon}_{Pr} hūc^{Adv} attulit?^{PerAkt}
hey Mysis, boy this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: satin^{AdvPt} sanus^{PräAkt} qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} id^A_{Pr} rogitēs?^{PräKnjAkt} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} igitur^{Pt} rogem^{PräKnjAkt}
enough ? are you sane who me this do you ask? whom I then should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: quī^N_{Pr} hīc^{Adv} nēmīnem^A_{Pr} aliū videam?^{PräKnjAkt} mīror^{PräPas} unde^{Adv} sit.^{PräKnjAkt}
how here no one another I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] dicturas^N_{Fu1Akt} quod^A_{Pr} rogō?^{PräAkt} au!^{ij} concēde^{PrälmvAkt} ad^{Prp} dexteram.^A
about to say you are what I ask ?? ah! go over to the right side.
- [752] [MYSIS ANCILLA]: dēlīrās.^{PräAkt} nōn^{Pt} tūte^N_{Pr} ipse.^N_{Pr} . . ? verbum^A sī^{Kon} mihi^D_{Pr}
you rave: not you yourself himself. a word if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: ūnum praeter^{Prp} quam^A_{Pr} quod^A_{Pr} tē^A_{Pr} rogo^{PräAkt} faxis.^{Fu2AktKnj} cavē!^{PrälmvAkt}
one thing except that which you I ask you should do: beware!
- [754] male^{Adv} dīcis.^{PräAkt} undest?^{Adv}_{PräAkt} dīc^{PrälmvAkt} clārē.^{Adv} ā^{Prp} nōbīs.^{Abl}_{Pr} hahae!^{ij}
badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!
- [755] mīrum vērō^{Pt} impudenter^{Adv} mulier^N sī^{Kon} facit.^{PräAkt}
strange indeed shamelessly a woman if she does
- [756] meretrīx!^N ab^{Prp} Andriāst^{Abl}_{PräAkt} haec^N_{Pr} quantum^{Adv} intellegō.^{PräAkt}
prostitute! from Andros is this one, as far as I understand.
- [757] adeōn^{AdvPt} vidēmur^{PräPas} vōbīs^D_{Pr} esse^{InfAkt} idōneī
to such a degree ? we seem to you pl to be suitable
- [758] in^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} sīc^{Adv} illūdātis?^{PräAkt} vēnī^{PerAkt} in^{Prp} tempore.^{Abl}
in whom thus you mock ?? I came in time.
- [759] properā^{PrälmvAkt} adeō^{Adv} puerum^A tollere^{InfAkt} hinc^{Adv} ab^{Prp} jānuā.^{Abl}
hurry right now the boy to lift from here from the door.
- [760] manē.^{PrälmvAkt} cave^{PrälmvAkt} quōquam^{Adv} ex^{Prp} istōc^{Abl}_{Pr} excessīs^{PerKnjAkt} locō!^{Abl}
wait: beware anywhere from that place you may have stepped out place!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: dī^V tē^A_{Pr} ēradīcent!^{PräKnjAkt} ita^{Adv} mē^A_{Pr} miseram territās.^{PräAkt}
o gods you may they root out! so me wretched you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi^D_{Pr} ego^N_{Pr} dīcō^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} quid^N_{Pr} vīs?^{PräAkt} at^{Pt} etiam^{Adv} rogās?^{PräAkt}
to you I say or not ?? what you want ?? but also do you ask ??
- [763] cedo^{PrälmvAkt} cuius^G_{Pr} puerum^A hīc^{Adv} apposistī?^{PerAkt} dīc^{PrälmvAkt} mihi.^D_{Pr}
tell, whose boy here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū^N_{Pr} nescīs?^{PräAkt} mitte^{PrälmvAkt} id^A_{Pr} quod^A_{Pr} sciō.^{PräAkt} dīc^{PrälmvAkt} quod^A_{Pr} rogō.^{PräAkt}
you you do not know ?? leave off that which I know: say what I ask.
- [765] vestrī.^G_{Pr} cuius^G_{Pr} nostrī?^G_{Pr} Pamphilī.^G hem^{ij} quid^N_{Pr} Pamphilī?^G
of you pl. of whom of us ?? of Pamphilus. ah what ?? of Pamphilus ??
- [766] eho^{ij} an^{Kon} nōn^{Pt} est?^{PräAkt} rectē^{Adv} ego^N_{Pr} has^A_{Pr} semper^{Adv} fūgī^{PerAkt} nūptiās.^A
hey or not is ?? rightly I these always I fled weddings.
- [767] [DAVUS SERVUS]: ō^{ij} facinus^N animadvortendum!^A_{GdvFu1Pas} quid^N_{Pr} clāmitās?^{PräAkt}
o crime to be noticed! what are you shouting ??
- [768] quemne^{APt}_{Pr} ego^N_{Pr} herī^{Adv} vīdī^{PerAkt} ad^{Prp} vōs^A_{Pr} afferrī^{InfPas} vesperī?^{Adv}
whom ? I yesterday I saw to to you pl to be brought in the evening?

- [769] [MYSIS ANCILLA]: ō^{ij} **hominem**^A **audācem**! **vērūm**:^{Pt} **vīdī**^{PerAkt} **Cantharam**^A
o man bold! but: I saw Canthara
- [770] [DAVUS SERVUS]: **suffarcinātam**:^A **dīs**^D **pol**^{ij} **habeō**^{PräAkt} **grātiām**^A
stuffed full. to the gods by Pollux I have thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: **cum**^{Kon} **in**^{Prp} **pariendō**^{Abl} **aliquot** **affuērunt**^{PerAkt} **liberae**.
when in giving birth several were present free women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: **nē**^{Pt} **illa**^N **illum**^A **haud**^{Pt} **nōvit**^{PerAkt} **cujus**^G **causā**^{Abl} **haec**^N **incipit**:^{PräAkt}
indeed that woman that man not knows of whom for the sake this begins:
- [773] **‘Chremēs**^V **si**^{Kon} **positum**^A **puerum**^A **ante**^{Prp} **aedīs**^A **vīderit**:^{Fu2Akt}
‘Chremes if having been placed boy before the house doors he will have seen,
- [774] **suam** **gnātam**^A **nōn**^{Pt} **dabit**:^{Fu1Akt} **tanto**^{Abl} **hercle**^{ij} **magis**^{AdvKmp} **dabit**:^{Fu1Akt}
his own daughter not he will give: by so much by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: **nōn**^{Pt} **hercle**^{ij} **faciet**:^{Fu1Akt} **nunc**^{Adv} **adeō**:^{Adv} **ut**^{Kon} **tū**^N **sīs**^{PräKnjAkt} **sciēs**:^N **PräAkt
not by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,**
- [776] [DAVUS SERVUS]: **nisi**^{Kon} **puerum**^A **tollis**^{PräAkt} **jam**^{Adv} **ego**^N **hunc**^A **in**^{Prp} **mediam** **viam**^A
unless the boy you lift now I this into middle road
- [777] **prōvolvam**:^{Fu1Akt} **tēque**^{AKon} **ibīdem**^{Adv} **pervolvam**:^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **lutō**:^{Abl}
I will roll forward you and in the same place I will roll over in the mud.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: **tū**^N **pol**^{ij} **homo**^N **nōn**^{Pt} **ēs**^{PräAkt} **sōbrius**. **fallācia**^N
you by Pollux man not you are sober. trickery
- [779] [DAVUS SERVUS]: **alia** **aliām** **trūdit**:^{PräAkt} **jam**^{Adv} **susurrārī**^{InfPas} **audiō**^{PräAkt}
one another pushes: now to be whispered I hear
- [780] **cīvem**^A **Atticam** **esse**^{InfAkt} **hanc**^A **hem**:^{ij} **‘coāctus**^N **lēgibus**^{Abl}
citizen Athenian to be this one. ah. ‘having been compelled by laws
- [781] **eam**^A **uxōrem**^A **dūcet**:^{Fu1Akt} **au**^{ij} **obsecrō**:^{PräAkt} **an**^{Kon} **nōn**^{Pt} **cīvis**^N **est**?^{PräAkt}
her as wife he will marry.’ ah I beseech, or not a citizen is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: **joculārium** **in**^{Prp} **malum**^A **insciēs**^N **paene**^{Adv} **incidī**:^{PerAkt}
joking kind into evil unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: **quis**^N **hic**^{Adv} **loquitur**?^{PräPas} **ō** **Chremē**:^V **per**^{Prp} **tempus**^A **advenīs**:^{PräAkt}
who here speaks ?? o Chremes, at the right time you arrive:
- [784] **auscultā**:^{PräImvAkt} **audīvī**^{PerAkt} **jam**^{Adv} **omnia**^A **anne**^{KonPt} **haec**^A **tū**^N **omnia**?^A
listen. I have heard already everything. or really? these things you all ??
- [785] [CHREMES SENEX]: **audīvī**:^{PerAkt} **inquam**:^{PräAkt} **ā**^{Prp} **prīncipiō**:^{Abl} **audīstīn**:^{Pt} **obsecrō**?^{PräAkt} **hem**^{ij}
I have heard, I say, from the beginning. have you heard?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: **scelera**:^A **hanc**^A **jam**^{Adv} **oportet**:^{PräAkt} **in**^{Prp} **cruciātum**^A **hinc**^{Adv} **abripī**:^{InfPas}
crimes! her now it is necessary into torture from here to be carried off.
- [787] **hic**^N **est**:^{PräAkt} **ille**:^N **nōn**^{Pt} **tē**^A **crēdās**:^{PräKnjAkt} **Dāvum**^A **lūdere**:^{InfAkt}
this is that one: not you you may think Davus to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: **mē**^A **miseram**! **nīl**^N **pol**^{ij} **falsī** **dīxī**:^{PerAkt} **mī** **senex**:^V
me wretched! nothing by Pollux of falsehood I said, my old man.
- [789] [CHREMES SENEX]: **nōvī**^{PerAkt} **omnem** **rem**:^A **est**:^{PräAkt} **Simō**^N **intus**?^{Adv} **est**:^{PräAkt} **nē**^{Pt} **mē**^A **attigās**:^{PerKnjAkt}
I know the whole matter. is Simo inside ?? is. do not me you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: **sceleste**:^V **si**^{Kon} **pol**^{ij} **Glyceriō**^D **nōn**^{Pt} **omnia**^A **haec**:^A . .
scoundrel. if by Pollux to Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: **eho**^{ij} **inepta**:^V **nescīs**^{PräAkt} **quid**^N **sit**:^{PräKnjAkt} **āctum**?^N **qui**^{Adv} **sciam**?^{PräKnjAkt}
hey foolish one, you do not know what may be having been done ?? how I may know ??
- [792] **hic**^N **socer**^N **est**:^{PräAkt} **aliō**^{Abl} **pactō**^{Abl} **haud**^{Pt} **poterat**:^{ImpAkt} **fīerī**:^{InfPas}
this father in law is. by another way not he was able to be done
- [793] **ut**^{Kon} **scīret**:^{ImpKnjAkt} **haec**^A **quae**^N **voluimus**:^{PerAkt} **praedīcerēs**:^{ImpKnjAkt}
that he might know these things which we wanted. you might foretell.

[794]	paulum ^{Adv}	interesse ^{InfAkt}	cēnsēs ^{PräAkt}	ex ^{Prp}	animō ^{Abl}	omnia, ^A _{Pr}
	a little	to matter	you judge	out of	the mind	all things,
[795]	ut ^{Kon}	fert ^{PräAkt}	nātūra, ^N	faciās ^{PräKnjAkt}	an ^{Kon}	dē ^{Prp} industriā? ^{Abl}
	as	brings about	nature,	you may do	or	by deliberation ??

Crito Mysis Davus

[796] [CRITO SENEX]:	In ^{Prp}	hāc ^{Abl} _{Pr}	habitāsse ^{InfPerAkt}	plateā ^{Abl}	dictumst ^N _{PerPas}	Chrȳsidem, ^A
	in	this	to have lived	street	it has been said	Chrysis,
[797]	quae ^N _{Pr}	sēsē ^A _{Pr}	inhonestē ^{Adv}	optāvit ^{PerAkt}	parere ^{InfAkt}	hīc ^{Adv} dītīās ^A
	who	herself	dishonorably	she chose	to acquire	here riches
[798]	potius ^{AdvKmp}	quam ^{Kon}	honestē ^{Adv}	in ^{Prp}	patriā ^{Abl}	pauper vīveret: ^{ImpKnjAkt}
	rather	than	honorably	in	the homeland	poor man he might live:
[799]	ejus ^G _{Pr}	morte ^{Abl}	ea ^N _{Pr}	ad ^{Prp}	mē ^A _{Pr}	lēge ^{Abl} rediērunt ^{PerAkt} bona. ^N
	of her	by death	those	to	me	by law have returned goods.
[800]	sed ^{Kon}	quōs ^A _{Pr}	perconter ^{PräKnjPas}	videō: ^{PräAkt}	salvēte. ^{PräImvAkt}	obsecrō, ^{PräAkt}
	but	whom	I may inquire	I see:	greetings.	I beseech,
[801] [MYSIS ANCILLA]:	quem ^A _{Pr}	videō? ^{PräAkt}	estne ^{Pt} _{PräAkt}	hic ^N _{Pr}	Critō ^N	sōbrīnus ^N Chrȳsidis? ^G
	whom	do I see?	is ?	this	Crito	cousin of Chrysis?
[802]	is ^N _{Pr}	est. ^{PräAkt}	ō ^{ij}	Mȳsis, ^V	salvē! ^{PräImvAkt}	salvus sīs, ^{PräKnjAkt} Critō. ^V
	he	is.	o	Mysis,	greetings!	safe may you be, Crito.
[803] [CRITO SENEX]:	itan ^{AdvPt}	Chrȳsis? ^N	hem. ^{ij}	nōs ^A _{Pr}	quidem ^{Pt}	pol ^{ij} miserās perdidit. ^{PerAkt}
	is it so ?	Chrysis?	ah.	us	indeed	by Pollux wretched ones has ruined.
[804]	quid ^N _{Pr}	vōs? ^N _{Pr}	quō ^{Abl} _{Pr}	pactō ^{Abl}	hīc ^{Adv}	satine ^{AdvPt} rēctē? ^{Adv} nōsne? ^{APt} _{Pr} sīc ^{Adv}
	what	you?	by what	method	here?	enough ? rightly? us ?? thus
[805] [MYSIS ANCILLA]:	ut ^{Kon}	quīmus, ^{PräAkt}	ajunt, ^{PräAkt}	quando ^{Kon}	ut ^{Kon}	volumus ^{PräAkt} nōn ^{Pt} licet. ^{PräAkt}
	as	we are able,	they say,	since	as	we wish not it is permitted.
[806] [CRITO SENEX]:	quid ^N _{Pr}	Glycerium? ^N	jam ^{Adv}	hic ^N _{Pr}	suōs	parentis ^A repperit? ^{PerAkt}
	how about	Glycerium?	now	this one	her own	parents has found?
[807] [MYSIS ANCILLA]:	utinam! ^{Pt}	an ^{Kon}	nōndum ^{Adv}	etiam? ^{Adv}	haud ^{Pt}	auspicātō ^{Abl} hūc ^{Adv} mē ^A _{Pr} appulī, ^{PerAkt}
	would that!	or	not yet	also?	not at all	auspiciously hither me I brought in;
[808] [CRITO SENEX]:	nam ^{Kon}	pol, ^{ij}	sī ^{Kon}	id ^A _{Pr}	scīssēm, ^{PlqKnjAkt}	numquam ^{Adv} hūc ^{Adv} tetulissem ^{PlqKnjAkt} pedem. ^A
	for	by Pollux,	if	this	I had known,	never hither I had brought foot.
[809]	semper ^{Adv}	ejus ^G _{Pr}	dictast ^N _{PerPas}	esse ^{InfAkt}	haec ^N _{Pr}	atque ^{Kon} habitast ^{PerAkt} soror; ^N
	always	of her	has been said	to be	this one	and has lived sister;
[810]	quae ^N _{Pr}	illius ^G _{Pr}	fuēre ^{PerAkt}	possidet: ^{PräAkt}	nunc ^{Adv}	mē ^A _{Pr} hospitem ^A
	which	of that	have been	she possesses:	now	me guest
[811]	lītis ^G	sequī ^{InfPas}	quam ^{Kon}	id ^N _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	sit ^{PräKnjAkt} facile atque ^{Kon} ūtile
	of lawsuits	to pursue	how	this	for me	it may be easy and useful
[812]	aliōrum	exempla ^N	commonent. ^{PräAkt}	simul ^{Adv}	arbitror ^{PräPas}	
	of others	examples	remind.	at the same time	I think	
[813]	jam ^{Adv}	aliquem ^A _{Pr}	esse ^{InfAkt}	amīcum ^A	et ^{Kon}	dēfēnsōrem ^A eī; ^D _{Pr} nam ^{Kon} ferē ^{Adv}
	now	someone	to be	friend	and	defender to her; for generally
[814]	grandicula	jam ^{Adv}	profectast ^N _{PerPas}	illinc ^{Adv}	clāmitent ^{PräKnjAkt}	
	rather grown	now	has set out	from there:	they may shout	
[815]	mē ^A _{Pr}	sȳcophantam, ^A	hērēditātem ^A	persequī ^{InfPas}		
	me	sycophant,	inheritance	to pursue		
[816]	mendīcum. ^A	tum ^{Adv}	ipsam ^A _{Pr}	dēsoliāre ^{InfAkt}	nōn ^{Pt}	libet. ^{PräAkt}
	beggar.	then	herself	to despoil	not	it pleases.
[817] [MYSIS ANCILLA]:	ō ^{ij}	optime	hospes! ^V	pol, ^{ij}	Critō, ^V	antīquum obtinēs. ^{PräAkt}
	o	best	host!	by Pollux,	Crito,	old fashioned you maintain.

[818] [CRITO SENEX]: dūc^{PrālmvAkt} mē^A Pr ad^{Prp} eam,^A Pr quando^{Kon} hūc^{Adv} vēnī,^{PerAkt} ut^{Kon} videam.^{PrāKnjAkt} maximē.^{AdvSup}
lead me to her, since hither I have come, that I may see. by all means.

[819] [DAVUS SERVUS]: sequar^{Fu1Pas} hōs:^A Pr nōlō^{PrāAkt} mē^A Pr in^{Prp} tempore^{Abl} hōc^{Abl} Pr videat^{PrāKnjAkt} senex.^N
I will follow these: I do not want me at the time this he may see old man.

Akt V

Chremes Simo

[820] [CHREMES SENEX]: Satis^{Adv} jam^{Adv} satis,^{Adv} Simō,^V spectātā^N PerPas ergā^{Prp} tē^A Pr amīcitiast^{PrāAkt} mea;
enough now enough, Simo, having been tested toward you friendship is mine;

[821] satis^{Adv} perīclī^G incēpī^{PerAkt} adīre:^{InfAkt} ōrandī^G Ger jam^{Adv} finem^A face.^{PrālmvAkt}
enough of danger I have begun to go toward: of begging now end make.

[822] dum^{Kon} studeō^{PrāAkt} obsequī^{InfPas} tibi,^D Pr paene^{Adv} illūsī^{PerAkt} vītā^A filiae.^G
while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized life of the daughter.

[823] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} enim^{Pt} nunc^{Adv} cum^{Kon} maximē^{AdvSup} abs^{Prp} tē^{Abl} Pr postulō^{PrāAkt} atque^{Kon} ōrō,^{PrāAkt} Chremē,^V
nay rather indeed now when most from you I demand and I beg, Chremes,

[824] ut^{Kon} beneficium^A verbīs^{Abl} initum^A PerPas dūdum^{Adv} nunc^{Adv} rē^{Abl} comprobēs.^{PrāKnjAkt}
that favor by words having been begun a short while ago now by deed you may confirm.

[825] [CHREMES SENEX]: vide^{PrālmvAkt} quam^{Adv} inīquus sīs^{PrāKnjAkt} prae^{Prp} studiō:^{Abl} dum^{Kon} id^A Pr efficiās^{PrāKnjAkt}
see how unfair you may be because of zeal: while that you may bring about
quod^N Pr libet,^{PrāAkt}
which it pleases,

[826] neque^{Kon} modum^A benignitātis^G neque^{Kon} quid^A Pr mē^A Pr ōrēs^{PrāKnjAkt} cōgitās;^{PrāAkt}
nor limit of kindness nor what me you may ask you consider;

[827] nam^{Kon} sī^{Kon} cōgitēs^{PrāKnjAkt} remittās^{PrāKnjAkt} jam^{Adv} mē^A Pr onerāre^{InfAkt} injūriās.^{Abl}
for if you may consider you may refrain now me to burden with injuries.

[828] [SIMO SENEX]: quibus?^{Abl} Pr at^{Kon} rogītās?^{PrāAkt} perpulistī^{PerAkt} mē^A Pr ut^{Kon} hominī^D adulēscenulō^D
by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that to a man young man

[829] [CHREMES SENEX]: in^{Prp} aliō^{Abl} occupātō^{Abl} PerPas amōre,^{Abl} abhorrentī^{Abl} PrāAkt ab^{Prp} rē^{Abl} uxōriā,^{Abl}
in other having been engaged in love, shrinking from the matter of marriage,

[830] filiā^A ut^{Kon} darem^{ImpKnjAkt} in^{Prp} sēditionem^A atque^{Kon} in^{Prp} incertās nūptiās,^A
daughter that I might give into discord and into uncertain marriages,

[831] ejus^G Pr labōre^{Abl} atque^{Kon} ejus^G Pr dolōre^{Abl} gnātō^D ut^{Kon} medicāre^{ImpKnjPas} tuō.
of him by work and of him by pain for the son that I might heal your.

[832] impetrāstī:^{PerAkt} incēpī,^{PerAkt} dum^{Kon} rēs^N tetulit.^{PerAkt} nunc^{Adv} nōn^{Pt} fert:^{PrāAkt} ferās.^{PrāKnjAkt}
you have prevailed: I began, while the matter has carried. now not allows: you may endure.

[833] illam^A Pr hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt} ajunt;^{PrāAkt} puer^N est^{PrāAkt} nātus:^N PerPas nōs^A Pr missōs^A PerPas
her from here citizen to be they say; a boy is having been born: us sent away
face.^{PrālmvAkt}
make.

[834] [SIMO SENEX]: per^{Prp} ego^N Pr tē^A Pr deōs^A ōrō,^{PrāAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} illīs^D Pr animum^A indūcās^{PrāKnjAkt} crēdere,^{InfAkt}
by I you gods I beg, that not to them mind you may lead in to believe,

[835] quibus^D Pr id^N Pr maximē^{AdvSup} ūtilest^{PrāAkt} illum^A Pr esse^{InfAkt} quam^{Kon} deterrimum.
to whom this most it is useful that man to be as worst.

[836] nūptiārum^G grātiā^{Abl} haec^N Pr sunt^{PrāAkt} ficta^N PerPas atque^{Kon} incepta^N PerPas omnia.
of the marriages for the sake these things are having been made up and having been begun all.

[837] ubi^{Adv} ea^N Pr causa^N quam^A Pr ob^{Prp} rem^A haec^A Pr faciunt^{PrāAkt} erit^{Fu1Akt} adēpta^N PerPas
when that cause which on account of matter these things they do will be taken away
hīs,^{Abl} Pr dēsinent.^{Fu1Akt}
from these, they will cease.

[838] [CHREMES SENEX]: errās:^{PrāAkt} cum^{Prp} Dāvō^{Abl} egomet^N Pr vīdī^{PerAkt} jūrgantem^A PrāAkt ancillam.^A sciō.^{PrāAkt} at^{Kon}
you are wrong: with Davus I myself I saw arguing maidservant. I know. but

[839] vērō^{Adv} vultū^{Abl} cum^{Kon} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} adesse^{InfAkt} neuter^N_{Pr} tum^{Adv} praesēns^{PlqAkt}erant.
indeed by expression, when there me to be present neither then had perceived.

[840] [SIMO SENEX]: crēdō^{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} factūrās^A_{Fu1Akt} Dāvus^N dūdum^{Adv} praedīxit^{PerAkt} mihi^D_{Pr} et^{Kon}
I believe and this about to do Davus just now has predicted to me; and

[841] nesciō^{PräAkt} quī^N_{Pr} id^A_{Pr} tibi^D_{Pr} sum^{PräAkt} oblītus^N_{PerPas} hodiē^{Adv} ac^{Kon} volūi^{PerAkt} dīcere^{InfAkt}.
I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished, to say.

Davus Chremes Simo Dromo

[842] [DAVUS SERVUS]: Animō^{Abl} nūnciam^{Adv} ōtiōsō^{Abl} esse^{InfAkt} imperō^{PräAkt} em^{ij} Dāvum^A tibi^D_{Pr}.
in mind right now at ease to be I order. look Davus for you!

[843] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} ēgreditur^{PräPas} meō^{Abl} praesidiō^{Abl} atque^{Kon} hospitī^G_{Pr} quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} malist^{PräAkt}?
whence does he go out? by my protection and of the guest. what that is bad?

[844] [DAVUS SERVUS]: ego^N_{Pr} commodiōrem^A hominem^A adventum^A tempus^A nōn^{Pt} vīdī^{PerAkt} scelus^V.
I more suitable man arrival time not I have seen. villain,

[845] [SIMO SENEX]: quemnam^{APt}_{Pr} hic^N_{Pr} laudat^{PräAkt} omnis^A rēs^N est^{PräAkt} jam^{Adv} in^{Prp} vadō^{Abl} cessō^{PräAkt} alloquī^{InfPas}?
whom then this man does he praise? every thing matter is already in the ford. do I hesitate to address?

[846] [DAVUS SERVUS]: erus^N est^{PräAkt} quid^N_{Pr} agam^{PräKnjAkt} ō^{ij} salvē^{PrälmvAkt} bone vir^V ehem^{ij} Simō^V ō^{ij} noster^V Chremē^V.
the master is: what should I do? o greetings, good man. hey Simo, o our Chremes,

[847] omnia^A apparāta^N_{PerPas} jam^{Adv} sunt^{PräAkt} intus^{Adv} cūrāstī^{PerAkt} probē^{Adv}.
all things having been prepared already are inside. you have taken care well.

[848] ubi^{Adv} volēs^{Fu1Akt} accerse^{PrälmvAkt} bene^{Adv} sānē^{Adv} id^N_{Pr} enim^{Adv} vērō^{Pt} hinc^{Adv} nunc^{Adv} abest^{PräAkt}.
when you will wish summon. well indeed; that indeed truly from here now is absent.

[849] [SIMO SENEX]: etiam^{Adv} tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} respondēs^{PräAkt} quid^N_{Pr} istīc^{Adv} tibi^D_{Pr} negōtist^{PräAkt}? mihin^D_{Pr} ita^{Adv}.
also you this do you answer what there for you is business? to me ?? yes.

[850] [DAVUS SERVUS]: mihin^D_{Pr} tibi^D_{Pr} ergō^{Adv} modo^{Adv} intrōī^{PerAkt} quasi^{Kon} ego^N_{Pr} quam^A_{Pr} dūdum^{Adv} rogem^{PräKnjAkt}.
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago I should ask.

[851] cum^{Prp} tuō^{Abl} gnātō^{Abl} ūnā^{Adv} anne^{KonPt} est^{PräAkt} intus^{Adv} Pamphilus^N crucior^{PräPas} miser!
with your son together. or whether is inside Pamphilus? I am tortured wretched!

[852] [SIMO SENEX]: eho^{ij} nōn^{Pt} tū^N_{Pr} dīxtī^{PerAkt} esse^{InfAkt} inter^{Prp} eōs^A_{Pr} inimicitias^A carnufex^V?
hey not you you said to be between them enmities, executioner?

[853] [DAVUS SERVUS]: sunt^{PräAkt} cūr^{Adv} igitur^{Pt} hīc^{Adv} est^{PräAkt} quid^N_{Pr} illum^A_{Pr} cēnsēs^{PräAkt} cum^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} lītīgat^{PräAkt}.
they are. why therefore then here is? what him do you judge? with her he quarrels.

[854] immo^{Pt} vērō^{Pt} indignum^A Chremē^V jam^{Adv} facinus^A faxō^{Fu2Akt} ex^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} audiēs^{Fu1Akt}.
nay indeed unworthy, Chremes, now deed I will have caused from me you will hear.

[855] nescioquis^N_{Pr} senex^N modo^{Adv} vēnit^{PerAkt} ellum^{ij} cōnfidēs^N_{PräAkt} catus^V.
someone or other old man just now has come, there he is, trusting shrewd:

[856] cum^{Kon} faciem^A videās^{PräKnjAkt} vidētur^{PräPas} esse^{InfAkt} quantivīs^{Abl} pretī^{Abl}.
when face you may see, he seems to be of any price:

[857] trīstis^A sevērītās^N inest^{PräAkt} in^{Prp} vultū^{Abl} atque^{Kon} in^{Prp} verbīs^{Abl} fidēs^N.
sad severity is present in the face and in the words faith trust.

[858] [SIMO SENEX]: quidnam^N_{Pr} apportat^{PräAkt} nīl^N_{Pr} equidem^{Pt} nisi^{Kon} quod^A_{Pr} illum^A_{Pr} audīvī^{PerAkt} dīcere^{InfAkt}.
what then does he bring? nothing indeed except that which him I have heard to say.

[859] quid^N_{Pr} ait^{PräAkt} tandem^{Adv} Glycerium^A sē^A_{Pr} scīre^{InfAkt} cīvem^A esse^{InfAkt} Atticam^A hem^{ij}.
what does he say at last? Glycerium himself to know a citizen to be Athenian. ah

[860] Dromo^V Dromō^V quid^N_{Pr} est^{PräAkt} Dromō^V audī^{PrälmvAkt} verbum^A si^{Kon} addideris^{Fu2Akt} . . Dromō^V.
Dromo, Dromo. what is it? Dromo. listen. a word if you will have added. Dromo.

[861]	[DAVUS SERVUS]:	audī ^{PräImvAkt} listen	obsecrō. ^{PräAkt} I beg.	quid ^N _{Pr} what	vīs? ^{PräAkt} do you want?	sublīmēm ^{Adv} aloft	intro ^{Adv} inside	rape ^{PräImvAkt} seize	hunc, ^A _{Pr} this man,	quantum ^{Adv} as much as
		potest. ^{PräAkt} he can.								
[862]	[DROMO LORARIUS]:	quem? ^A _{Pr} whom?	Dāvum ^A Davus	quam ^A _{Pr} for what	ob ^{Prp} on account of	rem? ^A matter?	quia ^{Kon} because	lubet. ^{PräAkt} it pleases.	rape ^{PräImvAkt} seize	inquam. ^{PräAkt} I say.
		quid ^N _{Pr} what	fēcī? ^{PerAkt} have I done?	rape. ^{PräImvAkt} seize.						
[863]	[DAVUS SERVUS]:	sī ^{Kon} if	quicquam ^A _{Pr} anything	inveniēs ^{Fu1Akt} you will find	mē ^A _{Pr} me	mentītum, ^A _{PerPas} having lied,	occīditō. ^{Fu1ImvAkt} kill.	nīl ^N _{Pr} nothing	audiō. ^{PräAkt} I hear.	
[864]	[DROMO LORARIUS]:	ego ^N _{Pr} I	jam ^{Adv} now	tē ^A _{Pr} you	commōtum ^A _{PerPas} having been stirred	reddam. ^{Fu1Akt} I will make.	tamen ^{Adv} nevertheless	etsī ^{Kon} even if	hoc ^N _{Pr} this	vērūmst? ^{PräAkt} is true?
		tamen. ^{Adv} nevertheless.								
[865]	[SIMO SENEX]:	cūrā ^{PräImvAkt} see to	asservandum ^A _{GdvFu1Pas} to be kept guarded	vīnctum, ^A _{PerPas} bound,	atque ^{Kon} and	audīn? ^{Pt} do you hear ??	quādrupedem ^A four footed beast			
		cōnstringitō. ^{Fu1ImvAkt} bind him fast.								
[866]		age ^{PräImvAkt} come on	nūnciam. ^{Adv} right now:	ego ^N _{Pr} I	polij ⁱ by Pollux	hodiē, ^{Adv} today,	sī ^{Kon} if	vīvō, ^{PräAkt} I live,	tibi ^D _{Pr} to you	
[867]		ostendam ^{Fu1Akt} I will show	erum ^A the master	quid ^N _{Pr} what	sit ^{PräKnjAkt} it may be	perīclī ^G of danger	fallere. ^{InfAkt} to deceive,			
[868]		et ^{Kon} and	illī ^D _{Pr} to him	patrem. ^A the father.	āhij ⁱ ah	nē ^{Pt} do not	saevī ^{PräKnjAkt} be cruel	tantō ^{Abl} so great	opere. ^{Abl} labor effort.	ōij ⁱ o
									Chremē, ^V Chremes,	
[869]		pietātem ^A piety	gnātī ^G sense of duty	nōnne ^{Pt} surely not	tē ^A _{Pr} you	miseret. ^{PräAkt} feel pity for	meī? ^G _{Pr} for me?			
[870]		tantum ^{Adv} so great	labōrem ^A labor	capere ^{InfAkt} to take on	ob ^{Prp} on account of	tālem ^{Adv} such	filium! ^A a son!			
[871]		age ^{PräImvAkt} come on	Pamphile, ^V Pamphilus,	exī ^{PräImvAkt} go out	Pamphile: ^V Pamphilus:	ecquid ^{NPt} _{Pr} anything at all	tē ^A _{Pr} you	pudet? ^{PräAkt} feel shame?		

Pamphilus Simo Chremes

[872]	[PAMPHILUS ADULESCENS]:	Quis ^N _{Pr} who	mē ^A _{Pr} me	vult? ^{PräAkt} wants?	periī, ^{PerAkt} I have perished,	pater ^N father	est. ^{PräAkt} is.	quid ^N _{Pr} what	aīs, ^{PräAkt} do you say,	omnium. of all.	āhij ⁱ ah
[873]	[CHREMES SENEX]:	rem ^A the matter	potius ^{Adv} rather	ipsam ^{Adv} itself	dīc ^{PräImvAkt} say	ac ^{Kon} and	mitte ^{PräImvAkt} stop	male ^{Adv} badly	loquī. ^{InfPas} to speak.		
[874]	[SIMO SENEX]:	quasi ^{Kon} as if	quicquam ^N _{Pr} anything	in ^{Prp} about	hunc ^A _{Pr} this man	jam ^{Adv} already	gravius ^{Abl} more seriously	dīcī. ^{InfPas} to be said	possiet. ^{ImpKnjAkt} could be able.		
[875]		ain ^{Pt} _{PräAkt} do you say ?	tandem ^{Adv} then,	cīvis ^N a citizen	Glyceriumst? ^{PräAkt} Glycerium is?	ita ^{Adv} thus	praedicant. ^{PräAkt} they proclaim.				
[876]		‘ita ^{Adv} ‘thus	praedicant? ^{PräAkt} do they proclaim?	ōij ⁱ o	ingentem ^{Adv} huge	cōnfidentiam! ^A confidence!					
[877]		num ^{Pt} whether	cōgitat ^{PräAkt} does he consider	quid ^N _{Pr} what	dīcat? ^{PräKnjAkt} he may say?	num ^{Pt} whether	facti ^G of the deed	piget? ^{PräAkt} it repents him?			
[878]		vide ^{PräImvAkt} see	num ^{Pt} whether	ejus ^G _{Pr} of him	color ^N color	pudōris ^G of shame	signum ^A a sign	usquam ^{Adv} anywhere	indicat. ^{PräAkt} shows.		
[879]		adeō ^{Adv} to such a degree	impotentī ^{Abl} powerless	esse ^{InfAkt} to be	animō ^{Abl} in mind	ut ^{Kon} that	praeter ^{Prp} beyond	cīvium ^G of citizens			
[880]		mōrem ^A custom	atque ^{Kon} and	lēgem ^A law	et ^{Kon} and	sui ^G _{Pr} of his own	voluntātem ^A will	patris ^G of the father			
[881]		tamen ^{Adv} nevertheless	hanc ^A _{Pr} this woman	habēre ^{InfAkt} to have	studeat. ^{PräKnjAkt} he may be eager	cum ^{Prp} with	summō ^{Abl} highest	probrō! ^{Abl} disgrace!			

- [882] [PAMPHILUS ADULESCENS]: mē^A_{Pr} miserum! hem^{ij} modone^{AdvPt} id^A_{Pr} dēmum^{Adv} senstī^{PerAkt} Pamphile?^V
me wretched! ah just now ? this only then have you perceived, Pamphilus?
- [883] [SIMO SENEX]: ōlim^{Adv} istūc^N_{Pr} ōlim^{Adv} cum^{Kon} ita^{Adv} animū^A induxtī^{PerAkt} tuum,
once that thing, once when so mind you led in your,
- [884] quod^{Kon} cuperēs^{ImpKnjAkt} aliquō^{Abl} pactō^{Abl} efficiendum^A tibi^D_{Pr}
that you might desire in some way to be brought about to you,
- [885] eōdem^{Abl} diē^{Abl} istūc^N_{Pr} verbum^N vēre^{Adv} in^{Prp} tē^A_{Pr} accidit.^{PräAkt}
on the same day that thing word truly in you happens.
- [886] sed^{Kon} quid^N_{Pr} ego?^N_{Pr} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} excrucio?^{PräAkt} cūr^{Adv} mē^A_{Pr} mācerō?^{PräAkt}
but what I? why me I torment? why me I waste away?
- [887] cūr^{Adv} meam^N senectūtem^A huius^G_{Pr} sollicitō^{Abl} āmentia?^{Abl}
why my old age of this with anxious madness?
- [888] an^{Kon} ut^{Kon} prō^{Prp} huius^G_{Pr} peccātis^{Abl} ego^N_{Pr} supplicium^A sufferam?^{PräKnjAkt}
or that for of this sins I punishment I may suffer?
- [889] immō^{Pt} habeat.^{PräKnjAkt} valeat.^{PräKnjAkt} vivat.^{PräKnjAkt} cum^{Prp} illā.^{Abl}_{Pr} mī pater!^V
nay let him have, fare well, let him live with her. my father!
- [890] quid^N_{Pr} 'mī pater'?^V quasi^{Kon} tū^N_{Pr} huius^G_{Pr} indigeās.^{PräKnjAkt} patris.^G
what 'my father?' as if you of this you may need of a father.
- [891] domus^N uxor^N liberī^N inventi^N_{PerPas} invītō^{Abl} patre;^{Abl}
house wife children having been found with father;
- [892] adducti^N_{PerPas} qui^N_{Pr} illam^A_{Pr} hinc^{Adv} cīvem^A dīcant.^{PräKnjAkt} vīcerīs.^{Fu2Akt}
having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: pater,^V licetne^{Pt} pauca? quid^N_{Pr} dīcēs^{Fu1Akt} mihi?^D_{Pr} at^{Kon}
father, is it permitted ? few things? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: tamen,^{Adv} Simō,^V audī.^{PräImvAkt} ego^N_{Pr} audiam?^{PräKnjAkt} quid^N_{Pr} audiam,^{PräKnjAkt}
nevertheless, Simo, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: Chremē?^V at^{Kon} tandem^{Adv} dīcat.^{PräKnjAkt} age.^{PräImvAkt} dīcat,^{PräKnjAkt} sinō.^{PräAkt}
Chremes? but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego^N_{Pr} mē^A_{Pr} amāre^{InfAkt} hanc^A_{Pr} fateor;^{PräAkt} sī^{Kon} id^A_{Pr} peccārest,^{PerKnjAkt} fateor.^{PräAkt} id^A_{Pr}
I me to love this I confess; if that you may have sinned, I confess that
quoque.^{Pt}
also.
- [897] tibi^D_{Pr} pater,^V mē^A_{Pr} dēdō.^{PräAkt} quidvis^N_{Pr} oneris^G impōne,^{PräImvAkt} imperā.^{PräImvAkt}
to you, father, me I yield: whatever of burden impose, order.
- [898] vīs^{PräAkt} mē^A_{Pr} uxōrem^A dūcere?^{InfAkt} hanc^A_{Pr} vīs^{PräAkt} mittere?^{InfAkt} ut^{Kon} poterō.^{Fu1Akt}
do you wish me a wife to lead? this do you wish to send away? as I shall be able
feram.^{PräKnjAkt}
I may bear.
- [899] hoc^A_{Pr} modo^A tē^A_{Pr} obsecrō,^{PräAkt} ut^{Kon} nē^{Pt} crēdās.^{PräKnjAkt} ā^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} allēgātum^A_{PerPas}
in this way you I beseech, that not you may believe by me having been sent
hunc^A_{Pr} senem.^A
this old man:
- [900] sine^{PräImvAkt} mē^A_{Pr} expūrgem.^{PräKnjAkt} atque^{Kon} illum^A_{Pr} hūc^{Adv} cōram^{Adv} addūcam.^{PräKnjAkt}
allow me I may clear myself and that man hither face to face I may bring.
addūcās?^{PräKnjAkt} sine,^{PräImvAkt} pater.^V
you may bring ?? allow, father.
- [901] [CHREMES SENEX]: aequū^N postulat.^{PräAkt} dā.^{PräImvAkt} veniam.^A sine^{PräImvAkt} tē^A_{Pr} hoc^A_{Pr} exōrem.^{PräKnjAkt}
fair he asks: give pardon. allow you this I may obtain by begging.
sinō.^{PräAkt}
I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: quidvis^N_{Pr} cupiō.^{PräAkt} dum^{Kon} nē^{Pt} ab^{Prp} hōc^{Abl}_{Pr} mē^A_{Pr} fallī.^{InfPas} comperiar,^{PräKnjPas} Chremē.^V
anything I desire while not by this me to be deceived I may be found out, Chremes.
- [903] [CHREMES SENEX]: prō^{Prp} peccātō^{Abl} magnō^{Abl} paulum^N supplicī^G satis^{Adv} est.^{PräAkt} patrī.^D
for sin great a little of punishment enough is for the father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: Mitte^{PrälmvAkt} ōrāre^{InfAkt} ūna^G hārum^{Pr} quaevis^N causa^N mē^A ut^{Kon} faciam^{PräKnjAkt} monet^{PräAkt}
stop to pray. one of these whichever cause me that I may do advises,
- [905] vel^{Kon} tū^N vel^{Kon} quod^N vērūmst^{PräAkt} vel^{Kon} quod^N ipsi^D cupiō^{PräAkt} Glyceriō.^D
or you or what is true or what for herself I desire for Glycerium.
- [906] [CHREMES SENEX]: Andrium^A ego^N Critōnem^A videō?^{PräAkt} certē^{Adv} is^N est^{PräAkt} salvus sīs^{PräKnjAkt} Chremē.^V
the Andrian I Crito I see? certainly he is. safe you may be, Chremes.
- [907] quid^N tū^N Athēnās^A insolēns?^G ēvēnit^{PerAkt} sed^{Kon} hicinest^{Npt} Simō?^N
what you to Athens insolent one? it has happened. but this here is? Simo?
- [908] hic^N Simō.^V . . mēn^{Apt} quaeris?^{PräAkt} eho^{ij} tū^N Glycerium^A hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt} aīs?^{PräAkt}
this. Simo. me? do you seek? hey you, Glycerium hence citizen to be you say?
- [909] [CRITO SENEX]: tū^N negās?^{PräAkt} itane^{AdvPt} hūc^{Adv} parātus advenīs?^{PräAkt} quā^{Abl} rē?^{Abl} rogās?^{PräAkt}
you deny? thus? hither prepared you come? by what thing? do you ask?
- [910] [SIMO SENEX]: tūne^{Npt} impūne^{Adv} haec^A faciās?^{PräKnjAkt} tūne^{Npt} hīc^{Adv} hominēs^A adulēscēntulōs^G
you? with impunity these things you may do? you? here men young men
- [911] imperītōs^G rērum^G ēductōs^A liberē^{Adv} in^{Prp} fraudem^A illicis?^G
inexperienced of things, having been brought up freely, into fraud of the enticer?
- [912] sollicitandō^{Abl} et^{Kon} pollicitandō^{Abl} eōrum^G animōs^A lactās?^{PräAkt} sānun^G ēs?^{PräAkt}
by enticing and by promising of them minds you coax? sane are you?
- [913] ac^{Kon} meretrīciōs^G amōrēs^A nūptiīs^{Abl} conglūtīnās?^{PräAkt}
and prostitute like loves with weddings you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: perīi^{PerAkt} metuō^{PräAkt} ut^{Kon} sustet^{PräKnjAkt} hospes^N sī^{Kon} Simō^V hunc^A
I have perished, I fear that he may stand guest. if, Simo, this man
nōris^{PerKnjAkt} satis^{Adv}
you may have known enough,
- [915] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} ita^{Adv} arbitrēre^{PräKnjAkt} bonus est^{PräAkt} hic^N vir^N hic^N vir^N sit^{PräKnjAkt} bonus?^G
not so you may judge: good is this man. this man may be good?
- [916] [SIMO SENEX]: itane^{AdvPt} attemperātē^{Adv} ēvēnit^{PerAkt} hodiē^{Adv} in^{Prp} ipsīs^{Abl} nūptiīs^{Abl}
thus? suitably it has happened, today in the very weddings
- [917] ut^{Kon} venīret^{ImpKnjAkt} antehāc^{Adv} numquam?^{Adv} est^{PräAkt} vērō^{Adv} huic^D crēdendum^N Chremē.^V
that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed, Chremes.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nī^{Kon} metuam^{PräKnjAkt} patrem^A habeo^{PräAkt} prō^{Prp} illā^{Abl} rē^{Abl} illum^A quod^N
if not I may fear father, I have for that thing that man what
moneam^{PräKnjAkt} probē^{Adv}
I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: sȳcophanta^N hem. ij sīc^{Adv} Critō^V est^{PräAkt} hic^N mitte^{PrälmvAkt} videat^{PräKnjAkt} qui^N siet^{PräKnjAkt}
trickster. ah. thus, Crito, is this: send away. let him see who he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: sī^{Kon} mihi^D perget^{FuIAkt} quae^N vult^{PräAkt} dīcere^{InfAkt} ea^A quae^N nōn^{Pt} vult^{PräAkt} audiet^{FuIAkt}
if to me he will go on which he wants to say, those which not he wants he will hear.
- [921] ego^N istaec^A moveō^{PräAkt} aut^{Kon} cūrō?^{PräAkt} nōn^{Pt} tū^N tuum^G malum^A aequō^{Abl} animō^{Abl}
I those things I set in motion or I care? not you your evil with calm mind
ferās!^{PräKnjAkt}
you may bear!
- [922] nam^{Kon} ego^N quae^N dīxī^{PerAkt} vērā^G an^{Kon} falsa^G audierim^{PerKnjAkt} jam^{Adv} scīrī^{InfPas} potest^{PräAkt}
for I which I have said true or false I may have heard now to be known is able.
- [923] Atticus quīdam^N olim^{Adv} nāvī^{Abl} frāctā^{Abl} ad^{Prp} Andrum^A ējectus^N est^{PräAkt}
Athenian a certain once with ship broken to Andros having been cast is
- [924] et^{Kon} istaec^N ūnā^{Adv} parva virgō^N tum^{Adv} ille^N egēns^N forte^{Adv} applicat^{PräAkt}
and that one together little maiden. then that man needy by chance applies himself
- [925] prīmum^{Adv} ad^{Prp} Chrȳsidis^G patrem^A sē^A fābulam^A inceptat^{PräAkt} sine^{PrälmvAkt}
first to of Chrysis father himself. a story he begins. allow.

- [926] itane^{Pt}_{Pr} vērō^{Pt} obturbat?^{PräAkt} perge.^{PräImvAkt} Tum^{Adv} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} cognātus^N fuit.^{PerAkt}
is it so ? indeed he confuses? go on. then he for me kinsman was
- [927] qui^N_{Pr} eum^A_{Pr} recēpit.^{PerAkt} ibi^{Adv} ego^N_{Pr} audīvī.^{PerAkt} ex^{Prp} illō^{Abl}_{Pr} sēsē^A_{Pr} esse^{InfAkt} Atticum.^{InfAkt}
who him received. there I heard from that man himself to be Athenian.
- [928] is^N_{Pr} ibi^{Adv} mortuust.^N_{PerPas} ejus^G_{Pr} nōmen?^N nōmen^N tam^{Adv} cito?^{Adv} Phānia?^N hem^{ij}
he there has died. of him name? name so quickly? Phania? ah
- [929] perīī!^{PerAkt} vērū^{Kon} hercle^{ij} opīnor.^{PräPas} fuisse^{InfPerAkt} Phāniam;^A hoc^N_{Pr} certō^{Adv} sciō.^{PräAkt}
I have perished! but by Hercules I think to have been Phania; this surely I know,
- [930] Rhamnūsium sē^A_{Pr} ajēbat.^{ImpAkt} esse.^{InfAkt} ō^{ij} Juppitēr!^V eadem haec,^N_{Pr} Chremē.^V
a Rhamnusian himself he said to be. o Jupiter! the same these, Chremes,
- [931] multī aliī in^{Prp} Andrō^{Abl} tum^{Adv} audīre.^{InfAkt} utinam^{Pt} id^A_{Pr} sit.^{PräKjAkt} quod^N_{Pr} spērō!^{PräAkt} eho^{ij}
many others on Andros then to hear. would that that may be which I hope! hey
dīc.^{PräImvAkt} mihi,^D_{Pr}
say to me,
- [932] [CHREMES SENEX]: quid^N_{Pr} eam^A_{Pr} tum?^{Adv} suamne^{Pt} esse.^{InfAkt} aibat?^{ImpAkt} nōn.^{Pt} quōjam^G_{Pr} igitur?^{Pt} frātris^G_{Pr}
what her then? his own ? to be he said? not. of whom therefore now? of the brother
filiām.^A
daughter.
- [933] certē^{Adv} meast.^{PräAkt} quid^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} quid^N_{Pr} tu^N_{Pr} aīs?^{PräAkt} arrige.^{PräImvAkt} aurīs,^A Pamphile!^V
certainly is mine. what do you say? what you say? raise ears, Pamphilus!
- [934] [SIMO SENEX]: qui^N_{Pr} crēdis?^{PräAkt} Phānia^N illic^N_{Pr} frāter^N meus fuit.^{PerAkt} nōram^{PlqAkt} et^{Kon} sciō.^{PräAkt}
how do you believe? Phania that man brother my was. I had known and I know.
- [935] [CHREMES SENEX]: is^N_{Pr} bellum^A hinc^{Adv} fugiēns^N_{PräAkt} mēque^{AKon}_{Pr} in^{Prp} Asiam^A persequēns^N_{PräAkt} proficīscitur.^{PräPas}
he war from here fleeing me and into Asia pursuing sets out:
- [936] tum^{Adv} illam^A_{Pr} relinquere.^{InfAkt} hīc^{Adv} est.^{PräAkt} veritus.^N_{PerPas} postillā^{Adv} prīmū^{Adv} audiō.^{PräAkt}
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first I hear
- [937] quid^N_{Pr} illō^{Abl}_{Pr} sit.^{PräKjAkt} factum.^N_{PerPas} vix^{Adv} sum.^{PräAkt} apud^{Prp} mē^A_{Pr} ita^{Adv} animus^N
what about him may have been done. hardly I am with me: so mind
commōtust.^N_{PerPas} metū^{Abl}
is disturbed by fear
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: spē^{Abl} gaudiō,^{Abl} mīrandō^{Abl}_{Ger} tantō^{Abl} tam^{Adv} repentinō^{Abl} hōc^{Abl}_{Pr} bonō.^{Abl}
with hope with joy, by wondering so great so sudden this good.
- [939] [SIMO SENEX]: ne^{Pt} istam^A_{Pr} multimodīs^{Abl} tuam invenīrī.^{InfPas} gaudeō.^{PräAkt} crēdō.^{PräAkt} pater.^V
indeed that woman in many ways yours to be found I rejoice. I believe, father.
- [940] [CHREMES SENEX]: at^{Kon} mī^D_{Pr} ūnus scrūpulus^N etiam^{Adv} restat.^{PräAkt} qui^N_{Pr} mē^A_{Pr} male^{Adv} habet.^{PräAkt} dignus ēs.^{PräAkt}
but for me one scruple also remains which me badly holds. worthy you are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cum^{Prp} tuā^{Abl} religiōne,^{Abl} odium:^N nōdum^{Adv} in^{Prp} scirpō^{Abl} quaeris.^{PräAkt} quid^N_{Pr} istud^N_{Pr}
with your scruple religion, hatred: not yet in rush you seek. what that
est?^{PräAkt}
is?
- [942] [CHREMES SENEX]: nōmen^N nōn^{Pt} convenit.^{PräAkt} fuit.^{PerAkt} hercle^{ij} huic^D_{Pr} aliud parvae. quod,^N_{Pr}
name not fits. there was by Hercules for this woman another of the little girl. what,
Critō?^V
Crito?
- [943] numquid^N_{Pr} meministī?^{PerAkt} id^A_{Pr} quaerō.^{PräAkt} egon^{NPt}_{Pr} hujus^G_{Pr} memoriā^A patiar.^{PräKjPas}
anything ? do you remember? this I ask. I ? of this woman memory I may suffer
meae
of my own
- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: voluptātī^D_{Pr} obstāre.^{InfAkt} cum^{Kon} ego^N_{Pr} possim.^{PräKjAkt} in^{Prp} hāc^{Abl}_{Pr} rē^{Abl}
to pleasure to stand in the way, when I may be able in this matter
medicārī.^{InfPas} mihī?^D_{Pr}
to heal for myself?

- [945] nōn^{Pt} patiar^{PräKnjPas} heus, ij Chremē,^V quod^N Pr quaeris,^{PräAkt} Pāsibulast.^N PräAkt ipsast.^N PrPräAkt
not I may suffer hey, Chremes, what you ask, Pasibula is. she herself is.
east.^N PrPräAkt
she is.
- [946] ex^{Prp} ipsā^{Abl} Pr mīliēns^{Adv} audīvī.^{PerAkt} omnīs nōs^N Pr gaudēre^{InfAkt} hoc,^A Pr Chremē,^V
from herself a thousand times I have heard. all we to rejoice this, Chremes,
- [947] [SIMO SENEX]: tē^A Pr crēdō^{PräAkt} crēdere.^{InfAkt} ita^{Adv} mē^A Pr di^N ament,^{PräKnjAkt} crēdō.^{PräAkt} quod^N Pr restat,^{PräAkt} pater.^V
you I believe to believe. so me gods may love, I believe. what remains, father.
. .
- [948] jamdūdum^{Adv} rēs^N reddūxit^{PerAkt} mē^A Pr ipsa^N Pr in^{Prp} grātiā.^A ō ij lepidum patrem!^A
long since matter has led back me herself into favor. o charming father!
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: dē^{Prp} uxōre,^{Abl} ita^{Adv} ut^{Kon} possēdī.^{PerAkt} nīl^N Pr mūtāt^{PräAkt} Chremēs?^N causa^N
about the wife, so that I have possessed, nothing changes Chremes? reason
optimast;^{PräAkt}
is best;
- [950] [CHREMES SENEX]: nisi^{Kon} quid^N Pr patēr^N ait^{PräAkt} aliud. nempe^{Pt} id.^N Pr scīlicet.^{Pt} dōs,^N Pamphile,^V est^{PräAkt}
unless anything father says else. of course that. naturally. dowry, Pamphilus, is
- [951] decem talenta.^A accipiō.^{PräAkt} properō^{PräAkt} ad^{Prp} filiā.^A eho ij mēcum,^{AbIPrp} Pr Critō;^V
ten talents. I accept. I hasten to daughter. hey with me, Crito;
- [952] nam^{Kon} illam^A Pr mē^A Pr crēdō^{PräAkt} haud^{Pt} nōsse.^{InfPerAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} illam^A Pr hūc^{Adv}
for that woman me I believe not at all to have known. why not that woman hither
trānsferri^{InfPas} jubēs?^{PräAkt}
to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: rēctē^{Adv} admonēs.^{PräAkt} Dāvō^D ego^N Pr istūc^A Pr dēdam^{FuIAkt} jam^{Adv} negōtī.^G nōn^{Pt}
rightly you advise: to Davus I that I will give now of task. not
potest.^{PräAkt}
is able.
- [954] quī?^N Pr quia^{Kon} habet^{PräAkt} aliud magis^{AdvKmp} ex^{Prp} sēsē^{Abl} Pr et^{Kon} majus. quidnam?^N Pr
how so? because he has another more out of himself and greater. what indeed?
vīctus^N PerPas est.^{PräAkt}
bound is.
- [955] pater,^V nōn^{Pt} rēctē^{Adv} vīctust.^N PerPas haud^{Pt} ita^{Adv} jussī.^{PerAkt} jube^{PräImvAkt} solvī.^{InfPas}
father, not rightly is bound. not at all so I ordered. order to be loosed,
obsecrō.^{PräAkt}
I beg.
- [956] [SIMO SENEX]: age^{PräImvAkt} fiat.^{PräKnjAkt} at^{Kon} mātūrā.^{PräImvAkt} eō^{PräAkt} intrō.^{Adv} ō ij faustum et^{Kon} fēlicem diem!^A
come on let it be done. but hurry. I go inside. o favorable and happy day!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: Prōvīsō^{PräAkt} quid^N Pr agat^{PräKnjAkt} Pamphilus.^N atque^{Kon} eccum. ij aliquis^N Pr mē^A Pr forsitan^{Adv}
I look ahead what he may do Pamphilus. and also behold him. someone me perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: putet^{PräKnjAkt} nōn^{Pt} putāre^{InfAkt} hoc^A Pr vērūm, at^{Kon} mihi^D Pr nunc^{Adv} sīc^{Adv} esse^{InfAkt} hoc^N Pr
may think not to think this true, but for me now thus to be this
vērūm libet.^{PräAkt}
true it pleases.
- [959] ego^N Pr deōrum^G Pr vītā^A eāpropter^{Adv} sempiternam esse^{InfAkt} arbitror^{PräPas}
I of the gods life for that reason everlasting to be I judge
- [960] quod^{Kon} voluptātēs^N eōrum^G Pr propriae sunt;^{PräAkt} nam^{Kon} mī^D Pr immortalitās^N
because pleasures of them own proper are; for for me immortality
- [961] partast,^N PerPas si^{Kon} nūlla aegritūdō^N huic^D Pr gaudiō^D intercesserit.^{PerKnjAkt}
has been won, if no illness to this joy may have intervened.

- [962] sed^{Kon} quem^A_{Pr} ego^N_{Pr} mihi^D_{Pr} potissimum^{AdvSup} optem^{PräKnjAkt} nunc^{Adv} cui^D_{Pr} haec^A_{Pr}
but whom I for me especially I may choose, now to whom these things
nārrem^{PräKnjAkt} darī?^{InfPas}
I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} gaudīst?^{PräAkt} Dāvum^A videō.^{PräAkt} nēmōst^N_{PrPräAkt} quem^A_{Pr} māllem^{ImpKnjAkt}
what that are you glad ?? Davus I see. no one is whom I would prefer
omnium;
of all;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nam^{Kon} hunc^A_{Pr} sciō^{PräAkt} meā^{Abl} solidē^{Adv} solum^{Adv} gāvīsūrum^A_{Fu1Akt} gaudiā.^{Abl}
for this man I know with my fully only about to rejoice with joy.
- [965] [DAVUS SERVUS]: Pamphilus^V ubinam^{Adv} hīc^{Adv} est?^{PräAkt} Dāve.^V quis^N_{Pr} homōst?^N_{PräAkt} ego^N_{Pr} sum.^{PräAkt} ōij
Pamphilus where indeed here is ?? Davus. who the man is ?? I am. o
Pamphile.^V
Pamphilus.
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nescīs^{PräAkt} quid^N_{Pr} mi^D_{Pr} obtigerit.^{PerKnjAkt} certē;^{Adv} sed^{Kon} quid^N_{Pr} mi^D_{Pr} obtigerit.^{PerKnjAkt}
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me has befallen
Sciō.^{PräAkt}
I know.
- [967] et^{Kon} quidem^{Pt} egō.^N_{Pr} mōre^{Abl} hominum^G ēvēnit^{PerAkt} ut^{Kon} quod^N_{Pr} sim^{PräKnjAkt}
and indeed I. by custom of men it has happened that what I may be
nāctus^N_{PerPas} malī^G
having gotten of evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: prius^{AdvKmp} rescīcerēs^{ImpKnjAkt} tū^N_{Pr} quam^{Kon} ego^N_{Pr} illud^A_{Pr} quod^N_{Pr} tibi^D_{Pr} ēvēnit^{PerAkt} bonī.^G
earlier you might learn you than I that which to you has happened of good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Glycerium^N mea^N suōs^N parentis^A repperit.^{PerAkt} factum^N bene.^{Adv} hem.^{ij}
Glycerium my her own parents has found. deed done well. ah.
- [970] pater^N amicus^N summus^N nōbīs.^D_{Pr} quis?^N_{Pr} Chremēs.^N nārās^{PräAkt} probē.^{Adv}
father friend highest for us. who? Chremes. you tell well.
- [971] nec^{Kon} mora^N ūllast^{PräAkt} quīn^{Kon} eam^A_{Pr} uxōrem^A dūcam.^{PräKnjAkt} num^{Pt} illic^N_{Pr}
nor delay any is but that her as wife I may marry. whether that fellow
somnia^{PräAkt}
dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} vigilāns^N_{PräAkt} voluit?^{PerAkt} tum^{Adv} dē^{Prp} puerō,^{Abl} Dāve.^V . . āhij
those things which being awake he has wanted ?? then about the boy, Davus. ah
dēsine!^{PräImvAkt}
stop!
- [973] [DAVUS SERVUS]: sōlus^N est^{PräAkt} quem^A_{Pr} dīligant^{PräKnjAkt} dī.^N salvus^N sum^{PräAkt} sī^{Kon} haec^N_{Pr} vērā^N sunt.^{PräAkt}
alone is whom they may love gods. safe I am if these things true are.
- [974] [CHARINUS ADULESCENS]: colloquar.^{PräKnjPas} quis^N_{Pr} homōst?^N_{PräAkt} Charīne,^V in^{Prp} tempore^{Abl} ipsō^{Abl} mī^D_{Pr}
I may confer. who the man is ?? Charinus, in time itself to me
advenīs.^{PräAkt}
you arrive.
- [975] bene^{Adv} factum.^N audīstī?^{PerAkt} omnia.^N age,^{PräImvAkt} mē^A_{Pr} in^{Prp} tuīs^{Abl} secundīs^{Abl}
well done. have you heard ?? everything. come on, me in your favorable things
respice.^{PräImvAkt}
look after.
- [976] tuus^N est^{PräAkt} nunc^{Adv} Chremēs.^N factūrum^A_{Fu1Akt} quae^A_{Pr} volēs^{Fu1Akt} sciō^{PräAkt} esse^{InfAkt}
yours is now Chremes: about to do which things you will wish I know to be
omnia.
all things.
- [977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: meminī.^{PerAkt} atque^{Kon} adeō^{Adv} longumst^{PräAkt} illum^A_{Pr} mē^A_{Pr} expectāre^{InfAkt} dum^{Kon}
I remember: and also to such a degree long it is him for me to wait until
exeat.^{PräKnjAkt}
he may go out.

[978]	sequere ^{PräImvPas} follow	hāc ^{Abl} _{Pr} this way	mē ^A _{Pr} me:	intus ^{Adv} inside	apud ^{Prp} at	Glycerium ^A Glycerium	nunc ^{Adv} now	est ^{PräAkt} is.	tū ^N _{Pr} you,	Dāve ^V Davus,
	abi ^{PräImvAkt} go away	domum ^A home,								
[979]	properē ^{Adv} quickly,	accerse ^{PräImvAkt} summon	hinc ^{Adv} from here	quī ^N _{Pr} who	auferant ^{PräKnjAkt} they may carry off	eam ^A _{Pr} her	quid ^N _{Pr} why	stās? ^{PräAkt} do you stand ??		
	quid ^N _{Pr} why	cessās? ^{PräAkt} do you delay ??	eō ^{PräAkt} I go.							
[980] [DAVUS SERVUS]:	nē ^{Pt} do not	expectētis ^{PräKnjAkt} you may wait	dum ^{Kon} until	exeant ^{PräKnjAkt} they may go out	hūc ^{Adv} to here:	intus ^{Adv} inside	dēspondēbitur ^{Fu1Pas} it will be betrothed;			
[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:									Tē ^A _{Pr} you	expectābam ^{ImpAkt} I was awaiting:
									est ^{PräAkt} there is	
									dē ^{Prp} about	tuā ^{Abl} your
									rē ^{Abl} matter	
									quod ^N _{Pr} which	
									agere ^{InfAkt} to do	
									ego ^N _{Pr} I	
									tēcum ^{AblPrp} _{Pr} with you	
									volō ^{PräAkt} I wish.	
[981] [DAVUS SERVUS]:	intus ^{Adv} inside	trānsigētur ^{Fu1Pas} it will be settled	sīquid ^{KonN} _{Pr} if anything	est ^{PräAkt} is	quod ^N _{Pr} which	restet ^{PräKnjAkt} may remain.	plaudite! ^{PräImvAkt} applaud!			
[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:									operam ^A effort	
									dedi ^{PerAkt} I gave	
									nē ^{Pt} lest	mē ^A _{Pr} me
									esse ^{InfAkt} to be	
									oblītum ^A having forgotten	
									dīcās ^{PräKnjAkt} you may say	
									tuae to your	
									gnātae ^D daughter	
									alterae. other.	
[982a]	tibi ^D _{Pr} for you	mē ^A _{Pr} me	opīnor ^{PräPas} I think	invēnisse ^{InfPerAkt} to have found	dignum ^A worthy	tē ^A _{Pr} of you	atque ^{Kon} and also	illā ^{Abl} _{Pr} of that woman	virum ^A a man.	Āh, ^{ij} ah,
[983a] [CHARINUS ADULESCENS]:	perī ^{PerAkt} I have perished,	Dāve ^V Davus,	dē ^{Prp} about from	meō ^{Abl} my	amōre ^{Abl} love	ac ^{Kon} and	vītā ^{Abl} life	nunc ^{Adv} now	sors ^N lot	tollitur ^{PräPas} is removed.
[984a] [CHREMES SENEX]:	nōn ^{Pt} not	nova ^N new	istaec ^N _{Pr} that thing	mihi ^D _{Pr} for me	condiciō ^N condition	est ^{PräAkt} is,	sī ^{Kon} if	voluissem ^{PlqKnjAkt} I had willed,	Pamphile ^V Pamphilus.	
[985a] [CHARINUS ADULESCENS]:	occidī ^{PerAkt} I am undone,	Dāve ^V Davus.	mane ^{PräImvAkt} wait.	perī ^{PerAkt} I have perished.	id ^A _{Pr} that thing	quam ^A _{Pr} which	ob ^{Prp} on account of	rem ^A matter	nōn ^{Pt} not	
	voluī ^{PerAkt} I have wished	ēloquar ^{PräKnjPas} I may tell:								

- [986a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} idcirco^{Adv} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnino^{Adv} affinem^A mihi^D_{Pr} nōllem.^{ImpKnjAkt} . . hem!^{ij}
 not for that reason that him entirely relative by marriage to me I might not wish. ah!
 tacē.^{PräImvAkt}
 be silent.
- [987a] sed^{Kon} amicitia^N nostra quae^N_{Pr} est^{PräAkt} ā^{Prp} patribus^{Abl} nostris^{Abl} tradita^N_{PerPas}
 but friendship our which is by fathers our having been handed down
- [988a] nōbīs^D_{Pr} aliquam partem^A studiū^{PerAkt} adauctam^A_{PerPas} tradī^{InfPas} liberis.^D
 to us, some part I was eager having been increased to be handed over to children.
- [989a] nunc^{Adv} cum^{Prp} cōpiā^{Abl} ac^{Kon} fortunā^{Abl} utrīque^D_{Pr} ut^{Kon} obsequer^{ImpKnjPas} dedit^{PerAkt}
 now with abundance and fortune to both that I might comply has given,
- [990a] dētur.^{PräKnjPas} bene^{Adv} factum.^N adī^{PräImvAkt} atque^{Kon} age^{PräImvAkt} hominī^D grātiās.^A salvē.^{PräImvAkt}
 let it be given. well done. go to and also do it for the man thanks. hail,
 Chremēs,^V
 Chremes,
- [991a] [CHARINUS ADULESCENS]: amīcōrum^G meōrum omnium cārissime.
 of friends of mine of all dearest.
- [992a] quod^N_{Pr} mihi^D_{Pr} nōn^{Pt} minus^{AdvKmp} est^{PräAkt} gaudiō^D quam^{Kon} id^A_{Pr} quod^N_{Pr} volō.^{PräAkt}
 which for me not less is for joy than that which I want
- [993a] quod^N_{Pr} abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} expetō.^{PräAkt}
 which from you I seek:
- [994a] mē^A_{Pr} repperisse.^{InfPerAkt} ut^{Kon} habitus^N_{PerPas} antehāc^{Adv} fuī^{PerAkt} tibi.^D_{Pr}
 me to have found that having been considered before now I have been by you.
- [995a] [CHREMES SENEX]: animum,^A Charīne,^V quod^N_{Pr} ad^{Prp} cumque^{Pt} applicāverīs.^{PerKnjAkt}
 mind, Charinus, to what to you soever you may have applied
- [996a] studium^N exinde^{Adv} ut^{Kon} erit^{Fu1Akt} tūte^N_{Pr} existimāberis.^{Fu1Pas}
 zeal from there as it will be you yourself you will be judged.
- [997a] id^N_{Pr} ita^{Adv} esse^{InfAkt} facere^{InfAkt} conjectūram^A ex^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} licet.^{PräAkt}
 that so to be to make a conjecture from me it is permitted:
- [998a] aliēnus abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} tamen^{Adv} quis^N_{Pr} tū^N_{Pr} essēs.^{ImpKnjAkt} nōveram.^{PlqAkt}
 a stranger from you nevertheless someone you you were I had known.
- [999a] [CHARINUS ADULESCENS]: ita^{Adv} rēs^N est.^{PräAkt} gnātam^A tibi^D_{Pr} meam Philūmenam^A
 thus thing matter is. daughter to you my Philumena
- [1000a] [CHREMES SENEX]: uxōrem^A et^{Kon} dōtis^G sex talenta^A spondeō.^{PräAkt}
 as wife and of dowry six talents I promise.